Das Alphabet.

Englisch.	Name.	Deutsch.
A a	ê	A a
B b	bî	B b
C c	ssî	C c
D d	dî	D d
E e	î	E e
F f	ĕff	F f
G g	dshî	G g
H h	êtsch	H h
I i	ai	I i
J j	dshê	J j
K k	kê	K k
L l	ĕl	L l
M m	ĕm	M m
N n	ĕn	N n
O o	ô	O o
P p p	pî	P p p
Q q	kiû	Q q
R r r	ăr	R r
S s	ĕss	S ſ s
T t t	tî	T t
U u	iû	U u
V v	vî	V v
W w	dŏbl'iû	W w
X x	ĕkss	X x
Y y	wai	Y y
Z z	sĕd	Z z

Praktisch-theoretischer

Lehrgang

der

englischen Handelskorrespondenz

nach

Robertson's Methode.

Für den Schul-, Privat- und Selbstunterricht bearbeitet

von

A. Paul Bihn,

Kaufmann, z. Z. Privatdocent der englischen und französischen Sprache und Handelskorrespondenz in Annaberg.

Zwei Theile.

Erster Theil: Die Korrespondenz **im Wechselgeschäft.**
Zweiter Theil: Die Korrespondenz **im Waarengeschäft.**

Observation, imitation —
Reflection, reproduction.
Bulwer Lytton.

München, 1867.

Verlag von Jul. Grubert.

Praktisch-theoretischer

Lehrgang

der

englischen Handelskorrespondenz

nach

Robertson's Methode.

Für den Schul-, Privat- und Selbstunterricht bearbeitet

von

A. Paul Bihn,

Docent der englischen und französischen Sprache und Handelskorrespondenz an der Kaufmännischen Hochschule,
sowie Sprachlehrer an der Handelsschule zu Gera.

Erster Theil.

Mit einer Schrifttafel.

München, 1865.

Verlag von Jul. Grubert.

Vorwort.

Je merkantiler die Zeit, desto mehr wird sich auch die Wissenschaft bestreben müssen, demjenigen Stand gerecht zu werden, der hervorragend ein merkantiler ist. Sie kann dies thun, indem sie einerseits aus ihrem unerschöpflichen Reichthum das mit Vorliebe bearbeitet, was speziell auf den Kaufmannsstand anwendbar ist, andererseits, indem sie dem spezifisch Merkantilen wissenschaftliche Gliederung und Gestalt giebt.

Daß hierbei auch der Behandlung der Sprachen ein weites Feld offen steht, ist nicht zu bezweifeln. Nur dürften hier die Ansichten weit auseinander gehen, welchen Grundstoff und welche Methode man zu diesem Zwecke am besten zu wählen hätte. Ein jeder Lehrer lehrt eben aus seiner Erfahrung, und der von ihm erzielte Erfolg ist sein Richter.

Auch der Unterzeichnete basirt bei Herausgabe dieses Büchleins auf Erfahrung; was ihn aber aufgemuntert hat, dasselbe dem öffentlichen Urtheil zu unterbreiten, das waren die Erfolge, die er mit seiner Methode bei jüngeren Kaufleuten erlangt hat.

Um den Grundstoff dafür zu finden, griff er mitten hinein in das kaufmännische Leben und wählte aus diesem einen Theil kontoristischer Praxis, **eine Reihe kaufmännischer Briefe;** an diesen entwickelt er das Gebäude der englischen Grammatik, an sie knüpft er die Einübung verwandter Worte, Formen und Phrasen. Und zwar thut er dies — so viel ihm bekannt, geschieht es hier zum ersten Mal — nach der in neuerer Zeit mit Recht immer mehr zur Geltung kommenden analytisch-synthetischen Methode Robertson's, die beim Sprachunterricht an reifere Scholaren unschätzbar, für das Selbststudium aber kaum durch irgend eine andere ersetzbar sein dürfte.

Mögen daher Diejenigen, welche binnen kurzer Zeit sich eine Gewandtheit im leichteren englischen Korrespondenzstyl erwerben wollen, vorurtheilsfrei an die folgenden Seiten herantreten, sich vertrauensvoll der Leitung des Verfassers überlassen, die vorgeschriebenen Uebungen gewissenhaft vornehmen, und sie können überzeugt sein, daß sie bald die Erfolge bemerken werden, die sich auf diesem Wege so leicht erzielen lassen.

Auch vor der neuen Vokalisationstabelle mögen sie nicht zurückschrecken; sie ist so einfach, daß sie schnell geläufig werden wird. Jedenfalls ist sie natürlicher, vollständiger und genauer, als die leider noch immer nicht vergessene Walker'sche, und erscheint praktischer als manche andere, mit großem Pomp in die Welt posaunte, Seiten füllende.

Indem hiermit der Standpunkt im Allgemeinen bezeichnet, von welchem aus der Verfasser das vorliegende Büchlein beurtheilt zu sehen wünscht, dankt er schon im Voraus für etwaige Vorschläge zu Verbesserungen, welche man demselben zu Theil werden lassen möchte, und stellt gern, sobald diese Anfänge Beifall finden sollten, einen zweiten schwierigeren Lehrgang in Aussicht, der sich auf weitläufigere, zusammengesetzte kaufmännische Briefe gründend, eine erhöhte Gewandtheit im englischen kaufmännischen Briefstyl ermöglichen soll.

Gera, im Februar 1865.

A. Paul Bihn.

Inhalt.

	Seite
Verzeichniß der gebrauchten Abkürzungen	IV
Laut-Tabelle	1
Register der Vorsilben und Wortausgänge	2
Erste Lektion	4
Zweite Lektion	17
Dritte Lektion	31
Vierte Lektion	45
Fünfte Lektion	58
Sechste Lektion	81
Repetition	101
Zusammenstellung der in den Lektionen enthaltenen Erklärungen	105
Alphabetisches Wörterverzeichniß	112

Verzeichniß
der im Laufe der Lektionen gebrauchten Abkürzungen.

a. und *adj.* = adjective, Eigenschaftswort.
adv. = adverb, Umstandswort.
art. = article, Geschlechtswort.
aux. = auxiliary, Hilfszeitwort.
conj. = conjugation, Konjugation.
conj. = conjunction, Bindewort.
c. n. = cardinal number, Grundzahl.
defective v. = mangelhaftes Zeitwort.
f. fem. = feminine gender, weiblichen Geschlechts.
f. t. = future tense, erstes Futurum.
gen. = genitive, Genitiv.
imp. t. = imperfect tense, Imperfektum.
m. = masculine gender, männlichen Geschlechts.
n. g. = neuter gender, sächlichen Geschlechts.
n. (*s.*) = noun substantive, Hauptwort.
n. pl. = noun plural, Hauptwort in der Mehrzahl.
o. n. = ordinal number, Ordnungszahl.
part. = participle, Partizip.
pl. = plural, Mehrzahl.
p(*r*). *n.* = proper name, Eigenname.
prep. = preposition, Vorwort.
pro(*n*). = pronoun, Fürwort.
pr. t. = present tense, Präsens.
s. = substantive, Hauptwort.
sing. = singular, Einzahl.
sup. = superlative, Superlativ.
T. = term used in commerce, kaufmännischer Kunstausdruck.
v. = verb, Zeitwort.
v. a. = verb active, thätiges Zeitwort.
v. aux. = auxiliary verb, Hilfszeitwort.
v. imp. = impersonal verb, unpersönliches Zeitwort.
v. irr. = irregular verb, unregelmäßiges Zeitwort.
v. n. = verb neuter, neutrales Zeitwort.
v. r. = verb reflexive, zurückführendes Zeitwort.

Vokal-Laut-Tabelle.

^ gedehnter, langer Laut; ◡ kurzer, scharfer Laut; ⌒ langer, scharfer Laut (nur über e und o).

a lautet wie das unbetonte, mittellange **a** in Fabrik, mit leiser Antönung von **ä**.
â „ „ „ lange „ „ Vater, „ „ „ „ „
ă „ „ „ kurze „ „ hat, „ „ „ „ „
e „ „ „ unbetonte, mittellange **e** „ Epoche, Nordsee.
ê „ „ „ lange „ „ See.
ĕ „ „ „ kurze „ „ fett, denn.
ȇ „ „ „ breite, lange „ „ bequem (*père*).
ë „ „ „ kurze, dumpfe, dem **ö** nahekommende **e** in Vater.
i „ „ „ unbetonte, mittellange **i** in direkt.
î „ „ „ lange „ „ dir, Maschine.
ĭ „ „ „ kurze „ „ Kinn.
o „ „ „ kurze **o** „ Monarch.
ô „ „ „ tiefe, lange „ „ Roth.
ŏ „ „ kurzer, scharfer Mittelton zwischen **o** und **a**.
ȏ „ „ langer, „ „ „ „ „ „
ö „ „ kurzes, dumpfes, dem **o** nahekommendes **ö**.
u „ „ das unbetonte **u** in Rubin, Ruin.
û „ „ „ lange „ „ klug, Ruhm.
ŭ „ „ „ kurze „ „ Nuß, munter.

Diphthonge.

ai, ăĭ lauten wie **ai** in Kaiser.
iu, ĭû „ „ **ju** „ Jupiter (NB. j **nicht** wie g in selig).
oi, ŏĭ „ „ **eu** „ Feuer, Freude.
ou ŏŭ, „ etwas dunkler als **au** in Baum.
wĕ „ wie (**u**)**wĕ**
wĭ „ „ (**u**)**wĭ**
wŏ „ „ (**u**)**wŏ**
wö „ „ (**u**)**wö**
wăĭ „ „ (**u**)**wai**
} NB. Das w wird mit gerundetem Munde gesprochen.

NB. Bei **ai** lautet **a** vor, bei **oi** und **ou** der ŏ-Laut, bei **iu u**.

Konsonanten.

sch steht für das scharfe **sch** (mit zurückgezogener Zunge zu bilden).
sh „ „ „ weiche **sch** (mit vorgestreckter Zunge zu bilden).
tsch „ „ „ scharfe **tsch**.
dsh „ „ „ weiche **dsch**.
s steht für das weiche **s**.
ss „ „ „ scharfe **ß**.
ng lautet wie im Deutschen (sing').
ṙ ist ganz weicher Gurgelton.
k ist wie scharfes **k** zu sprechen.
g „ „ das norddeutsche **g** zu sprechen.
kw lautet wie **qu** in bequem (NB. das w mit gerundetem Munde).
sp und st lauten stets rein, nicht wie **schp** und **scht**.
th klingt unserm **f** ähnlich, wird aber zwischen der Zunge und den Oberzähnen gebildet. Legt man die Zunge auf die Unterzähne, so daß sie ein wenig darüber hinausgeht, und stößt zwischen den Oberzähnen und der Zunge einen Zischlaut durch (NB. nicht **durch** die **Zähne**), so hat man das englische th.
dh ist ebenso zu bilden, aber möglichst weich zu sprechen.

v wird mit der Unterlippe und den Oberzähnen gebildet und klingt schärfer als unser **w**.

w wird mit **rundem** Munde gesprochen, wie das deutsche **u**.

c unbezeichnet ist wie **k** zu sprechen.

Accent.

Accent heißt der Nachdruck, welcher auf einen Laut in einem Worte gelegt wird, um ihn besonders hervorzuheben.

Derselbe ist durchgehends mit ’ bezeichnet.

Dem Lernenden kann nicht genug empfohlen werden, den Accent in jedem Worte zu berücksichtigen, weil die richtige Betonung (Accentuation) im Englischen einen wesentlichen Theil des richtigen Sprechens ausmacht.

Englische Laute, welche im Deutschen, und deutsche Laute, die im Englischen nicht existiren.

Die folgenden englischen Laute sind in der hochdeutschen Sprache nicht vorhanden:

1. a wie es in den Wörtern ät, last und får lautet.
2. ŏ und ô wie es in den Wörtern nŏt und fôr lautet.
3. ö wie es in dem Worte sön lautet.
4. sh in vision (*vĭshn*), glazier (*glê'shĕr*).
5. dsh in January (*dshăn'iuărĭ*), agent (*ê'dshnt*).
6. th und dh in thĭn, thĭs (*dhĭss*).
7. w in we (*wî*), one (*wön*).

v wird nur in einzelnen Theilen Deutschlands wie das englische v gesprochen.

Die folgenden deutschen Laute existiren im Englischen nicht:

1. a wie in hat, aber.
2. ch „ „ auch, lachen.
3. g „ „ selig, (und j wie in Jahr).
4. pf „ „ Pferd.

Der Laut unseres z und tz wird im Englischen durch ds und ts dargestellt.

NB. e am Ende mehrsilbiger Wörter ist stumm.

ö und ë kommen **nur** als **kurze** Laute vor.

Wenn zwei neben einander stehende Vokale nicht durch einen Strich getrennt sind (reality = *ri/ăl'ĭtĭ*), so sind sie als Diphthong zu sprechen.

Der Schüler gehe nicht eher zur ersten Lektion über, als bis er mit Allem vorstehend über die Aussprache Gesagten vollständig vertraut ist.

Um die Aussprachebezeichnung der in den Exercises und Compositions vorkommenden neuen Wörter vereinfachen zu können, folgt hier ein

Alphabetisches Register

der Vorsilben und Wortausgänge der englischen Sprache, mit ihrer Aussprache, dessen Studium angelegentlichst empfohlen wird.

a— lautet wie kurzes, tonloses a, mit einem Anklang von ä, wie in . . . . above (*ăbŏv'*), about (*ăbŏut'*)

—able; a wie vorstehendes a—, e ist stumm, wie in conformable (*konfôrm'ăbl*)

—ably; a wie a—, y wie das kurze, tonlose i in Liqueur	conformably (*konfŏrm'ăblĭ*)
—age; a wie y in —ably, g wie dsh, e ist stumm	postage (*pô'sstĭdsh*)
—al; a wie a—	general (*dshĕn'ĕrăl*)
—ally; a wie a—, y wie in —ably	principally (*prĭn'ssĭpălĭ*)
—ance; a wie a—, c wie scharfes ß, e stumm . .	balance (*băl'ănss*)
—ant; a wie a— (oft kaum hörbar)	merchant (*mĕr'tschănt*)
—ar; a wie ĕ, ṙ weich	regular (*rĕg'iulĕr*)
—arly; ar wie vorstehend, y wie in —ably . . .	particularly (*părtĭk'iulĕrlĭ*)
—ate wie êt (Ausnahmen werden bezeichnet) . .	to negociate (*tŭ nigô'schĭêt*)
—ation s. tion	
—cial wie schăl (ă kaum hörbar)	commercial (*komĕr'schăl*)
—cially wie schălĭ (ă kaum hörbar), y wie in ably	officially (*ŏfĭsch'ălĭ*)
com— und **con—** unaccentuirt wie kom, kon . .	commi̇t', conclude (*konklûd'*)
con— accentuirt kŏn	con'cert (*kŏn'ssĕrt*)
dis— (fast stets ohne Accent); s wie ss	to discount (*tŭ dĭsskŏunt'*)
—duce wie diûss	to induce (*ĭndĭûss'*)
—ee wie î	consignee (*konssainî'*)
—ence wie ĕnss	confidence (*kŏn'fĭdĕnss*)
—ent wie ĕnt (ĕ kaum hörbar)	different (*dĭf'ĕrĕnt*)
—er (**—ar** und **—or**); der Vokal lautet etwas dunkler als e in Vater, ṙ weich . . .	banker (*băng'kĕr*) sailor (*ssê'lĕr*)
—ful; u kurz wie in Null	needful (*nîd'fŭl*)
—fully; u „ „ „ „ y wie in ably . . .	beautifully (*bĭû'tĭfŭlĭ*)
—ible; i kurz, e stumm	possible (*pŏss'ĭbl*)
—ile; i „ e „	mercantile (*mĕr'kăntĭl*)
—ing; i „ ng nasal (wie in fang)	shilling (*schĭl'ĭng*)
—ion; i „ o wie ö (= jönn)	bullion (*bŭl'ĭön*)
—ish wie ĭsch	English (*ĭng'glĭsch*)
—itive, **—itively** wie ĭtĭv, ĭtĭvlĭ	positive (*pŏs'ĭtĭv*) positively (*pŏs'ĭtĭvlĭ*)
—ity wie ĭtĭ	conformity (*konfŏrm'ĭtĭ*)
—ive, **—ively** wie ĭv, ĭvlĭ.	exclusive (*ĕkssklûss'ĭv*) exclusively (*ĕkssklûss'ĭvlĭ*)
—ize, ise wie ăĭs	to apprize (*ăprăĭs'*)
—less wie lĕss	useless (*iûss'lĕss*)
—ly wie lĭ	only (*ôn'lĭ*)
—man; a wie a—	tradesman (*trêds'măn*)
—ment; e wie ĕ	payment (*pê'mĕnt*)
mis— wie mĭss (unaccentuirt)	to mislay (*mĭsslê'*)
—ness „ nĕss	business (*bĭs'nĕss*)
—or „ ĕr	creditor (*krĕd'ĭtĕr*)
—ous „ öss, —ious wie ĭöss	tedious (*tî'dĭöss*)
over— „ ôvĕr	to overcharge (*ôvĕrtschârdsh'*)
—ship „ schĭp	partnership (*pâr'tnĕrschĭp*)
—sion „ schön oder shön (ö kaum hörbar) . .	conclusion (*konklû'shön*)
—some „ ssöm	handsome (*hăn'ssöm*)
—tial „ schăl	essential (*ĕssĕn'schăl*)
—tially „ schălĭ	essentially (*ĕssĕn'schălĭ*)
—tion „ schön (ö kaum hörbar) in	
—action wie ăk'schön	transaction (*trănssăk'schön*)
—ation „ ê'schön	nation (*nê'schön*)
—ection „ ĕk'schön	protection (*prŏtĕk'schön*)
—iction „ ĭk'schön	restriction (*risstrĭk'schön*)
—ition „ ĭ'schön	condition (*kondĭ'schön*)
—otion „ ô'schön	devotion (*divô'schön*)
—scription wie sskrĭp'schön	description (*disskrĭp'schön*)
—uction „ ök'schön	deduction (*didök'schön*)
—uption „ öp'schön	corruption (*körröp'schön*)
—tional wie schönăl	national (*nê'schönăl*)

—tionally wie schönălĭ	. . . .	conditionally(*kondĭsch'önalĭ*)
—tious (= ceous, —cious, —scious, —seous) wie schöss	. . . .	cautious (*kô'schöss*)
—tiously (etc.) wie schösslĭ	. . . .	cautiously (*kô'schösslĭ*)
—tural wie tschŏrăl	. . . .	natural (*nătsch'ŏrăl*)
—turally „ tschŏrălĭ	. . . .	naturally (*nătsch'ŏrălĭ*)
—ture „ tschŏr	. . . .	nature (*nê'tschŏr*)
—ty „ tĭ	. . . .	twenty (*twĕn'tĭ*)
un— „ ŏn	. . . .	unable (*ŏnêbl'*)
under— „ ŏndĕr	. . . .	to underrate (*ŏndĕrêt'*)
—y „ ĭ	. . . .	lady (*lê'dĭ*), city (*ssĭt'ĭ*)

In den Vorsilben be—, de—, pre—, re— lautet e wie i in direkt.

In den Vorsilben con—, ĕm—, ĕn—, ĭll—, ĭr—, ĭm—, ĭn—, ĭntĕr—, ob—, pĕr—, sub—, (= ssŏb) sind die Vokale kurz. Super wird ssiû'pĕr gesprochen.

Erste Lektion.

I. Praktischer Theil.

1. Verzeichniß

der im Text der ersten Lektion enthaltenen Wörter, mit Aussprachebezeichnung und Angabe der Wortart, der sie zugehören.

First, *o. n.* (*fĕrsst*), erste.
lesson, *n.* (*lĕssn*), Lektion.
letter, *n.* (*lĕtt'ĕr*), Brief.
Dublin, *p. n.* (*dŏb'lĭn*).
the, *art.* (*thĕ*), den.
fourth, *o. n.* (*fôrth*), vierten.
of, *prep.* (*ŏv*), von.
January, *n.* (*dshăn'iuărĭ*), Januar.
eighteen, *c. n.* (*ê'tin*), achtzehn.
hundred, *c. n.* (*hŏn'drĕd*), hundert.
and, *conj.* (*ănd*), und.
fifty, *c. n.* (*fĭf'tĭ*), fünfzig.
Mr. *n.* (*mĭss'tĕr*), Herr.
Charles, *p. n.* (*tschârls*), Karl.
banker, *n.* (*băng'kĕr*), Banquier.
London, *p. n.* (*lŏn'dŏn*).
Sir, *n.* (*ssĕr*), (mein) Herr.
Confirming, *v. a. part.* (*konfĕrm'ĭng*), bestätigend.
our, *pro.* (*ŏur*), unser.
last, *a.* (*lasst*), letztes.
respects, *n. pl.* (*risspĕk'tss*), Schreiben.
inst. (= instant) *n.* (*ĭn'sstănt*), gegenwärtigen Monats.
we, *pro.* (*wî*), wir.
advise, *v. a. pr. t.* (*ădvais'*) benachrichtigen.
you, *pro.* (*iû*), Sie.
draft, *n.* (*draft*), Tratte.
for, *prep.* (*fôr*), von.
five, *c. n.* (*faiv*), fünf.
pounds, *n. pl.* (*pŏunds*), Pfund(e).
sterling, *n.* (*sstĕr'lĭng*).
to, *prep.* (*tû*), zu.
order, *n.* (*ôr'dĕr*), Order.
sailor, *n.* (*ssê'lĕr*), Matrose.
at, *prep.* (*ăt*), nach.
two, *c. n.* (*tû*), zwei.
months', *n. pl. gen.* (*mŏnthss*), Monate.
date, *n.* (*dêt*), Datum (= von heute).
which, *pro.* (*hwĭtsch*), welche.
please, *v. n. imp.* (*plîs*), belieben Sie.
honour, *v. a.* (*ŏn'ĕr*), honoriren.
on, *prep.* (*ŏn*), bei.
presentation, *n.* (*prĕsntê'schn*), Vorzeigung.
are, *aux. pr. t.* (*âr*), sind.
your, *pro.* (*iûr*), Ihre.
obedient, *a.* (*obî'dĭĕnt*), gehorsam.
servants, *n. pl.* (*ssĕr'vntss*), Diener.
agent, *n.* (*ê'dshnt*), Agent.
company, *n.* (*kŏm'pănĭ*), Compagnie.

Nachdem der Schüler die Aussprache vorstehender Wörter gehörig eingeübt und sich die Bedeutung derselben fest eingeprägt hat, gehe er zum Lesen der folgenden Abtheilung über.

2. Text.

First Lesson. First Letter.

Dublin, 4th Jan. 1850. (1)

Mr. Charles Banker, London.

Sir,

Confirming our last respects of 1st inst., (2) *we advise you of our draft for £ 500. — o/* (3) *Sailor, at two months' date, which please honour on presentation.*

We are,

Sir,

Your obedient Servants

Agent & Co. (4)

---

1. Lies: the fourth of January, eighteen hundred and fifty.
2. „ of the first instant.
3. „ to the order of.
4. „ and company (oft kô gesprochen).

Die nachstehende Abtheilung wiederholt den Text nochmals satzweise und soll zur gegenseitigen Uebersetzung aus einer Sprache in die andere dienen.

Man überdecke zunächst den deutschen Text, lese die englischen Sätze **laut** vor und übersetze dieselben in's Deutsche; hierauf bedecke man den englischen Text und übersetze den Deutschen in's Englische.

Diese Arbeit ist von großer Wichtigkeit und muß stets mit Fleiß vorgenommen werden, wenn der Zweck der Methode in jeder Beziehung erreicht werden soll.

3. Gegenseitige Uebersetzung.

First Lesson.	Erste Lektion.
First Letter.	Erster Brief.
Dublin, 4th January 1850.	Dublin, den 4. Januar 1850.
Mr. Charles Banker, London.	Herrn Karl Banker, London.
Sir,	(Geehrter) Herr,
Confirming	Bestätigend
our last respects	unser letztes Schreiben
of 1st inst.,	vom 1. ds.,
we advise you	benachrichtigen wir Sie
of our draft for	von unserer Tratte von
L 500. —	L. 500. —
o/ Sailor	Order Sailor
at 2 months' date,	2 Monat dato,
which please honour	welche Sie wollen honoriren
on presentation.	bei Vorkommen.
We are,	Wir sind,
Sir,	(geehrter) Herr,
Your obedient Servants	Ihre gehorsamen Diener
Agent & Co.	Agent & Co.

Hat man auch diese Arbeit beendet, so schreite man zur freien Uebersetzung des englischen Textes. Dieselbe soll dem Original möglichst entsprechen und gleichzeitig der deutschen Sprache angepaßt sein.

Zur Korrektur der vom Schüler angefertigten Uebersetzung diene die folgende:

4. Freie deutsche Uebersetzung.

Dublin, d. 4. Januar 1850.

Herrn Karl Banker, London.

Wir bestätigen unser letztes Schreiben vom 1. ds., und avisiren Ihnen heute unsere Tratte auf Sie von L 500. — 2 Monat dato, Order Sailor, die Sie bei Vorkommen gefälligst honoriren wollen.

Hochachtungsvoll.

Agent & Co.

5. Conversation.

Die in dieser 5. Abtheilung aufgestellten Fragen sind so eingerichtet, daß der Lernende, wenn er den gegebenen Vorschriften streng nachgekommen ist, sie sofort beantworten kann. Denjenigen, die sich sowohl praktisch als theoretisch in der englischen Sprache ausbilden wollen, ist zu empfehlen, die Uebersetzung der deutschen Fragen und Antworten so oft vorzunehmen, bis dieselbe nicht mehr die geringste Schwierigkeit bietet.

1. Welche Lektion lernen Sie?
   Die erste Lektion.
2. Welchen Brief haben Sie übersetzt?
   Den ersten Brief.
3. Welches Datum trägt der erste Brief?
   Das Datum vom 4. Januar.
4. Welchen Jahres?
   Des Jahres 1850.
5. Von wem wurde der erste Brief geschrieben?
   Von (den) Herren Agent & Co. in Dublin.
6. Von welchem Lande ist Dublin die Hauptstadt?
   Dublin ist die Hauptstadt von Irland.
7. An wen ist der erste Brief gerichtet?
   An Herrn Karl Banker in London.
8. Was für eine Stadt ist London?
   London ist die Hauptstadt von England.
9. Wie wird Herr Banker angeredet?
   Er wird angeredet: Sir.
10. Was bestätigen die Herren Agent & Co. in ihrem Brief vom 4. Januar 1850?
    Sie bestätigen ihren letzten Brief vom 1. Jan. 1850.
11. Wovon wurde Herr Banker durch den Brief der Herren Agent & Co. benachrichtigt?
    Von ihrer Tratte auf ihn (im Betrag) von L. 500. —
12. Wann war die Tratte der Herren Agent & Co. auf Herrn Banker fällig?
    Zwei Monat nach dem 4. Januar 1850.
13. An wessen Order hatten die Herren Agent & Co. eine Tratte von L. 500. ausgestellt?
    An die Order des Herrn Sailor.

1. What (*hwŏt*) lesson are you learning (*lĕrn'ing* = lernend)?
   The first lesson.
2. What letter have (*hăv*) you translated (*trănsslê'tĕd*)?
   The first letter.
3. What date does (*dŏs*) the first letter bear (*bê̆r*)?
   The date of the fourth of January.
4. Of what year (*iĭr*)?
   Of the year eighteen hundred (or: one thousand eight hundred) and fifty.
5. By whom (*băi hûm*) was (*wŏs*) the first letter written (*rĭtn*)?
   By Messrs. (*mĕsch'ĕrs*) Agent & Company of Dublin.
6. Of what country (*kŏn'trĭ*) is Dublin the Capital (*kăp'ităl*)?
   Dublin is the Capital of Ireland (*ăir'lănd*).
7. To whom is the first letter directed (*dirĕktĕd*)?
   To Mr. Charles Banker in London.
8. What town (*tŏun*) is London?
   London is (*ĭs*) the Capital of England (*ĭng'glănd*).
9. How (*hŏu*) is Mr. Banker addressed (*ădrĕss'd*)?
   He is addressed „Sir".
10. What do (*dû*) Messrs. Agent & Co. confirm in their (*dhê̆r*) letter of 4th Jan. 1850?
    They (*dhê*) confirm their last letter of 1st (of) January 1850.
11. Of what was Mr. Banker advised (*ădvaisd'*) by Agent & Co.'s letter?
    Of their draft on him for L 500.—
12. When (*hwĕn*) was Agent & Co.'s draft on Mr. Banker due (*diû*)?
    Two months after (*âf'tĕr*) the fourth of January 1850.
13. To whose (*hûs*) order had Messrs. Agent & Co. made (*mêd*) ŏŭt a (*ĕ*) draft for L 500. —?
    To the order of Mr. Sailor.

14. Was baten die Herren Agent & Co. Herrn Banker zu thun?	14. What did (*dĭd*) Messrs. Agent & Co. request (*rikwĕsst'*) Mr. Banker to do?
Ihre Tratte zu honoriren.	To honour their draft.
15. Wann wurde Herr Banker gebeten die Tratte der Herren Agent & Co. zu honoriren?	15. When was Mr. Banker requested to honour Agent & Co.'s draft?
Bei Vorzeigung.	On presentation.
16. Wie ist der Brief geschlossen?	16. How is the letter concluded (*konklû'dĕd*)?
Er ist so geschlossen:	It is concluded thus (*thöss*):
Wir sind, geehrter Herr, Ihre gehorsamen Diener Agent & Co.	We are, Sir, your obedient Servants Agent & Co.

II. Theoretischer Theil.

1. Lexikologie und Grammatik.

First, erst**e**, erst**er**, erst**es**, erst**em**, erst**en**; the first, der, die, das erst**e**; die ersten; unregelmäßig gebildete Ordnungszahl von der Grundzahl one (wön).

§ 1. Die Artikel, Adjektiven, Adverbien, Numeralien und zueignenden Pronomina ändern ihre Orthographie im Englischen weder nach dem Geschlecht, noch nach der Zahl, noch nach dem Casus.

Beispiele.

The first, short (*schŏrt*) letter.	**Der** erst**e**, kurz**e** Brief.
The first, short letters.	**Die** erst**en**, kurz**en** Briefe.
The first, lŏng lesson.	**Die** erst**e**, lang**e** Lektion.
The first, long lessons.	**Die** erst**en**, lang**en** Lektionen.
The first, hŏt month.	**Der** erst**e**, heiß**e** Monat.
The first, hot months.	**Die** erst**en**, heiß**en** Monate.
The wö̆rds of the first lesson.	**Die** Wörter der erst**en** Lektion.

Lesson, *n.* Aufgabe, Lehrstunde, Vorlesung, Unterricht, Verweis.
Letter, *n.* Brief, Buchstabe, Schrift, Urkunde, Vollmacht, Patent.
Dublin, *pr. n.* is the Capital of Ireland.

4th Jan. 1850

steht für: **the** fourth **of** January eighteen hundred **and** fifty.

§ 2. Die drei Wörtchen: **the, of** und **and** werden bei Daten, im Schreiben, wenn Ziffern gebraucht werden, weggelassen, sind aber beim Lesen mitzusprechen. (S. §§ 6 u. 7.)

The, der, die, das; die; bestimmter Artikel (dĕf'inĭte article = *âr'tĭkl*) der Ein- und Mehrzahl, für alle drei Geschlechter; bleibt stets unverändert.

§ 3. Der Genitiv des bestimmten Artikels wird mit **of**, der Dativ mit **to** gebildet. Also:

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	The lesson, die Aufgabe.	The lessons, die Aufgaben.
Gen.	**Of** the lesson, der Aufgabe.	**Of** the lessons, der Aufgaben.
Dat.	**To** the lesson, der Aufgabe.	**To** the lessons, den Aufgaben.
Acc.	The lesson, die Aufgabe.	The lessons, die Aufgaben.

NB. Die Mehrzahl der Substantive wird durch Anhängung von **s** gebildet.

§ 4. Neben dem oben angeführten Genitiv mit of existirt noch der sogenannte (angel)sächsische Genitiv mit s, der aber nur selten bei unbelebten Gegenständen gebraucht werden darf.[1])

Beispiele:

The servant's letter = The letter of the servant } des Dieners Brief, der Brief des Dieners.

The servants' letter = The letter of the servants } der Diener Brief, oder der Brief der Diener.

1) Ausnahmen in der kaufm. Corresp.: year, month, day, (*dê*), und die Namen der Schiffe, welche den sächs. Genitiv haben können.

Fourth, vierte; regelmäßig gebildete Ordnungszahl von der Grundzahl four (*fôr*), vier.

§ 5. Die Ordnungszahlen werden durch Anhängung von th an die Grundzahlen gebildet. Ausnahmen sind die folgenden drei:

Grundzahl.	Ordnungszahl.
one, eins.	first, oder 1st, erste.
two, zwei.	second (*ssĕk'nd*) „ 2nd, zweite.
three (*thrî*), drei.	third (*thĕrd*) „ 3rd, dritte.

Of, *prep.* von (aus, unter, für, vor, nach, durch, über, auf, an, zu, um, in; in Ansehung, betreffend, wegen, vermittelst), Zeichen des Genitivs, steht:

§ 6. nach den Zahlwörtern, bei der Bestimmung des Monatstages, wenn man den Namen des Monats nicht voransetzt[1]), und wird auch dann gesprochen, wenn es — wie in unserm Text — nicht geschrieben wird. (S. § 2.)

Beispiele.

London, 2nd June, lies: London, the second **of** June (*dshûn*).
Dublin, 3rd May, „ Dublin, the third **of** May (*mê*).

1) Man kann aber auch schreiben:

London, June 2nd, und liest: London, June **the** second.
Dublin, May 3rd, „ „ Dublin, May **the** third.

January, the first month of the year, Wintermonat.

Eighteen, achtzehn; gebildet aus eight, acht, und teen (in Zusammensetzungen) zehn; das eine t geht bei der Combination verloren.

Hundred, hundert; das Hundert.

Eighteen hundred and fifty.

And, und, darf

§ 7. bei Zahlen, welche Hundert übersteigen, im Englischen nicht ausgelassen werden. (S. § 2.)

Beispiele.

One[2]) hundred **and** twenty letters.
Hundertzwanzig Briefe.

A[2]) hundred **and** fifty lessons.
Hundertfünfzig Lektionen.

2) NB. Die Wörter: hundred, thŏu'sănd, mĭll'yŏn, können in der Einzahl nicht ohne Artikel (a) oder Zahlwort (one) stehen.

Fifty, fünfzig; aus five (*faiv*), fünf, und der Endsilbe ty, zig, gebildet. Das v von five geht in allen Ableitungen in f über.

Mr. (stets *miss'tĕr* zu sprechen), und **Mess**[rs] (spr. *mĕsch'ĕrs*), pl., dürfen nur vor Familiennamen gebraucht werden.

Beispiele.

Mr. Yŏrk, Herr York, der Herr York.
Mess[rs] Căm'mĕll & Co, Herren Cammell & Co., die Herren C. & Co. (S. § 14).

Charles (oft Cha[s] geschrieben), Karl.

Banker, der Bankier, (Geld-)Wechsler; Bankhalter (bei Hazardspielen), hier als Eigenname gebraucht.

Um keine unnützen Wörter im Texte aufzunehmen, sind meist charakteristische Namen gewählt worden.

London is the Capital of Great Britain (*grēt brĭtn*) and Ireland, and the largest (*lâr'dshĕst*) and mōst impŏrt'ănt sea-pŏrt-town (*ssī'*) in the wŏrld (und die größeste und wichtigste Hafenstadt der Welt).

Sir, Herr, mein Herr (in der Anrede, ohne Familiennamen zu brauchen). — Die Mehrzahl: Sirs, kommt nur in der kaufm. Corresp. vor, sonst wird dafür das Wort „Gentlemen“ gebraucht. (S. § 14).

Beispiele.

How are you, Mr. Banker?	Wie befinden Sie sich, Herr Banker?
oder: How are you, Sir?	Wie geht's Ihnen, mein Herr?

Confirming, bestätigend, 1. Particip des *v. a.*

to confirm, bestätigen, bestärken, bekräftigen, versichern, bewähren, befestigen, firmeln.

§ 8. Das erste Particip der Verben wird gebildet, indem man die Silbe ing an den Infinitiv derselben hängt.

Das Zeichen des Infinitivs (das Wörtchen to) bleibt weg.

Beispiele.

Infinitive.	1. Participle.
To honour, ehren,	honouring, ehrend.
To be, sein,	being, seiend.

Geht das Zeitwort auf e aus, so fällt dieses bei Bildung des 1. Part. fort, z. B.

To please, belieben,	pleasing, beliebend.
To date, datiren,	dating, datirend.
To advise, avisiren,	advising, avisirend.

Our, unser. (S. § 1.)

Die adjektivischen oder verbundenen zueignenden Pronomen (adjective [*ăd'shĕktĭv*] possessive [*posĕ'ssĭv*] prō'nouns) sind:

Einzahl.	Mehrzahl.
My (*măi*), mein.	our, unser.
thy (*dhăi*), dein.	your, Ihr (Euer).
hĭs, sein.	their, ihr.
hĕr, ihr	
its (*itss*), one's (*wŏns*), } sein.	

Dieselben beziehen sich, wie im Deutschen, auf den Besitzer.

Thy wird nur sehr selten gebraucht, da man sich im Englischen nur äußerst selten „Du“ nennt.

Last, *adj.* letzte, äußerste, hinterste, niedrigste, vorige.

At last, endlich, schließlich, zuletzt.

Respects, *n. pl.* **T.***) Schreiben, Ergebenes, Brief; ferner: Grüße, Empfehlungen.

Beispiele.

My respects to your sĭster, meine Grüße an Ihre Fräulein Schwester.
My respects to your mŏther, machen Sie Ihrer Frau Mutter meine Empfehlung.
My respects to your fâth'er, empfehlen Sie mich Ihrem Herrn Vater.

Of the first inst. = von dem (vom) ersten Dieses.

§ 9. Alle englischen Präpositionen regieren den Accusativ.

Inst. (statt instant), **T.**, der gegenwärtige laufende Monat; Augenblick.

Confirming our last respects we advise you.

§ 10. Der Nominativ steht im Englischen (wie im Französischen) in der Regel vor dem Zeitwort, wenn der Satz nicht interrogativ ist.

We advise you of our draft.

Wir avisiren Ihnen unsre Tratte.

To advise regiert im Sinne von „benachrichtigen" die Präposition of.

NB. Eine der größten Schwierigkeiten der englischen Sprache ist, zu wissen, welche Präpositionen von den Zeitwörtern regiert werden. Der Lernende muß deshalb auf die Verbindung der Zeitwörter mit den Präpositionen (von der ersten Lektion an) stets Acht geben.

Oft regiert ein Zeitwort, je nach dem Sinne desselben, mehrere Präpositionen, und ist dann wol darauf zu achten, welche davon anzuwenden ist.

Beispiele.

To advise **with**..., zu Rathe gehen mit...
„ „ **on**..., Rath ertheilen über...
„ „ **to**..., rathen zu.

We, wir. Die persönlichen Pronomen (pĕr'sonăl pronouns) sind:

Einzahl: I (*ăi*), ich[1]; thou (*dhŏu*)[2], du; he (*hî*), er; she (*schî*), sie; ĭt, es; one (*wŏn*), man;
Mehrzahl: we, wir; you, Sie, Ihr, ihr; they (*dhê*), sie.

1) I wird stets mit einem großen Anfangsbuchstaben geschrieben.
2) Thou kommt in der Umgangssprache nur sehr selten vor.

(we) **advise**, 1. Pers. *pl* v. Präsens des *v. a.*

to advise, benachrichtigen, Nachricht geben, Anzeige machen, berichten, melden, anzeigen, avisiren.

You, Ihr, Sie (Ihnen), wird stets in der Anrede gebraucht, wo im Deutschen: Du, Er, Ihr und Sie stehen.

Draft (auch draught geschrieben und ebenso gesprochen), *T.*, Tratte (auch Abgang, Absatz [von Waaren]; der Ueberschlag [der Wage beim Wägen]; das Gutgewicht).
Draft pĕr ăppŏ'ĭnt, der Appoint (= Wechselbrief).

For, *prep.*, von (für, vor, um; wegen, um ... willen, aus; [von Ort und Zeit:] nach, zu, auf, an, mit; anstatt 2c.).

Das Wörtchen **von** nach **Tratte** (draft) wird gewöhnlich mit **for**, seltener mit of übersetzt.

---

*) **T.** steht für Tĕrm used in Commerce *(iûsd-kŏm'ĕrss)* (Wort gebraucht im Handel), kaufm. Ausdruck.

Five, fünf. Die Ordnungszahl ist fifth.

L steht für libra und wird gelesen

Pound, Pfund; Pfund Sterling (1 L. = 6⅔ Thlr.).

Sterling, der gesetzmäßige, englische Münzfuß, Gehalt, das echte, englische Geld.

To, *prep.*, zu (gegen, an, in, nach, für, auf, mit, bis, bis auf, bis zu, bis an, bis in, bis nach).

Order, *T.*, Order; Auftrag, Bestellung, Commission.

By order, auf Ordre, im Auftrag.

Sailor, der Seemann, Matrose (v. to sail, segeln, und dieses von sail, Segel [= Schiff] abgeleitet); hier als Eigenname gebraucht.

At two months' date.

2 Monat dato.

Month gehört zu den Ausnahmen, welche wie Personenwörter den (angel)sächsischen Genitiv regieren können. (S. § 4.)

At, *prep.*, nach, an, zu, bei, auf, in, um, mit, über, gegen, für, vor, von, aus 2c.

Two, zwei; die Ordnungszahl ist second. (S. § 5.)

Months', sächs. Genitiv der Mehrzahl v. month, Monat.

Date, Das Datum.

From this date
After (this) date } nach, von heute, de dato.

Which please (to) honour.

Welche beliebet (zu) honoriren.

Die Sie honoriren wollen.

§ 11. Wenn „to please, belieben" in einer einfachen Zeit (ohne Hülfszeitwort) steht, so fällt das Wörtchen to (zu) gewöhnlich danach aus. (S. § 22.)

Which, relat. Pronomen, welche; der, die, das; die; wird in Beziehung auf Sachen und Thiere, selten in Bezug auf Personen gebraucht, und ist unveränderlich.

NB. Which ist auch interrogatives Pronomen, und fragt nach Personen und Sachen.

Please, 2. Pers. *pl.* (u. *sing.*) des Imperativs von to please, belieben, wollen, mögen; geruhen, gefallen, vergnügen, ergötzen.

§ 12. Die erste und dritte Person der Ein- und Mehrzahl des Imperativs werden durch lĕt, lassen, gebildet; für die zweite Person der Ein- und Mehrzahl braucht man das Verb ohne jedes weitere Zeichen.

Beispiel.

Einzahl.

1. Let me confirm, laßt mich bestätigen.
2. Confirm, bestätige (Du).
3. Let him confirm, laßt ihn bestätigen, mag er bestätigen.

Mehrzahl.

1. Let us confirm, laßt uns bestätigen, wir wollen bestätigen.
2. Confirm, bestätiget, bestätigen Sie.
3. Let them confirm, laßt sie bestätigen, sie mögen bestätigen.

To honour (auch honor geschrieben), *T.*, honoriren, einlösen; — ehren, beehren; erheben, preisen.

On, *prep.*, bei (auf, an, zu, in, über, mit, nach, von, um).

Presentation, *T.*, Vorzeigung, Vorkommen (eines Wechsels); Darstellung; Darreichung; Stellung, Lage; Vorstellung.

On presentation, bei Vorzeigung, Vorkommen.

(We) **are**, sind, 1. Person, *pl.* vom Präsens des Hülfszeitworts to be, sein. (S. d. Conjugation).

Your, *poss. pron.*, Ihr, Euer. (S. our).

Obedient, *adj.*, gehorsam. (S. § 1).

Servants, *pl.* v. servant, Diener, Bedienter, Dienstbote. (S. § 3).

Agent, Agent, Geschäftsführer, Commissionär, Spediteur, Waarenversender, Disponent, bestellter Sensal — Waaren= oder Geldmäkler.

Company, *T.*, Handelsgesellschaft, Compagnie; — Gesellschaft.

---

2. Conjugation.

1. Das Hülfszeitwort to be (*bi*), sein.

Prĕs'ĕnt Tense (*tĕnss*).

I ăm, ich bin.	Am I?	I am nŏt, ich bin nicht.	Am I not?
thou ârt, du bist.	art thou?	thou art not.	art thou not?
he, she, it, one ĭs, — er, sie, es, man ist.	is he? she? it? one?	he, she, it, one is not.	is he not? she not? it not? one not?
We, you, they are, — Wir, Sie, sie sind.	are we? you? they?	We, you, they are not.	are we not? you not? they not?

Impĕr'fĕct Tense.

I was (*wŏs*), ich war, wäre.	Was I?	I was not.	Was I not?
thou wast.	wast thou?	thou wast not.	wast thou not?
he, she, it, one was.	was he? she? it? one?	he, she, it, one was not.	was he not? she not? it not? one not?
We, you, they were (*wĕr*).	were we? you? they?	We, you, they were not.	were we not? you not? they not?

2. Das Hülfszeitwort to have (*hăv*), haben.

Present Tense.

I have, ich habe.	We
thou hăst	you have.
he hăs	they

Have I?[1]) I have not.[1]) Have I not?[1])

Imperfect Tense.

I hăd, ich hatte, hätte.	We
thou hădst	you had.
he hăd	they

Had I?[1]) I had not.[1]) Had I not?[1])

3. Das thätige Zeitwort.

Present Tense.

I confirm, ich bestätige.
thou confirmĕst
he confirms

We, you, they } confirm.

Do (*dû*) I confirm? bestätige ich?
doest (*dösst*) thou confirm?
does (*dös*) he confirm?

Do we confirm?
do you confirm?
do they confirm?

I do not confirm, ich bestätige nicht.
thou doest not confirm.
he does not confirm.

We do not confirm.
you do not confirm.
they do not confirm.

Do I not confirm?[1]) bestätige ich nicht?

Imperfect Tense.

I confirmed (*konfĕrmd*), ich bestätigte.
thou confirmedst.
he confirmed.

We, you, they } confirmed.

Dĭd I confirm? bestätigte ich?
dĭdst thou confirm?
did he confirm?

Did we confirm?
did you confirm?
did they confirm?

I did not confirm,[1]) ich bestätigte nicht.
Did I not confirm?[1]) bestätigte ich nicht?

NB. Imperfect Tense und Second Participle der regelmäßigen Zeitwörter werden durch Anhängung von ed (wenn das Zeitwort auf e ausgeht nur d) gebildet.

NB. Das e der Endung des Imp. Tense wird nur ausgesprochen, wenn ihm ein d oder t vorhergeht.

1) Diese Formen sind im Schreibebuch auszufüllen und mit den übrigen auswendig zu lernen.

Man conjugire nach vorstehenden Mustern:
to honour, to direct, to sail,
to learn, to address, to advise.

---

3. Uebungen (Exercises = *ĕkss'ĕrssäisĕs*).*)

§§ 1 und 5. Der erste Brief. — Die zweite, dritte, vierte, fünfte Lektion. — Das Erste. — Der erste dieses Monats. — Gehorsame Diener. — Heiße Tage. — Der erste Monat. — Das erste Hundert. — Die kurzen Lektionen. — Das vierte Jahr. — Die gehorsamen Matrosen. — Der erste Bankier. — Der letzte Agent. — Die langen Wörter. — Die letzte Lehrstunde. — Der dritte Auftrag. — Das vorige Jahr. — Die kurze Aufgabe.

§§ 2 und 6. Der erste Januar. — London, den vierten Mai, achtzehnhundert und fünf. — Paris, den dritten Juni, achtzehnhundert und achtzehn. — Dublin, den fünften Mai 1855.

§ 3. Die Vorzeigung der Tratte. — Der Brief des Dieners. — Das Datum des Briefes. — Die Diener der Gesellschaft. — Die

*) Alle in dieser und nächster Aufgabe vorkommenden Wörter, deren Uebersetzung hier fehlt, sind im Laufe der Lektion vorgekommen.

Agenten der Stadt. — Der erste Tag des Monats. — Der erste Bankier der Stadt. — Fünf Matrosen der Stadt bestätigten es. — Meiner Mutter Schwester.

§ 4. Herrn Sailors Tratte. — Drei Monat dato. — Bankers Diener sind gehorsam. — Die Tratte von Agent & Co. — Meiner Schwestern Briefe. — Ihres Vaters Auftrag. — Eine Tagereise (Reise = journey [*dshör'nĭ*]).

§ 5. Der achtzehnte Januar. — Der fünfte December.[1]) — Der zweite September. — Der dritte October.[1])

§ 7. Hundertfünfzig Pfund echtes, englisches Geld. — Drei Hundert und vier Aufgaben. — Tausend und fünfzig Städte.

§ 8. Avisirend, beehrend, seiend, habend, bestärkend, bittend, schließend, lernend, tragend, thuend. — Anredend ihn (hĭm), sagte (said = *ssĕd*) er: „Wie geht's Ihnen, mein Herr?"

§ 9. Auf (in) dem Lande. — In der Stadt. — In (at) dem Theater.[1]) — Auf (at) dem Balle (ball = *bōl*). — In (at) dem Dorfe (village = *vĭl'ĭdsh*).

§ 10. Bittend Sie, zu honoriren meine Tratte, wenn (when) (sie) fällig (ist), bin ich, Ihr gehorsamer Diener Chas Sailor. — Bestätigend mein Letztergebenes vom 3. Dfs., avisire ich Ihnen meine Tratte von L. 50. o/ Banker. — Da (äs) Sie bitten mich (me = *mî*) lerne ich meine Lektion. — Da ich hatte gelernt meine Lektion, bat ich ihn (hĭm) zu corrigiren (to correct = *korĕkt'*) sie (it).

§ 11. Belieben Sie zu bestätigen meinen Brief. — Belieben Sie zu benachrichtigen sie (thĕm) von unsrer Tratte.

§ 12. Bestätige es. — Laßt uns honoriren seine Tratte. — Avisiren Sie mir Ihre Tratte. — Seid gehorsam. — Lernen Sie Ihre Lektion. — Bitten Sie ihn zu thun es. — Benachrichtige ihn davon (of it).

1) Die Orthographie der mit [1]) bezeichneten Wörter ist wie im Deutschen.

---

4. Composition.

1. Ich bestätige meinen letzten Brief vom 2. Dfs.
2. Wir haben honorirt seine Tratte von L. 500.
3. Haben wir avisirt unsre Tratte auf[1]) Banker?
4. Wir haben nicht bestätigt unser letztes Schreiben.
5. Was für eine Stadt ist London? London ist die größte Stadt in der Welt, und die Hauptstadt von Großbritannien und Irland.
6. Welche Lektion hatte er gelernt? Die dritte Lektion.
7. Bestätigen Sie unsern letzten Brief!
8. Lerne Deine[2]) Lektion!
9. Lösen Sie meine Tratte ein, mein Herr!
10. Melden Sie mir es![3])
11. Sei gehorsam und lerne!
12. Ich bestätige meinen Auftrag vom 4. Dfs.
13. Haben sie bestätigt Ihre Commission?
14. Meine Grüße an Ihre Fräulein Schwester.
15. London ist eine Hafenstadt.

1) on. 2) your 3) es = of it.

16. Sein Vater lebt[1]) in Liverpool.
17. Wir sind Ihre gehorsamen Diener Banker & Agent.
18. Die Herren Agent & Co. avisiren uns ihre Tratte von L. 500. — Order Findeisen & Co., 2 Monat dato.
19. Empfehlen Sie mich Ihrer Frau Mutter.
20. Belieben Sie mich zu empfehlen[2]) Ihrem Herrn Vater.
21. Sie bestätigen ihren Brief.
22. Belieben Sie zu lernen Ihre Aufgabe.
23. Dublin ist eine Hafenstadt und die Hauptstadt von Irland.
24. Ihr Vater war (a) Bankier?
25. Sein Vater ist ein Matrose.
26. Wie befinden Sie sich, Herr Agent?
27. Wie geht's Ihnen, Herr Banker?
28. Ihre Frau Mutter war krank?[3])
29. Der Matrose bestätigt es.
30. Bremen ist eine Hafenstadt.
31. Berlin ist die Hauptstadt von Preußen[4]).
32. Großbritannien und Irland.
33. Herr Sailor ist einer[5]) der besten[6]) Agenten der Stadt.
34. Herr Long ist der reichste[7]) Bankier in Irland.
35. Es war ein sehr[8]) heißer Tag auf[9]) dem Lande.
36. Ihr letzter Auftrag ist ausgeführt[10]).
37. Ist Herr Sailor (a) Bankier oder (ŏr ăn) Agent?
38. Ich denke[11]) er ist (an) Agent.
39. Ihre Tratte ist fällig.
40. Er ist auf[12]) dem Lande, und sie ist in der Stadt.
41. Er ist ein gemachter[13]) Mann[14]).
42. Er honorirte nicht unsre Tratte.
43. Der Diener hat gemacht[13]) das Bett[15]).
44. Wie geht's Ihnen? Wie befinden Sie sich?
45. Wir haben geschrieben an[16]) Herrn Short.
46. Warum[17]) bestätigen Sie nicht Ihren letzten Brief?
47. Eine Gesellschaft von Bankiers.
48. Wo[18]) ist Karl? Er ist auf[12]) der Straße[19]).
49. Das Schiff[20]) segelt am[21]) 5. Dss.
50. Ich werde[22]) Nachricht geben ihm davon[23]).
51. Der wichtigste Auftrag wurde[24]) bestätigt.
52. Das größte Schiff (in) der Welt.
53. Ich nehme[25]) englische Stunden.
54. Voriges Jahr war ich in London.
55. Die Tage werden[26]) länger, kürzer.
56. Die Schiffe von Liverpool.
57. Er Narr![27]) Du Schelm![28]) Sie Närrin![27])
58. Wo ist der Bediente?
59. Man bestätigt. Man bestätigte.
60. Die Dienstboten, ein Lustspiel[29]) von[30]) Roderich Benedix.
61. Drei Monat nach heute zahlen Sie[31]) an meine Order L. 500. — Werth erhalten[32]).
62. Fünfzig Tage nach Sicht[33]).
63. Geehrte Herren,[34]) Ich habe erhalten Ihren Brief vom 1. Dss.
64. Ende[35]) der ersten Lektion.

---

1) lives *(lĭvs)*. 2) presĕnt *(prisĕnt')* my respects to. 3) ĭll. 4) Prussia *(prösch'ă)*. 5) one. 6) bĕst. 7) richest *(rĭtsch'ĕst)*, 8) vĕ'ry. 9) in. 10) executed *(ĕkss'ikiutĕd)*. 11) think *(thĭngk)*. 12) in. 13) made *(mêd)*. 14) măn. 15) bĕd. 16) written to. 17) why *(hwăĭ)*. 18) where *(hwêr)*. 19) street *(sstrît)*. 20) vĕss'ĕl. 21) on the. 22) shall *(schăl)*. 23) of it. 24) was. 25) take *(têk)*. 26) grow *(grô)* longer *(lŏng'gĕr)* shorter *(schôrtĕr)*. 27) fool *(fûl)*. 28) rogue *(rôg)*. 29) comedy *(kŏm'ĭdĭ)*. 30) by. 31) pay *(pê)*. 32) value recĕived *(văl'iû rissîvd')*. 33) after sight *(sait)*. 34) dear *(dîr)* Sirs. 35) ĕnd.

Zweite Lektion.

Wiederholung des Wichtigsten aus der vorhergehenden Lektion:

1. Lesen der ersten Lektion unter gehöriger Berücksichtigung der richtigen Aussprache.
2. Wörtliche Uebersetzung des Textes in's Deutsche.
3. Satzweise Uebersetzung in das Deutsche und zurück in das Englische.
4. Freie Beantwortung der Fragen der Conversation.
5. Mündliche Uebersetzung der Uebungen und Composition.

Grammatikalische Fragen.

1. Sind die Artikel, Adjektive, Adverbien, Numeralien und possessiven Pronomen im Englischen veränderlich (deklinable)?
2. Wie wird der Genitiv des Artikels gebildet?
3. Wie wird der Dativ des Artikels gebildet?
4. Wenn wird der sächsische Genitiv gebraucht?
5. Wie bildet man die Mehrzahl der Substantive?
6. Welche Wörtchen werden bei Daten, im Schreiben, wenn Ziffern gebraucht werden, weggelassen?
7. Wie werden die Ordnungszahlen im Englischen gebildet?
8. Wie lauten die unregelmäßigen Ordnungszahlen von one, two und three?
9. Wo steht das Zeichen des Genitivs?
10. Wenn darf das Wörtchen and nicht weggelassen werden?
11. Was verlangen die Wörter: hundred, thousand und million vor sich, wenn sie in der Einzahl stehen?
12. Wenn wird das Wort Mr. gebraucht?
13. Wenn wird das Wort Sir gebraucht?
14. Wie wird das erste Particip der Verben gebildet?
15. Was geschieht mit dem End=e des Zeitworts bei der Bildung des ersten Particips?
16. Wie heißen die possessiven Pronomen?
17. Wie kann man den Satz: „Empfehlen Sie mich Ihrem Herrn Vater" in's Englische übersetzen?
18. Welchen Fall regieren die Präpositionen im Englischen?
19. Wo steht der Nominativ gewöhnlich?
20. Welche Präposition regiert das Zeitwort „to advise" im Sinne von anzeigen?
21. Wie heißen die persönlichen Pronomen?
22. Wie werden die Pronomen: Sie, Du, Er, Ihr (in der Anrede) übersetzt?
23. Wie wird das Pronomen **von** nach draft übersetzt?
24. Wie heißt die Ordnungszahl von five?
25. Zu welchen Ausnahmen gehört das Wort month?
26. Wenn fällt die Präposition to nach please oft aus?
27. Worauf bezieht sich das relative Pronomen which?
28. Wie werden die Formen des Imperativs gebildet?
29. Wie geht das Present Tense von to be, to have, to confirm?
30. Wie geht das Imperfect Tense von diesen Zeitwörtern.

I. Praktischer Theil.

1. Verzeichniß

der im Text der zweiten Lektion enthaltenen neuen Wörter, mit Aussprachebezeichnung und Angabe der Wortart.

Second, *o. n.* (*ssĕknd)*, zweite.
answer, *n.* (*an'ssĕr*), Antwort.
ninth, *o. n.* (*nainth*), neunte.

Messrs, *n. pl.* (*mĕsch'ĕrs*), Herren.
gentlemen, *n. pl.* (*dshĕntl'mĕn*), (geehrte) Herren.

conformable, *a.* (*konfŏrm'ăbl*), gemäß.
favour, *n.* (*fê'vŏr*), Schreiben, Brief.
I, *pro.* (*ai*), ich.
prepare, *v. a. pr. t.* (*pripĕr'*), bereite vor.
due, *a.* (*dĭû*), gehörig.
honour, *n.* (*ŏn'ŏr*), Annahme, Schutznahme.
valuation, *n.* (*văliuê'schn*), Tratte.
me, *pro.* (*mî*), mich.
handing, *v. a. part.* (*hăn'dĭng*), behändigend.
a, *art.* (*ĕ*), ein.
list, *n.* (*lĭsst*), Liste.
exchanges, *n. pl.* (*ĕksstschê'ndshĕs*), (Wechsel-)Course.
am, *aux. pr. t.* (*ăm*), bin.
most, *adv.* (*môsst*), ganz, sehr.
humble, *a.* (*ömbl*), ergeben.

2. Text.

Second Lesson. — Answer to the first letter.

London, January 9th[1] 1850.

Messrs. Agent & Co., Dublin.

Gentlemen,

Conformable to your favour of 4th inst., I prepare due honour to your valuation on me for £ 500 — of Sailor, at two months' date, and handing you a list of our exchanges,

I am,

Gentlemen,

Your most humble Servant

Chas. Banker.

1) Lies: January the ninth.

3. Gegenseitige Uebersetzung.

Second Lesson.	Zweite Lektion.
Answer to the first letter.	Antwort auf den ersten Brief.
London, Jan. 9th, 1850.	London, d. 9ten Jan. 1850.
Messrs. Agent & Co., Dublin.	Herren Agent & Co., Dublin.
Gentlemen,	Meine Herren,
Conformable to your favour of 4th inst.,	Gemäß Ihrem Geehrten vom 4. Ds.
I prepare due honour	bereite ich vor gehörigen Schutz
to pour valuation on me for	Ihrer Tratte auf mich von
L 500. — o/ Sailor, at 2 months' date,	L 500. — Order Sailor, 2 Monat dato,
and handing you a list of our exchanges,	und behändigend Ihnen (noch) unsern Courszettel
I am, Gentlemen,	bin ich, meine Herren,
Your most humble Servant	Ihr ergebenster Diener
Chas Banker.	Karl Banker.

---

4. Deutsche Uebersetzung.

London, d. 9. Jan. 1850.

Herren Agent & Co., Dublin.

Ihrem geehrten Schreiben vom 4. ds. zufolge, werde ich Ihrer Tratte auf mich von L 500. — 2 Monat dato, Order Sailor, prompten Schutz bereiten.

Ich behändige Ihnen noch unsern Coursbericht, und empfehle mich Ihnen

hochachtungsvollst.

Chas Banker.

5. Conversation.

1. Which lesson is this?
   The second lesson.
2. And which letter?
   The second letter?
3. What is the superscrip'tion of the second letter?
   The superscription is:
   Answer to the first letter.
4. What date does the second letter bear?
   The date of 9th Jan. 1850.
5. By whom was the second letter written?
   By Mr. Chas. Banker.
6. Where did Mr. B. live?
   Mr. B. lived (*livd*) in London.
7. To whom is the second letter directed?
   To Messrs. Agent & Co. of Dublin.
8. How are the proprietors (*pro-prai'itörs*) of a firm (*fërm*) to be addressed in a letter?
   They are to be addressed „Gentlemen".
9. How does Mr. Banker's answer to Agent & Co.'s letter begin (*bigin'*)?
   It begins „Conformable to your favour of 4th inst."
10. What does Mr. Banker in his letter (of 9th Jan. 1850) say[1]) he prepares?
    He says[1]) he prepares due honour to Agent & Co.'s draft on him for L 500.
11. To whose order was the draft drawn (*drōn*)?
    To Mr. Sailor's order.
12. What was enclosed (*ĕnklôsd'*) in Banker's letter?
    A list of the London exchanges.
13. What is a draft sometimes called (*ssöm'taims kōld*)?
    A valuation.
14. How did Chas Banker conclude (*konklûd'*) his letter?
    He concluded it thus „I am, Gentlemen, Your most humble Servant".

1. Welche Lektion ist dies?
   Die zweite Lektion.
2. Und welcher Brief?
   Der zweite Brief.
3. Was ist die Ueberschrift des zweiten Briefes?
   Die Ueberschrift ist:
   Antwort auf den ersten Brief.
4. Welches Datum trägt der zweite Brief?
   Das Datum vom 9. Jan. 1850.
5. Von wem wurde der zweite Brief geschrieben?
   Von Herrn Karl Banker.
6. Wo wohnte Herr Banker?
   Herr B. wohnte in London.
7. An wen ist der zweite Brief gerichtet?
   An die Herren Agent & Co. in Dublin.
8. Wie werden die Eigenthümer einer Firma in einem (engl.) Briefe angeredet?
   Sie werden angeredet: Genlemen.
9. Wie beginnt Herrn Banker's Antwort auf den Brief der Herren Agent & Co.?
   Sie beginnt: Ihrem Geehrten vom 4. Dss. gemäß.
10. Was sagt Herr B. in seinem Brief (v. 9. Jan. 1850) daß er vorbereite?
    Er sagt, daß er der Tratte von Agent & Co. auf sich von L 500. prompten Schutz bereite.
11. An wessen Ordre war die Tratte gezogen?
    An die Ordre des Herrn Sailor.
12. Was war dem Brief von Banker beigeschlossen?
    Ein londoner Courszettel.
13. Wie wird eine Tratte (im Engl.) zuweilen genannt?
    A valuation.
14. Wie schloß Karl Banker seinen Brief?
    Er schloß ihn so: Ich bin, meine Herren, Ihr ergebenster Diener.

1) to say (*ssê*), said (*ssĕd*). I, we, you, they say (*ssê*); he, she, it says (*ssĕs*).

II. Theoretischer Theil.

1. Lexikologie und Grammatik.

Second, zweite, **er**, **es**, 2c., unregelmäßig gebildete Ordnungszahl von der Grundzahl two. (S. §§ 1 u. 5.)

Answer, Antwort, Antwortschreiben.

Answer to = Antwort auf.

§ 13. Zu den Substantiven, welche die Präposition to erfordern, gehören:

ătten'tion, Aufmerksamkeit.	prejudice (*prĕdsh'ûdĭss*), Vorurtheil.
claim (*klêm*), Anspruch, Forderung.	pretĕn'sion, Anspruch.
confor'mity, Uebereinstimmung, Gemäßheit.	reference (*rĕf'ĕrĕnss*), Bezug, Beziehung, Bezugnahme.
objec'tion (*j = dsh*), Einwand, Einwurf.	reply (*riplai'*), Erwiederung.
oblĭga'tion, Verpflichtung.	resort' (*risōrt'*), Zuflucht.
	respect', Bezug, Rücksicht 2c.

Ninth, neunte, regelmäßig gebildete Ordnungszahl, von der Grundzahl nine (*nain*). Das End-e geht, wie bei five, in den Ableitungen verloren.

Gentlemen, unregelmäßig gebildeter Plural von

Gentle'măn, Herr, vornehmer Herr, Mann von Stande; der feine, gebildete Mann; der Biedermann.

§ 14. Das Wort Gentleman (*sing.*) kann weder in der Anrede (wie das Wort Sir), noch mit einem Eigennamen verbunden (wie Mr.) gebraucht werden, sondern nur dann, wenn wir im Deutschen: dieser Herr hier, jener Herr da, sagen wollen.

NB. In der kaufm. Corresp. wird zuweilen Sirs oder Dear (*dîr*) Sirs für das Wort Gentlemen (*pl.*) gebraucht.

Beispiele über den Gebrauch von Mr., Messrs, Sir, Sirs, Dear Sirs, Gentleman, Gentlemen, Mrs.,[1]) Miss, Madam, Lady, Ladies.

How do you do, Sir, Gentlemen, Măd'ăm, Ladies? (*lê'dis*).	Wie befinden Sie sich, mein Herr, meine Herren, Madame (Fräulein), meine Damen?
How are you, Mr. Banker?	Wie geht's Ihnen Herr B.?
How do you do this mōr'ning, Mrs. Banker, Mĭss Banker?	Wie geht's heute Morgen, Madame B., Fräulein B.?
I thank (*thăngk*) you, Sir, Gentlemen, Madam, Mr. B., Mrs. D., Miss F., Miss An'nă, very well.	Ich danke Ihnen, mein Herr, meine Herren, Madame (Fräulein), Herr B., Madame D., Fräulein F., Fräulein Anna, sehr wohl.
Ladies and Gentlemen!	Meine Herren und Damen!
Who is this (*that*) Gentleman?	Wer ist dieser Herr (da)?
Who are these (*dhîs*) Gentlemen?	Wer sind diese Herren (da)?
Good (*gŭd*) mōr'ning, Madam!	Guten Morgen, Madame (mein Fräulein).
Who is this lady?	Wer ist jene (diese) Dame (da).
Who are these ladies?	Wer sind jene (diese) Damen (dort)?
The young (*iŏng*) lady whom we saw (*ssō*) yesterday (*ĭess'tĕrdê*) was Miss Söm'mĕr.	Das Fräulein (die junge Dame), welches (welche) wir gestern sahen, war Fräulein Sommer.

Conformable, gleichförmig, gemäß, vereinbar.

---

1) Mrs. wird *mĭss'ĭs* gesprochen, und kommt wie Mr. nur vor Eigennamen vor.

Conformable to your favour.

§ 15. Die Präposition to erfordern die Adjektive und Adverbien, welche ein Annähern, Hinneigen, Verbinden, Widerstreben, Verhalten, Vergleichen, Vorziehen, Gleichen, Unterwerfen, eine Gewohnheit, Fähigkeit und dergl. ausdrücken. Z. B.:

adequate (*ăd'ĭkwet*), angemessen.
advisable (*ădvais'-*), [1]) rathsam.
agreeable (*ăgrî'-*), agree'ably, [2]) angenehm, passend, übereinstimmend.
attentive (*ăttĕnt'ĭv*), aufmerksam.
civil (*ssĭv'ĭl*), höflich, fein.
close (*klôss*), dicht (an), nahe (an).
confined (*konfaind'*), beschränkt.
contrary (*kŏn'trĕrĭ*), zuwider, gegen, entgegengesetzt.
indulgent (*ĭndŏl'dshnt*), nachsichtig, milde.
inferior (*ĭnfî'rĭŏr*), untergeordnet, geringer.
intelligible (*ĭntĕl'ĭdsh-*), verständlich, klar.
deaf (*dĕf*), taub.
dear (*dîr*), lieb, theuer.
due, schuldig, (fällig).
equal (*î'kwăl*), gleich, gleichgültig.
frien'dly (*ie = ĕ*), freundlich, freundschaftlich.
ĭmpôrt'ănt, wichtig.
inclined (*ĭnklaind'*), geneigt.
indebted (*ĭndĕt'ĭd*), verbunden, verpflichtet.
ĭntĕrĕst'ing, anziehend, wichtig.
kind (*kaind*), gütig, freundlich, artig.
lĭb'ĕrăl, freigebig, großmüthig.
obedient (*obî'dĭĕnt*), gehorsam.
polite (*polait'*), höflich 2c. 2c.

Favour (*favor*), *T.* Brief, Schreiben, (geehrtes, werthes Schreiben). Ferner: Gunst, Gewogenheit, Wohlwollen, Güte, Begünstigung, Unterstützung, Gnade, Andenken 2c.

Conformable to your favour I prepare etc. S. § 10.

(I) **prepare**, (ich) bereite, 1. Person des Present Tense v. *v. a.*
to prepare, (sich) vorbereiten, (zu-)bereiten, bereit machen.

T. To prepare due **honour** to a draft.
(Vor-)bereiten gehörigen Schutz einer Tratte.
Einer Tratte Annahme bereiten, besorgen.

Due, schuldig, gebührend, fällig, zahlbar, gehörig, angemessen.

due honour / due protection } bereitwillige, gehörige Annahme, Schutz.

Valuation, *T.* Tratte, Abgabe (wird seltener gebraucht als draft). Ferner: Anschlag, Schätzung, Werthbestimmung, Taxation, Abschätzung, Werth.

Me, *pers. pron.*, mich (mir); der Accusativ von I, ich.

Die persönlichen Fürwörter erleiden nur eine Veränderung:

Nom.		Acc.	Nom.		Acc.
I	verwandelt sich in	me (*mî*), mich.	We	verwandelt sich in	us (*ŏs*), uns.
thou	" " "	thee (*dhî*), dich.	they	" " "	them (*dhĕm*), sie.
he	" " "	hĭm, ihn.	It und you bleiben unverändert.		
she	" " "	hĕr, sie.			

---

1) Die Negativen regieren in der Regel dieselben Präpositionen wie die Positiven, z. B.: disagree'able, uncĭv'ĭl, inatten'tive to . . .

2) Siehe die Tabelle der Endsilben und Wortausg. S. 3 u. 4.

Handing you.

Behändigend Ihnen.
Indem . . . Ihnen behändige(n).

§ 16. Beginnt im Deutschen ein Satz mit einer Konjunktion, wie: indem, da, als, weil, nachdem, während ꝛc., so wird derselbe im Englischen am besten mit dem 1. Part. gegeben.

Beispiele.

Indem ich mich auf mein Ergebenes vom 3. Dts. beziehe, beeile ich mich, Sie zu benachrichtigen, daß . . .	Referring (*rifĕr'ing*) to my respects of 3rd inst., I hasten (*hêsn*) to acquaint (*ăkwênt'*) you that . . .
Sofort nach Ankunft des Schiffes werden wir ausladen (lassen) die Güter, und, wenn wir vorgefunden haben Alles, gemäß Ihrer Faktura, gutschreiben Ihnen den Betrag derselben.	Immediately (*ĭmî'dīĕtlĭ*) on arrival (*ărai'vl*) of the ship (*schĭp*), we shall (*schăl*) lănd the goods (*gŭds*) and hăving fŏund all (*ōl*) conformable to your invoice (*ĭn'vŏĭss*), shall crĕd'ĭt you for their ămŏunt'.
Da ich seit längerer Zeit Ihre geehrten Aufträge vermisse, (so) erlaube ich mir . . .	Having long been (*bĭn*) deprived (*diprai'vd*) of the honour of your commands', I bĕg leave (*lîv*) . . .
Indem wir Ihrer (gefälligen) Antwort entgegensehen, sind wir . . .	Expecting (*ĕksspĕk'ting*) your answer, we are . . .
Indem ich Ihre baldige Antwort erwarte, bin ich . . .	Wait'ing (*ai = ê*) your prŏmpt answer, I am . . .
Da die Zufuhren von Hamburg und Bremen in den letzten Wochen sehr spärlich waren, so ist es ganz natürlich, daß sich die hohen Preise behaupten.	Arrivals frŏm Hăm'burgh (— *bŏrg*) and Brĕm'ĕn having been very scarce (*sskĕrss*) these last weeks (*ee = î*), it is quite (*kwait*) natural that high (*hai*) prices are maintaining (*mĕntê'ning*).
Ich sende Ihnen ferner eine Preisliste verschiedener anderer Artikel, indem ich mir schmeichle, daß Sie mir den Vorzug geben werden, im Fall Sie Bedarf darin haben sollten.	I sĕnd you besides (*bissaids'*) nôte of the prices of sĕv'ĕrăl other (*ŏdh'ĕr*) articles (*âr'tikls*), flătt'ĕring myself (*mĭssĕlf'*) (*that*) you wĭll gĭve me the prĕf'ĕrence in case (*kês*) you should (*schŭd*) be (*bî*) in want (*wŏnt*) of any (*ĕn'ĭ*) of them.

Handing, 1. Participle des v. a.
to hand, ein-, behändigen, übergeben ꝛc. (S. § 8.)

§ 17. A, der unbestimmte Artikel ändert sich nur einmal, und zwar dann, wenn er vor einem, in der Aussprache mit einem Vokal beginnenden Substantiv oder Adjektiv steht.

Beispiele.

An agent — **an** humble servant — **an** ĕlm (Ulme).

NB. Vor allen, mit dem Laute „ju“ beginnenden Substantiven und Adjektiven, mag dieser durch u, eu, hu oder ew dargestellt sein, steht **a.** Ebenso vor once (*wŏnss*), und one (*wŏn*), weil die ganz unregelmäßige Aussprache dieser Wörter, den Halbkonsonanten w (wie in *we*) hören läßt.

Beispiele.

A university (*iunivĕr'ssĭtĭ*), eine Universität. A humour (*iû'mŏr*), eine Laune. Such (*ssŏtsch*) **a** one, ein solcher. A European (*iuropî'ăn*), ein Europäer. A ewer (*iû'ĕr*), eine Wasserkanne, Gießkanne ꝛc.

Die Deklination von a und an geschieht, wie die des bestimmten Artikels mit of (Zeichen des Genitivs) und to (Zeichen des Dativs).

A list of exchanges.

Eine Liste von Coursen.
Ein Wechselcourszettel.

§ 18. Die Präposition **of** steht nach allen Substantiven, die ein Gewicht, ein Maaß, eine Reihe, eine Aufzählung, einen Theil von Etwas ausdrücken.

Beispiele.

A pound of sugar (*schŭg'ĕr*).	Ein Pfund Zucker.
A pint (*paint*) of beer (*bîr*).	Ein Nößel Bier.
A list of prices (*praiss'ĭs*).	Eine Preisliste.
A regiment (*rĕdsh'ĭmĕnt*) of soldiers (*ssôl'dshĕrs*).	Ein Regiment Soldaten.
A quarter (*kwŏrtĕr*) of an hour (*ŏur*).	Eine Viertelstunde.
A pair (*pĕr*) of boots (*bûtss*).	Ein Paar Stiefeln.

List, die Liste, Rolle, das Verzeichniß ꝛc.

Exchanges, Coursblatt, Börsenblatt, Wechselcourszettel, pl. v.

Exchange, Wechsel, Umsatz (des Geldes); Tausch, Tauschhandel; die Börse.

Your most humble servant.

Ihr meist gehorsamer Diener.
Ihr gehorsamster Diener.

§ 19. Die Steigerung der Adjektive findet im Englischen auf zweierlei Weise statt.

Die Einsilbigen werden — wie im Deutschen — durch Anhängung der Silben er (resp. r) und est (resp. st) gesteigert. Z. B.:

Pŏs'ĭtĭve.	Compăr'ătĭve.	Super'lătĭve.
great (*grêt*), groß;	greater (*grê'tĕr*), größer;	greatest (*grê'tĕst*), größest.

Geht das Adjektiv auf e aus, so wird im Positiv nur r, im Superlativ nur st angehängt. Z. B.:

Wise (*wais*), weise; wiser (*waisĕr*), weiser; wisest (*wai'sĕsst*), weisest.

Die zweisilbigen Adjektive werden meist auf dieselbe Weise gesteigert, diejenigen ausgenommen, welche auf: ain (=*ĭn*), ăl, ĕnt, ĕd, fŭl, ĭd, ing, ive, lĕss, ous und some endigen, und wie die vielsilbigen im Comparativ more (*môr*), mehr, im Superlativ môst, meist, verlangen. Z. B.:

Beautifŭl (*biû'tĭfŭl*), schön; more beautiful, schöner; most beautiful, schönst.

NB. Das Wörtchen „als" nach einem Comparativ wird stets mit than (*dhăn*) übersetzt.

Bei Vergleichen braucht man in bejahendem Sinne ăs — ăs (so, ebenso — wie, als), in verneinendem Sinne sô — ăs (nicht so — als).

Beispiele.

Your sĭst'ĕr is as beautiful as his.	Ihre Schwester ist ebenso schön als die seinige.
Your brother (*brŏdh'ĕr*) is **not so** tall (*tōl*) as mine (*main*).	Ihr Bruder ist nicht so groß als der meinige.

Most, Superlativ von much (*mötsch*), viel (welches Letztere — im Gegensatz zu many (*mĕn'ĭ*), viele — nur bei Sachen, die man nicht zählen kann, gebraucht wird); der Comparativ ist more.

Humble, bescheiden, demüthig; untergeben ꝛc. (wird im Superlativ meist mit most gesteigert).

---

2. Conjugation.

Die zusammengesetzten Zeiten des Hülfszeitworts to have, haben.

Pĕr'fĕct Tense (*tĕnss*).

I have had, ich habe gehabt.	We have had.
thou hast had.	you havę had.
he has had.	they have had.

Have I had? I have not had. Have I not had?

Plupĕr'fĕct Tense.

I had had, ich hatte (hätte) gehabt.	We had had.
thou hadst had.	you had had.
he had had.	they had had.

Had I had? I had not had. Had I not had?

First Future (*fiŭ'tschĕr*) Tense.

I **shall** have, ich werde haben.	We **shall** have
thou wilt have.	you will have.
he will have.	they will have.

Shall I have? I shall not have. Shall I not have?

Second Future Tense.

I **shall** have had, ich werde gehabt haben.	We **shall** have had.
thou wilt have had.	you will have had.
he will have had.	they will have had.

Shall I have had? I shall not have had. Shall I not have had?

First Conditional (*kondĭsch'ŏnăl*) Tense.

I **should** (*schŭd*) have, ich würde haben.	We **should** have.
thou wouldst (*wŭdst*) have.	you would have.
he would (*wŭd*) have.	they would have.

Should I have? I should not have. Should I not have?

Second Conditional Tense.

I **should** have had, ich würde gehabt haben.	We **should** have had.
thou wouldst have had.	you would have had.
he would have had.	they would have had.

Should I have had? I should not have had. Should I not have had.

Die zusammengesetzten Formen des Hülfszeitworts to be, sein.

Perfect Tense:	I have been (*bĭn*).
Pluperfect Tense:	I had been
First Future Tense:	I shall be (*bî*),
Second Future Tense:	I shall have been.
First Conditional Tense:	I should be.
Second Conditional Tense:	I should have been.

Conjugation des defektiven Zeitworts can (*kăn*), können.

Present Tense: I can, thou canst, he can; we, you, they can.
Imperfect Tense: I could (*kŭd*), thou couldst, he could; we, you, they could.

Conjugation des defektiven Zeitworts may (*mê*), mögen, können.

Present Tense: I may, thou mayst, he may; we, you, they may.
Imperfect Tense: I might (*mait*), thou mightst, he might, we, you, they might.

May und might drücken Möglichkeit, Erlaubniß, Wahrscheinlichkeit, moralische Macht, Wunsch aus.

Can und could drücken eine physische und intellektuelle Kraft oder Macht aus. Z. B.:

May I go to the ball? Kann ich (darf ich) auf den Ball gehen?
I can write a letter. Ich kann einen Brief schreiben (bin es im Stande).

NB. Mit der Conjugation der englischen Hilfsverben muß sich der Lernende genau bekannt machen, ehe er zu den nächsten Lektionen übergeht, da er sonst zu sehr häufigem Nachschlagen Veranlassung finden dürfte.

---

3. Vocabulary (*vokăb'iulĕrĭ*).

Unter dieser Rubrik folgen von nun an die gebräuchlichsten Ableitungen von den im Text erklärten Stammwörtern, sowie die Stammwörter der vorgekommenen Ableitungen &c.

Ein wiederholtes aufmerksames Lesen wird das Folgende jedenfalls zum Eigenthum des Lernenden machen.

Firstly, erstens. At first, zuerst, anfangs.
First'-sŏrt, -quality (*kwŏl'ĭtĭ*), Prima-Sorte, -Qualität.
First-rate (*rêt*), von erstem Range.
First rate paper (*pê'pĕr*), *T.*, beste Wechsel, gutes Papier.
Letter-paper, Briefpapier. — L.-prĕsser, Br.-Beschwerer. L.-bŏx, Br.-Kasten. L.-case (*kês*), Br.-Tasche. — L.-fôlder, Br.-Streicher, Falzbein.
Letter of advise, Avisbrief.
One fourth, $^1/_4$; three fourths, $^3/_4$; one eighteenth, $^1/_{18}$; five eighteenths, $^5/_{18}$; one hundredth, $^1/_{100}$; eight hundredths, $^8/_{100}$.
Banking-account (*ăkŏunt'*), Banknote. B.-house (*hŏus*), Wechselbank, -Comptoir. B.-business*), B.-transactions, Wechselgeschäfte.
Confirmation*), Bestätigung, Bekräftigung, Zeugniß.
Confirm'ătive*), confirmătory*), bestätigend.
To respect, achten, ehren; betreffen, sich beziehen auf . . ., Rücksicht nehmen.
Respect, Hinsicht, Rücksicht, Betracht; Achtung; Ehre, Ansehen.
Respectabĭl'ity*), Achtungswürdigkeit, Achtbarkeit; *T.* Solidität.
Respect'able*), achtbar; achtungswerth, verehrlich, ehrwürdig, ansehnlich; anständig; *T.* gut, rechtlich, solid.
Respect'fully*), ehrerbietig, achtungsvoll.
T. Respectfully yours (am Schluß eines Briefes), (hoch)Achtungsvoll (der Ihrige, die Ihrigen), Ihr Ergeben(st)er, Ihre Ergeben(st)en.
Respect'ively*), relativ; respectiv, besonder.
For ĭn'stance*) (oder: *f. i.*), zum Beispiel.
Advise, der (gute) Rath, Anschlag; Erwägung; Berathschlagung; Nachricht, Bericht; *T.* Avis.
As pĕr advise oder as advised (*ădvaisd'*), *T.*, lt. Aufgabe, lt. Bericht.
Advi'so (i = *ai*), Rath, Aviso.
Monthly, monatlich.
To order, bestellen, beauftragen, beordern.
To date, (sich) datiren.
Pleasant (ea = *ĕ*), angenehm; lustig.
Pleasure (*plĕshŏr*), das Vergnügen, die Lust, Freude, Wonne.
Pleasure-grŏund, der Lustplatz, Rosenplatz; die (Garten-, Park-) Anlagen.
Honour, die Ehre; Würde; Ruhm; Zierde.

*) Die Aussprache der Vor- und Nachsilben siehe S. 3 u. 4.

Hon'ourable, vornehm, angesehn; edel; rühmlich; ehrenvoll, ehrenwerth; unbescholten, anständig; ehrlich, redlich, billig, gerecht.
Hon'ourableness, die Ehrenhaftigkeit.
To presĕnt', darstellen; dar=, über=, einreichen, überbringen; vorzeigen, aufführen; *T.* (Wechsel) präsentiren; — einführen, vorstellen, anbieten, beschenken ꝛc.
Obe'dience, der Gehorsam.
To serve, dienen; bedienen, aufwarten; vorlegen, vorschneiden; verwalten; helfen, nützen, dienlich sein, günstig sein, passen, zum Zwecke führen; befriedigen, hinlangen für ..., genügen; anbringen, beibringen, zuwenden; behandeln, begegnen; vergelten ꝛc.; conditioniren, serviren; entsprechen, helfen ꝛc.
Service (*ssĕr'vĭss*), Dienst ꝛc.
Agency (*ê'dshĕnssĭ*), *T.*, Agentschaft, Agentur ꝛc.
Agency-business, das Commissionsgeschäft, der Commissions=, Faktoreihandel.
To answer, antworten, (Etwas) beantworten; Genüge, Folge leisten, genugthun; abhelfen, erfüllen, befriedigen, bezahlen; (einer Sache) entsprechen, gemäß sein; erwiedern; wiederholen; büßen; *T.* to — a bill, einen Wechsel decken, einlösen, bezahlen; to — a claim, eine Forderung gut machen, eine Schuld entrichten; sich verantworten; Rede und Antwort geben, (Etwas) verantworten, Rechenschaft geben; bürgen, gut sein (für, for), einstehen (für, for); passen, taugen ꝛc.
Gentle'manlike (*—laik*), vornehm; anständig, fein, höflich, wolgesittet.
To favour, begünstigen, wolwollen ꝛc.
I am favoured with your letter, ich bin beehrt mit Ihrem Brief.
Favourable (*fê'vŏr—*), günstig ꝛc.
Fa'vourĭte, der Günstling, Liebling, Lieblings=.
Prĕpărā'tion, Vorbereitung, Zurüstung, Anstalt, Bereitung, Verfertigung ꝛc.
Valuable (*văl'iu—*), kostbar, werthvoll; schätzbar.
Val'ue, Werth, Preis; *T.* Valute, Währung, Betrag.
To value, schätzen, würdigen, taxiren, berechnen, anschlagen; werth halten, achten; *T.* trassiren, abgeben, entnehmen, ziehen.
Hănd, Hand; Handschrift; (Uhr=)Zeiger; Oberhand, Gewalt.
Hănd-book (*bŭk*), Handbuch; Reisetaschenbuch; Adreßbuch.
Hand-writing (*raiting*), Handschrift.
To exchange, austauschen, (ver=)tauschen, (ver=)wechseln (for, gegen).
To humble, erniedrigen, demüthigen; herabwürdigen, kränken, unterwerfen.
Hum'bleness, Niedrigkeit, Demuth.
Most, höchst, sehr, gar. At most, höchstens. — A m o s t beautiful country, eine s e h r schöne Gegend.
To come (*kŏm*) to hand = to arrive, ankommen.

---

4. Exercises.

§ 13. Ich habe gelesen 1) die Antwort auf diese Bittschrift. 2) — Sie hatten keine Lust 3) zu schenken 4) Aufmerksamkeit seiner Rede. 5) — Ich habe keinen 6) Anspruch auf jene Summe. 7) — In Antwort auf (= antwortlich) Ihre(r) Zeilen 8) von gestern, 9) möchte ich 10) nicht rathen Ihnen ...

In Uebereinstimmung mit Ihrem Rathe, gab sie nach. 11)

Er hat nicht beachtet 12) (die) Uebereinstimmung mit (der) Natur. 13)

In Uebereinstimmung mit seinem System 14) hatte er bestimmt 15) seinen Sohn 16) für den Soldatenstand. 17)

---

1) read (*rĕd*). 2) ăddrĕss'. 3) nô mind (i = *ai*). 4) to pay (ay = *ê*). 5) speech (*sspîtsch*). 6) no 7) that sum (*ssŏm*). 8) lines (*lains*). 9) yesterday (*ïĕss'tĕrdê*). 10) I should (*schŭd*). 11) she yielded (*ïîl'dĕd*). 12) observed (*obssĕr'vd*). 13) nature. 14) system (*ssĭss'tĕm*). 15) ĭntĕn'dĕd. 16) sŏn. 17) for a soldier.

Sie kennen[1]) meinen Anspruch darauf.[2])

Wir haben viele Verpflichtungen gegen sie.[3])

Was für[4]) Ansprüche kann er machen auf Gelehrsamkeit?[5])

Laßt uns aufgeben[6]) alle[7]) Ansprüche auf Vornehmheit.[8])

Wir nehmen[9]) Bezug auf das inliegende[10]) Duplikat[11]) unseres Letztergebenen, und nun[12]) erlauben uns[9]) Ihnen aufzuwarten[13]) mit Verkaufsrechnung[14]) über[15]) Leinenwaaren[16]), empfangen[17]) p. (Schiff) Quebeck.

Das Volk[18]) nannte[19]) ihn seinen[20]) Vater, in[21]) Rücksicht auf die Wohlthaten[22]) (welche) es[23]) empfing von ihm.[24])

§ 14. Wer ist dieser Herr? Es (er) ist ein Schauspieler.[25]) — Nun[26]) Herr Sailor, wie geht's Ihnen? — Und wie befindet sich[27]) Madame Sailor? — Ich danke Ihnen,[28]) mein Herr, sie befindet sich[27]) sehr wohl.[29]) — Der Herr (den) ich meine[30]) ist im Garten.[31]) — Bitte,[32]) setzen Sie sich,[33]) mein Herr. — Fräulein B. ist eine sehr hübsche[34]) junge Dame. — Wo sind die Damen? — Mein Herr! — Meine Herren! — Meine Herren und Damen! — Ein Herr hat gefragt[35]) nach[36]) Ihnen. — Die zwei Herren sind gewesen wieder[38]) hier.[37])

§ 15. Mein Garten[31]) ist dicht am Kirchhof.[39]) — Mein Geschäft[40]) wird sein beschränkt auf einige[41]) Fragen.[42]) — Gegen die Gewohnheit[43]) in schottischen[44]) Familien[45]) von Auszeichnung[46]) er war worden[47]) genannt[48]) nach dem Haupte[49]) des Hauses.[50])

Sie[51]) waren taub gegen die Ermahnungen[52]) ihrer Eltern.[53]) — Er steht[54]) ihm[56]) gleich[55]) an[57]) Gelehrsamkeit. — Dieser Professor[58]) war immer[59]) freundlich gegen mich. — Der Besitz[60]) von Gibraltar[61]) ist sehr wichtig für England. — Er ist nicht immer gewesen gütig gegen mich. — Dieser Bankier ist sehr freigebig gegen die Armen[62]) unsrer Stadt. — Die Dame war sehr gütig gegen mich. — Gemäß unsrer Uebereinkunft[63]) werden Sie empfangen[64])... — Gemäß Ihrem Auftrag vom ... haben wir bezahlt[65]) £ 500. — an[66]) die Herren Sailor & Co., und behändigend Ihnen eingeschlossen[67])

---

1) know (*nô*). 2) to it. 3) them. 4) what. 5) lear'ning (ear = *ĕr*). 6) gĭve up (*öp*). 7) all. 8) gentility (*dshĕntĭl'ĭtĭ*). 9) bĕg. 10) enclosed (*ĕnklô'sd*). 11) duplicate (*dĭû'plĭkĕt*). 12) now (*nŏu*). 13) to wait (ai = *ê*) upon (*öpŏn'*) you. 14) Account-sales (*ăkŏunt' ssêls*). 15) of. 16) lĭn'ĕns. 17) received (*rissî'vd*). 18) people (*pîpl*). 19) called (*kôld*). 20) their. 21) with. 22) bĕn'efĭts (ne = *ni*). 23) they. 24) received frŏm him. 25) actor (*ăk'tör*). 26) wĕll. 27) ĭs. 28) you. 29) very well. 30) mean (ea = *î*). 31) gâr'dĕn. 32) pray (*prê*). 33) ſ. S. ſ., sĭt down (*dŏun*). 34) handsome (*hăn'ssöm*). 35) inquired (*ĭnkwaird'*). 36) for. 37) here (*hîr*). 38) again (*ĕgĕn'*). 39) church'-yârd (*tschörtsch*). 40) business. 41) a few (*fiû*). 42) questions (*kwĕss'tschns*). 43) custom (*köss'töm*). 44) Scŏttish (*ssk—*). 45) făm'ĭlies (*—lis*). 46) dĭstĭn'ction. 47) had been. 48) named (*nêmd*). 49) head (*hĕd*). 50) house. 51) they. 52) ădmonitions (*—ĭ'schns*). 53) parents (*pêr'ĕntss*). 54) is. 55) equal (*î'kwăl*). 56) to him. 57) in. 58) profĕss'or. 59) always (*ôl'wês*). 60) possession (*pŏsĕ'schn*). 61) Gibraltar (*dshĭbrô'ltĕr*). 62) poor (*pûr*). 63) ăgree'mĕnt (ee = *î*). 64) receive. 65) paid (*pêd*). 66) to. 67) inclosed.

(das) Duplikat ihrer Quittung,[1] sind wir ... — Ihrer Erlaubniß[2] gemäß haben wir trassirt auf Sie £ 500.

§ 16. Indem wir abstatten[3] Ihnen unsern Dank[4] für jede[5] Gefälligkeit[6] (welche) Sie werden[7] erweisen[8] unserem[9] Freund[10] haben wir die Ehre zu sein, (geehrter) Herr, Ihre ganz[11] ergebenen Diener Wachler & Co.

Indem ich Sie bitte zu senden[12] mir[13] umgehend[14] eine Quittung in Duplikaten für £ 100. — bin ich ꝛc.

Indem ich Ihnen behändige den neuesten[15] Bericht[16] unsres Marktes,[17] bin ich ꝛc.

Indem wir bestätigen den Inhalt[18] unseres Letztergebenen vom...

Indem wir Sie bitten zu befördern[19] die Einlage,[20] verharren[21] wir...

Da[23] das Dampfschiff[22] ist[23] im Begriff[24] abzugehen,[25] schließen wir, indem wir Sie versichern[26] unserer beständigen[27] Freundschaft.[28]

Entgegensehend Ihren ferneren[29] Befehlen,[30] sind wir, hochachtungsvoll...

Ihre Antwort erwartend, verbleiben[31] wir ꝛc.

§ 17. Ein Herr[32] und ein Diener. — Der Gehorsam eines Dieners. — Eines Dieners Schwester. — Sie gab[33] einen Schilling einem Diener. — Ich sah[34] einen Diener.

Eine Agentur. — Der Bruder eines Agenten. — Eines Agenten Vater. — Dieses Haus gehört[35] einem Agenten. — Sie rief[36] einen Agenten.

Ein Erbe.[37] — Ein Verwandter[38] eines Erben. — Eines Erben Güte.[39] — Er schrieb[40] einem Erben. — Haben Sie je[41] gesehen[42] eine englische Banknote? — Ein Europäer und ein Polynese.[43] — Die Gesichtsfarbe[44] eines Europäers. — Ein Amerikaner[45] brachte[46] seinen Sohn einem Europäer. — Hatte dieser Chinese[47] schon[48] gesehen[42] einen Europäer?

Ein nützliches[49] Buch.[50] — Der Inhalt[51] eines nützlichen Buches. — Ein gehorsamer Diener. — Der Muth[52] eines gehorsamen Dieners. — Dies[53] ist eines gehorsamen Dieners Pflicht.[54]

---

1) duplicate of (their) receipt (*rissît'*). 2) permission (*pĕṙmmĭschn'*). 3) to ŏff'ĕṙ. 4) thănks (n = *ng*). 5) any. 6) kind'ness (i = *ai*). 7) may. 8) do. 9) our. 10) friend (ie = *ĕ*). 11) very. 12) to sĕnd. 13) me. 14) by return (*ritöṙn'*) of the mail (*mêl*) = mit Rückkehr der Post. 15) new (*nĭû*). 16) statement (*sstêt'—*). 17) mâṙ'kĕt. 18) contents (*kontĕntss'*). 19) to forward (*fôṙ'wöṙd*). 20) enclosure (*ĕnklô'schöṙ*). 21) remain (*rimên'*). 22) steamer (*sstî'mĕṙ*). 23) being (*bî'ing*). 24) on the pŏĭnt. 25) of stâṙ'ting. 26) assuring (*ăschûṙ'ing*) you. 27) cŏn'stănt. 28) friend'ship. 29) further (*föṙ'thĕṙ*). 30) commands'. 31) remain (*rimên*). 32) mâstĕṙ. 33) gave (*gêv*). 34) saw (*ssô*). 35) belŏngs'. 36) called. 37) heir (*êṙ*). 38) rela'tion. 39) kindness. 40) wrote (*rôt*). 41) ĕvĕṙ. 42) seen (*ssîn*). 43) Polynesian (*pŏlinî'sĭăn*). 44) complexion (*komplĕk'schn*). 45) American (*ămĕṙ'ĭkăn*). 46) brought (*brôt*). 47) Chinese (*tschainîs'*). 48) already (*ôlrĕ'dĭ*). 49) useful (*ĭûs'fŭl*). 50) book. 51) contents (*kontĕntss'*). 52) courage (*köṙ'ĭdsh*). 53) this. 54) duty (*dĭû'tĭ*).

§ 18. Eine Sammlung[1]) englischer[2]) Bücher. — Ein Paar Handschuhe.[3]) — Ein Glas[4]) Wein.[5]) — Ein Topf[6]) Bier. — Hunderte von Handlungsdienern[7]) waren ohne[8]) Stelle.[9]) — Eine Bande[10]) Räuber.[11]) — Ein Stückchen[12]) Brod.[13]) — Tausende von Europäern sind[14]) ausgewandert[15]) nach[16]) Amerika.[17]) — Eine Tasse[18]) Thee.[19])

§ 19. London ist die größeste Stadt in Europa. — Liverpool ist eine von den wichtigsten Seestädten der Welt. — Man'chester ist angenehmer als Sheff'ield. — Nott'ingham ist ebenso groß als Leicester,[20]) aber York ist nicht so groß. — Oxford ist eine von den interessantesten[21]) Städten Englands. — Der Leviathan[22]) ist das größeste Schiff[23]) in der Welt; es[24]) segelt schneller[25]) als irgend ein anderer[26]) Dampfer. — Ich sah[28]) nie[27]) eine besuchtere[29]) Straße[30]) als (die) Oxfordstraße[30]) in London. — Seine angenehmste Seereise[31]) war die[32]) von[33]) Rotterdam nach[34]) London. — In mancher[35]) Hinsicht England ist angenehmer als Deutschland.[36]) — Anfangs dachte[37]) ich meine Lage[38]) (wäre) günstiger. — Karl ist gehorsamer als Robert. — Die günstigste Gelegenheit.[39]) — Ihr Freund ist noch[40]) reicher[41]) als der meinige.[42]) — Meine Tochter[43]) ist fleißiger[44]) als die Ihrige,[45]) und mein Sohn[46]) ist ebenso fleißig als Ihre Söhne. — Je[47]) härter[48]) der Winter,[49]) je[47]) reicher die Ernte.[50]) (S. yours Lekt. 4).

---

1) cŏlle'ction. 2) English. 3) gloves (*glŏvs*). 4) glass. 5) wine (*wăin*). 6) pŏt. 7) clerks (*klârks*). 8) without'. 9) ĕmploy'ment (oy = *ŏĭ*). 10) bănd. 11) rŏbbĕrs. 12) piece (*pîss*). 13) bread (*brĕd*). 14) have. 15) emigrated (*ĕm'igrêtĕd*). 16) to. 17) Amer'ica. 18) cup (*köp*). 19) tî. 20) Leicester (*lĕss'tĕr*). 21) ĭntĕrĕst'ing (*pos.*). 22) Leviathan (*livăĭ'ăthăn*) or Great Eastern (*î'sstĕrn*). 23) ship. 24) she. 25) fast. 26) any other. 27) nĕ'vĕr. 28) saw. 29) frequented (*frikwĕn'tĭd*). 30) street. 31) voyage (*vŏĭ'ĭdsh*). 32) that. 33) from. 34) to. 35) some. 36) Germany (*dshĕr'mĕnĭ*). 37) thought (*thôt*). 38) situa'tion (*ssĭtĭû—*). 39) opportunity (*ŏpôrtĭû'nĭtĭ*). 40) stĭll. 41) rich (*rĭtsch*). 42) mine (*main*) [der m.]. 43) daughter (*dô'tĕr*). 44) diligent (*dĭl'ĭdshĕnt*). 45) yours. 46) son. 47) the. 48) hârd. 49) wĭn'tĕr. 50) hâr'vĕst.

---

5. Composition.

1. Geehrte Herren, ich bin beehrt mit Ihrem Brief vom 5. Dts.
2. Ich bin, meine Herren, Ihr gehorsamster Diener.
3. Ich hoffe, Sie werden honoriren meine Tratte.
4. Belieben Sie zu acceptiren (to accept = *ăkssĕpt'*) diese Tratte bei Vorzeigung.
5. Wir bestätigen, was wir haben gesagt Ihnen (said you) in dieser Beziehung.
6. Wir beeilen uns Ihnen mitzutheilen, daß Ihr Herr Bruder angekommen ist (has arrived = *ărraivd'*).
7. Erwartend Ihre gütige Antwort, bin ich, Ihr ergebenster Diener Charles Selb.
8. Ihr Schreiben vom 3. Dts. ist angekommen.
9. Es ist wichtig in jeder (ĕv'ĕry) Hinsicht.
10. Seien Sie so gütig zu bestätigen Ihre Aufträge.
11. Belieben Sie uns davon Nachricht zu geben.
12. Diese Qualität ist nicht untergeordnet der andern (other) (= giebt der andern nichts nach).
13. Indem ich hoffe bald (soon = *ssûn*) zu haben das Vergnügen zu sehen (to see) Sie, bin ich, Ihr ergebener Diener C. Kluge.

14. An die Ordre des Herrn W. Price.
15. Es ist höchst wichtig für uns zu erfahren (to learn)...
16. Ihren Instruktionen gemäß (agr. to your ĭnstru'ctions), habe ich beauftragt die Herren B. & Co., zu senden Ihnen (to send you) eine Preisliste.
17. Wir empfehlen (rĕcŏmmĕnd') diesen Auftrag Ihrer Aufmerksamkeit.
18. Hochachtungsvoll die Ihrigen Letter & Paper.
19. Er schickte mir (sĕnt me) ein Verzeichniß von Häusern (houses = *hou'sĭs*).
20. Mehre (sĕv'ĕrăl) Aufträge von Europa sind angekommen (have arrived).
21. Die Preise der Artikel (å̆r'tĭcle) sind günstig.
22. Ich kann nur (safely = *ssê'flĭ*) rathen Ihnen, zu schicken (to send) welche (some) mit (by) dem nächsten (nĕxt) Schiff.
23. Ihren Befehlen gemäß.
24. Der Zucker ist worden (has been) verschifft (shipped = *schĭpd*) gestern.
25. Wir bestätigen den Inhalt unsres Briefes vom 22. Dss.
26. Guten Morgen, meine Damen.
27. Guten Abend (evening = *îv'ning*), meine Herren und Damen.
28. Wie befinden Sie sich, Madame? Ich danke Ihnen, sehr wol, und Sie?
29. Danke Ihnen, ich befinde mich ganz (quite) wol.
30. Waren Sie auf (at) dem Ball (ball) gestern?
31. Nein, mein Fräulein. Ich war im Theater.
32. Eine angenehme Reise (journey)!
33. Geben (hand) Sie mir den Brief.
34. Eine schöne Gartenanlage. Vier Regimenter Soldaten.
35. Er ist ein anständiger (resp.) junger Mann.
36. Sie sind auf (at) einer Universität. Ja, mein Herr.
37. Eine Viertelstunde später (late = *lêt*) kam sie (came = *kêm*).
38. Ein vornehmer Herr. Ein Biedermann. Ein Briefkasten.
39. Gieb mir (give me) die Gießkanne! Mit Vergnügen, mein Herr.
40. Erwarten Sie Ihre Fräulein Schwester? Nein, Madame. Nein, Fräulein.
41. Meine liebe Mutter (mother)! Lieber Vater! Lieber Bruder!
42. Sie sind sehr nachsichtig gegen ihn.
43. Welch' (what) eine unangenehme Geschichte (affair = *ăfĕr'*)!
44. Wo ist das Falzbein? Die Brieftasche? Der Briefbeschwerer?
45. Wo ist das Wechsel-Comptoir? Die Börse?
46. Porter ist das Lieblings-Getränk (bĕv'ĕrage) der Matrosen.
47. Ich kann nicht dienen Ihnen (you) damit (with it).
48. Wir werden honoriren Ihre Tratte bei Vorzeigung.
49. Zucker ist ein Artikel (der) werth (wŏrth) (ist) Ihrer (your) Aufmerksamkeit.
50. In Gemäßheit Ihres Briefes vom 4. Dss. habe ich avisirt Herrn Pound die Ankunft (arrival) des Schiffes Poto'mak von Quebeck (*kwĭbĕk'*).
51. Das Schiff segelt in neun Tagen.
52. Wir haben die Ehre zu sein, (geehrter) Herr, Ihre ergebenen Diener.

Dritte Lektion.

Wiederholung des Wichtigsten aus den vorhergehenden Lektionen (Lesen, Uebersetzen, Zurückübersetzen ꝛc.).

Grammatikalische Fragen.

1. Welche Substantive erfordern die Präposition to?
2. Wenn wird das Wort „Herr" mit „gentleman" übersetzt?
3. Wenn übersetzt man das Wort „Herren" mit „gentlemen"?
4. Wenn mit „Messrs"?

5. Wenn mit „Sirs"?
6. Wenn wird im Englischen häufig das 1. Particip gebraucht?
7. Wie viele Formen hat der nichtbestimmende Artikel?
8. Welche Adjektive und Adverbien erfordern die Präposition to?
9. Wie heißt der Accusativ von: I, thou, he, she, we, they?
10. Wenn steht der Artikel a? Wenn an?
11. Wie geschieht die Deklination des nicht bestimmten Artikels?
12. Nach welchen Substantiven steht die Präposition of?
13. Auf wievielerlei Weise werden im Englischen die Adjektive gesteigert?
14. Wie werden die einsilbigen Adjektive gesteigert?
15. Wie die mehrsilbigen?
16. Welche zweisilbigen Adjektive werden stets mit more und most gesteigert?
17. Wie wird das Wörtchen „als" nach einem Comparativ übersetzt?
18. Wie werden die Wörtchen „ebenso, so — wie, als" und „nicht so — als, wie" übersetzt?
19. Wie heißt der Comparativ von much?
20. Wie heißt der Superlativ von much?

Praktischer Theil.

1. Verzeichniß

der im Text der dritten Lektion enthaltenen neuen Wörter, mit Aussprachebezeichnung und Angabe der Wortart.

Third, *o. n.* (*thërd*), dritte.
Chester, *pr. n.* (*tschěsst'ër*).
February, *n.* (*fěb'ruärĭ*).
tenth, *o. n.* (*těnth*), zehnte.
fifty, *c. n.* (*fĭf'tĭ*), fünfzig.
five, *c. n.* (*faiv*), fünf.
Robert, *pr. n.* (*rŏb'ërt*), Robert.
Copy, *n.* (*kŏp'ĭ*), Copie.
Liverpool, *pr. n.* (*lĭv'ërpûl*).
conformity, *n.* (*konfôr'mĭtĭ*), Gemäßheit.
blanc credit, *n.* (*blängk krěd'ĭt*), Blanco Credit.
have, *pr. t.* (v. aux. to have), (*häv*), haben.
been, 2. *part.* (v. aux. to be), (*bĭn*), gewesen.
pleased, 2. *part.* (*plîsd*), beliebt.
to open, *v. a.* (*ôpn*), eröffnen.
in, *prep.* (*ĭn*), in.
my, *pro.* (*mai*), mein.
this, *pro.* (*dhĭss*), diesen.
day, *n.* (*dê*), Tag.
taken, 2. *part.* (*têkn*), genommen
liberty, *n.* (*lĭb'ërtĭ*), Freiheit.
drawing, *part.* (*drô'ĭng*), ziehend
upon *prep.* (*ŏpŏn'*), auf.
a, *art.* (*ĕ*), ein.
set, *n.* (*ssět*), Reihe.
bills, *n. pl.* (*bĭls*), Wechsel.
specified, *II part.* (*sspěss'ĭfaid*), (einzeln) verzeichnet.
at, *prep.* (*ăt*), an (am).
foot, *n.* (*fŭt*), Fuß.
one, *c. n.* (*wŏn*), ein.
thousand, *c. n.* (*thŏu'snd*), tausend.
twelve, *c. n.* (*twělv*), zwölf.
seven, *c. n.* (*ssěvn*), sieben.
ten, *c. n.* (*těn*), zehn.
shillings, *n. pl.* (*schĭl'ĭngs*), Schillinge.
six, *c. n.* (*ssĭkss*), sechs.
pence, *n. pl.* (*pěnss*), Pence.
give, *imp.* (*gĭv*), geben Sie.
me, *pron.* (*mî*), mich (mir).
leave, *n.* (*lîv*), Erlaubniß.
to recommend, *v. a.* (*tŭ rěkoměnd'*), (an=)empfehlen.
kind, *a* (*kaind*), gütig.
protection, *n.* (*protěk'schn*), Schutznahme.
remain, *pr. t.* (*rimên'*), verbleibe.
very, *adv.* (*věr'ĭ*), ganz, sehr.
John, *pr. n.* (*dshŏn*), Johann.
Ledger, *n.* (*lědsh'ër*), Hauptbuch.

---

2. Text.

Third Lesson. – Third Letter.

Chester, Febr. 10th 1855. (1)

Mr. Robert Copy, Liverpool.

Sir,

In conformity to the blanc credit you have been pleased to open in my favour, I have this day taken the liberty of drawing upon you a set of bills specified at foot) for*

L 1207. 10. 6d (2)

which give me leave to recommend to your kind protection.

I remain,

Sir,

Your very humble Servant

John Ledger.

---

1) Lies: February the tenth, eighteen hundred and fifty five.
2) „ One thousand two (or twelve) hundred and seven pounds, ten shillings and six pence (*ssĭkss'pĕnss*) sterling.

*) Da die zu diesem Brief gehörige Spezifikation zu viel Raum eingenommen haben würde, ist sie ausgelassen worden.

---

3. Gegenseitige Uebersetzung.

Chester, February 10th 1855.	Chester, d. 10. Februar 1855.
Mr. Robert Copy,	Herrn Robert Copy,
Liverpool.	Liverpool.
Sir,	Mein Herr!

In conformity to the blank credit	In Gemäßheit des Blanco=Credits
(which) you have been pleased	(welchen) Sie haben beliebt
to open in my favour	zu eröffnen zu meinen Gunsten
I have this day taken	habe ich heute (mir) genommen
the liberty of drawing upon you	die Freiheit zu ziehen auf Sie
a set of bills	eine Reihe Wechsel
specified at foot for	specifizirt am Fuße (Dſs.) im Belauf von
L 1207. 10. 6d	L 1207. 10. 6d
which give me leave	welche (Sie wollen) geben mir (die) Erlaubniß
to recommend	zu empfehlen
to your kind protection.	Ihrem gütigen Schutz.
I remain, Sir,	Ich verbleibe, mein Herr,
your very humble Servant	Ihr ganz ergebener Diener
John Ledger.	John Ledger.

4. Deutsche Uebersetzung.

Chester, d. 10. Februar 1855.

Herrn Robert Copy, Liverpool.

In Gemässheit des Blanko-Credits, welchen Sie die Güte hatten mir zu eröffnen, habe ich mir heute die Freiheit genommen, die am Fusse dieses specifizirten Wechsel im Betrage von

L 1207. 10. 6.

auf Sie zu ziehen. Ich erlaube mir, dieselben Ihrem gütigen Schutze anzuempfehlen, und zeichne

achtungsvoll und ergebenst

John Ledger.

5. Conversation.

1. How many lessons have you learned already? — 1. I have learned two lessons.
2. Where was the third letter written? — 2. At Chester.
3. What town is Chester? — 3. Chester (on the rĭv'ĕr Dee (*dî*) is the chief-town (*tschîf'tŏŭn* = capital) of the county (*kŏŭ'ntĭ*) of Cheshire (*tschĕsch'ĭr*) in England.
4. To whom is the third letter directed? — 4. To Mr. Robert Copy in Liverpool.
5. What town is Liverpool? — 5. Liverpool (on the river Mersey (*mĕr'ssĭ*) is one of the most important sea-port-towns in the world. Population (*pŏpĭûlê'schn* = Bevölkerung) about 500,000.
6. Who (hû, wer) wrote the third letter? — 6. Mr. John Ledger of Chester.
7. What had Robert Copy in Liverpool been pleased to open in John Ledger's favour? — 7. He had been pleased to open a blank credit in John Ledger's favour.
8. When did Mr. J. Ledger draw a set of bills to the amount of L 1207. 10. 6 upon Mr. R. Copy? — 8. On the tenth of February 1855.
9. Where was this set of bills specified? — 9. At the foot of J. Ledger's letter.
10. To whose protection did Mr. Ledger recommend this set of bills? — 10. To Mr. Copy's protection.
11. How did Mr. Ledger conclude his letter? — 11. He concluded it thus: I remain, Sir, your very humble servant.
12. How many shillings gô to one pound? — 12. Twenty shillings.
13. How many pence go to one shilling? — 13. Twelve pence.
14. How many fâr'things go to a penny? — 14. Four farthings.
15. What is the value of one pound sterling? of one shilling sterling?
16. What is the value of a penny? of three pence? of four pence? of six pence? of a farthing? of a halfpenny (*hê'pĕnĭ*) of three halfpence (*hê'pĕnss*)?

II. Theoretischer Theil.

1. Lexikologie und Grammatik.

Third, dritte, unregelmäßig gebildete Ordnungszahl von der Grundzahl three, drei. (S. § 5.)

February is the second month of the year.

Tenth, regelmäßig gebildete Ordnungszahl von ten, zehn. (S. § 5.)

Robert, Robert (Diminutiv: Bŏb).

Copy, die Copie, Abschrift; Exemplar (eines Buches); Vorschrift (zum Nachschreiben); Nachbild; die (Original)-Handschrift; das Manuscript; Original 2c.; hier als Eigenname gebraucht.

In, Präpos. in (innerhalb, binnen), auf, an, bei, mit, nach, aus, unter, über, von, mit, vor, zu, um, durch; bezieht sich

§ 20. auf Ort, Zeit, Art und Weise, Zustand, Zweck, Beweggrund 2c., drückt aber **nicht**, wie die deutsche Präposition „in", eine Bewegung aus.

Man merke folgende Redensarten:

It was fine (fain)[1] and glorious[2] (*glôr'iös*) in your father.
He is in the street.
Early (*ër'li*)[3] in the morning.
Late[4] in the evening.
I believe (*biliv'*)[5] in Gŏd.[6]
In the mâr'kĕt-place (*plêss*).[7]
In the country, in (the) town.
In the court (*kôrt*)-yârd.[8]
In great[9] repute (*ripiût'*).[10]
I will go in a carriage (*kăr'idsh*).[11]
She took (*tŭk*) much ĭn'tĕrĕst[12] in him
Not one in ten.
In sprĭng[13], in summer[14] ($u = ö$).
In youth (*iûth*),[15] in age (*êdsh*).[16]

Conformity, Aehnlichkeit, Gleichförmigkeit, Gemäßheit, Uebereinkunft.
T. In conformity to (or: with), übereinstimmend, konform (mit).

Blanc credit, *T.* der offene Credit, Acceptions-, Blanko-, oder Wechselcredit.

Credit, Glaube, Credit, Ruf, guter Name, Ansehen, Einfluß, Zeugniß, Wort, Glaubwürdigkeit; *T.* der (öffentliche) Credit, Borg, das Haben, Guthaben.

In conformity to the blanc-credit (welchen) you have been pleased to open.

§ 21. Das ausgelassene Pronomen würde hier durch which oder that übersetzt werden müssen. [S. which (relat. Pron.) pag. 12.]

Die beziehenden Pronomen können aber, so oft sie (wie hier) im Accusativ stehen, ausgelassen werden.

You have been pleased.
Sie haben beliebt.

To be pleased, belieben.

I am pleased, ich beliebe.
I was pleased, ich beliebte.
I have been pleased, ich habe beliebt.
I had been pleased, ich hatte beliebt.
I shall be pleased, ich werde belieben.
I shall have been pleased, ich werde beliebt haben.

You have been pleased to open.

§ 22. Der Infinitiv wird im Englischen (wie bereits erwähnt) durch den Präp. to bezeichnet.

To open, öffnen, aufmachen; (Briefe 2c.) erbrechen, eröffnen 2c.
T. To open a credit **in** one's favour.
Eröffnen einen Credit **zu** Jemandes Gunsten.

I have this day taken the liberty.

Ich habe {diesen Tag / heute} (mir) genommen die Freiheit.

---

1) schön. 2) rühmlich. 3) früh. 4) spät. 5) glaube. 6) Gott. 7) Marktplatz. 8) Hofraum. 9) groß. 10) (guter) Ruf. 11) Wagen. 12) Interesse. 13) Frühling. 14) Sommer. 15) Jugend. 16) Alter.

§ 23. Die Adverbien stehen in den zusammengesetzten Zeiten des Verbs zwischen dem Hilfszeitwort und dem Particip.

Beispiele:

I have never seen the queen (*kwîn*).	Ich habe die Königin nie gesehen.
She will soon arrive (*ăraiv'*).	Sie wird bald ankommen.
We have always (*ōl'wês*) been diligent (*dil'idshĕnt*).	Wir sind immer fleißig gewesen.
I shall prŏb'ably spĕnd the wĭn'tĕr in town.	Ich werde wahrscheinlich den Winter in der Stadt zubringen (verleben).
They were great'ly ălâr'med at it.	Sie waren sehr beunruhigt darüber.
They were ŏften (*ŏfn*) blamed (*blêmd*) for it.	Man tadelte sie deshalb oft.

This (demonstratives Pronomen), dieser, diese, dieses 2c.; pl. **these** (*dhis*). Merke: that, jener 2c.; pl. those (*dhôs*).

NB. Die Deklination geschieht mit of und to.

§ 24. **This** bezeichnet Nähe, in Bezug auf Ort und Zeit, **that** Entfernung.

Day, der Tag (das Tageslicht). This day = to-day, heute.

(I have) **taken**, 2. Particip des unregelmäßigen Zeitworts To take, nehmen, sich nehmen 2c. 2c.

§ 25. Unregelmäßige Zeitwörter nennt man im Englischen die, welche ihr Imperfektum und zweites Particip nicht durch Anhängung von ed (resp. d) bilden.

Das Imperfektum von to take ist **took.**

I have taken the liberty.

Ich habe (mir) genommen die Freiheit.
Ich habe mir die Freiheit **genommen.**

§ 26. Im Deutschen wird das Objekt (mit seinem ganzen Anhange) zwischen das Hilfszeitwort und das Particip gesetzt; im Englischen dagegen setzt man Alles, was von dem Zeitwort abhängt oder regiert wird, gewöhnlich hinter das Letztere, auch wenn es in einer zusammengesetzten Zeit gebraucht wird.

Weitere Beispiele:

I have received two letters.	Ich habe zwei Briefe erhalten.
I have written two letters to my parents.	Ich habe meinen Eltern zwei Briefe geschrieben.
He would have received the note, if he had been at home (*hôm*).	Er würde das Billet erhalten haben, wenn er zu Hause gewesen wäre.
When I shall have received an answer, I shall ĭnfŏrm' you of it.	Wenn ich die Antwort erhalten haben werde, werde ich Sie davon benachrichtigen.
He would not have been killed if he had remained at home.	Er würde nicht getödtet worden sein, wenn er zu Hause geblieben wäre.
I could have seen the king and queen.	Ich hätte den König und die Königin sehen können.
After having given him the money I stârt'ĕd.	Nachdem (als) ich ihm das Geld gegeben hatte, reiste ich ab.

I have taken the liberty.

Ich habe genommen (mir) die Freiheit.

§ 27. Eine Anzahl Verben sind im Deutschen reflexiv, während sie es im Englischen nicht sind. Die wichtigsten davon sind:

To ămŏŭnt' (to), sich belaufen (auf).
„ ăpŏl'ogize (— *dshais*) (for), sich entschuldigen (wegen).
„ be glăd, to be hăp'py, sich freuen.
„ „ mista'ken, sich irren.*)
„ care (*kĕr*) (for), sich kümmern (um).
„ change (*tschĕndsh*), sich ändern.
„ depĕnd' (on, upon), sich verlassen (auf).
„ dĭf'fer (from), sich unterscheiden (von).
„ do (*dû*), sich befinden.
„ endeavour (*ĕndĕv'ĕr*), sich bemühen, sich bestreben.
„ engage (*ĕngêdsh'*) (in), sich einlassen (auf).
„ hăp'pen,*) sich ereignen, sich zutragen.
„ imagine (*ĭmădsh'ĭn*), sich einbilden, sich denken.
„ inquire (*ĭnkwair'*) (for, after), sich erkundigen (nach).
„ make bold (*mêk bôld*), sich erkühnen, sich erdreisten, sich die Freiheit nehmen.
To make free (*frî*), sich die Freiheit nehmen.
„ make a mistake', sich irren.
„ „ use (of), sich bedienen.
„ mĕddle (with), sich mischen (in).
„ mistake', sich irren.
„ move (*mûv*), sich bewegen.
„ refĕr' (to), sich beziehen (auf).
„ rely (*rilai'*) (on, upon), sich verlassen, rechnen (auf).
„ sĕll, sich verkaufen.
„ strive (*sstraiv*), sich bestreben.
„ take care (of), sich annehmen.
„ rĕcŏllĕct', sich besinnen, sich erinnern.
„ recŏv'er, sich erholen (wieder genesen).
„ take (or cătch) a côld, sich erkälten.
„ „ the liberty, sich die Freiheit nehmen.
„ thank (*thăngk*), sich bedanken.
„ wŏn'der, sich wundern, neugierig sein.

The liberty of drawing = the liberty to draw.

§ 28. Nach dem Substantiv braucht man eleganter die Präposition of mit dem 1. Part. als die Infinitivform.

Liberty, die Freiheit, das Recht, Privilegium.

Drawing, Participium des unregelmäßigen Zeitworts
To draw, ziehen 2c. Imp. drew (*drû*), 2. Part. drawn (*drōn*).

T. To draw a bill upon . . .
Ziehen einen Wechsel auf . . .
Trassiren auf . . .

Upon und on sind im Gebrauch sich ziemlich gleich, und werden sowohl im figürlichen als im wirklichen Sinne oft mit einander verwechselt. Das Erstere bezeichnet aber mehr ein „Obendraufsein", z. B.

The bird (*bĕrd*) sĭts upon a tree (*trî*).	Der Vogel sitzt auf einem Baume.
The slater (*sslê'tĕr*) is upon the roof (*rûf*).	Der Schieferdecker ist auf dem Dache.

A set of bills. S. § 18.

Set, Satz, Reihe, Folge 2c. 2c.

Bill, Zettel, Billet, Liste, Verzeichniß; *T.* Rechnung, Auszug, Nota, Schein, Bescheinigung, Wechsel, Appoint 2c. 2c.

Bills, *pl. T.* Wechsel, Papiere, Devisen (= Wechsel auf einen [ausländ.] Wechselplatz, der einen Cours hat); Aktien 2c., Briefe (auf dem Courszettel) 2c.

Specified, 2. Particip des Zeitworts
To specify (*sspĕss'ĭfai*), specifiziren, (genau) einzeln angeben, namhaft machen, verzeichnen, melden, erwähnen.

---

*) In der Endung en ist e stumm. Z. B.: garden (*gârdn*).

To specify — specified.

§ 29. Alle Zeitwörter, die sich auf y mit vorhergehendem Consonanten endigen, verwandeln bei der Bildung der zweiten und dritten Person der Einzahl des Present Tense, im Imperfect Tense und beim Second Participle das y in ie.

Foot, Fuß; *T.* Schluß (von Briefen, Rechnungen ꝛc.) ꝛc.
Der unregelmäßige Plural ist **feet** (*fît*).
NB. At the foot of the present, am Fuße (Schluß) Dſs.
A wall thirty **feet** high, eine 30 **Fuß** hohe Mauer.

Shilling, der Shilling (eine engl. Silbermünze im Werth von 10 Sgr.).

Pence, unregelmäßiger Plural von

Pen'ny, (Pfennig), eine engl. Kupfermünze im Werth von 10 Pfg. preuß.

Which give me leave =
steht für: which you will give me leave...
welche Sie wollen geben mir (die) Erlaubniß...
welche Sie mir erlauben wollen...

To give, geben ꝛc., unregelmäßig, Imp. gave (*gêv*), 2. Part. given (*gĭvn*).

Leave, Erlaubniß, Urlaub, Abschied, Lebewohl.

To give leave, erlauben, die Erlaubniß geben, ertheilen.

To recommend, empfehlen (wird bei Begrüßungen **nicht** gebraucht).

Kind, gut, gütig, liebreich, freundlich, artig.

Protection, Schutz, Beschirmung, Schirm.

To remain, bleiben, übrig bleiben, verbleiben, verharren.

Very, *adv.* sehr, gar ꝛc.
Merke: The **very** name (*nêm*) is odious (*ô'diös*).
Sogar (= schon) der Name ist verhaßt.

John (Diminutive: Jäck (*dshăk*), Johnny (*dshŏ'nĭ*), Joh (*dshô*), Johann(es).

Ledger, *T.* das Hauptbuch (hier als Eigenname gebraucht).

---

2. Conjugation.

Die zusammengesetzten Formen des aktiven Zeitworts werden wie beim Hilfszeitwort gebildet; das Imperfektum und das zweite Particip (wie bereits erwähnt) durch Anhängung von ed resp. d.

Perfect Tense:	I have confirmed (*konfĕr'md*), ich habe bestätigt.
Pluperfect Tense:	I had confirmed, ich hatte bestätigt.
1st future Tense:	I shall confirm, ich werde bestätigen.
2nd future Tense:	I shall have confirmed, ich werde bestätigt haben.
1st conditional Tense:	I should confirm, ich würde bestätigen.
2nd „ „	I should have confirmed, ich würde bestätigt haben.

Fragende, bejahende und verneinende Formen.

Have I (not) confirmed?
Had I (not) confirmed?
Shall I (not) confirm?
Shall I (not) have confirmed?
Should I (not) confirm?
Should I (not) have confirmed?

Die **passiven Zeitwörter** werden wie folgt conjugirt:
To be honoured (*tŭ bî ŏn'ŏrd*), geehrt werden.

Present Tense:	I am honoured, ich werde geehrt.
Imperfect Tense:	I was honoured, ich wurde geehrt.
Perfect Tense:	I have been honoured, ich bin geehrt worden.
Pluperfect Tense:	I had been honoured, ich war (wäre) geehrt worden.
1st Future Tense:	I shall be honoured, ich werde geehrt werden.
2nd Future Tense:	I shall have been honoured, ich werde geehrt worden sein.
1st Conditional Tense:	I should be honoured, ich würde geehrt werden.
2nd Conditional Tense:	I should have been honoured, ich würde geehrt worden sein.
Imperative Mood:	Let me be honoured, be honoured etc.

Conjugation der **zurückführenden Zeitwörter:**
To subscribe (*ssöbsskräĭb'*) one's sĕlf', sich unterschreiben, unterzeichnen.

Present Tense.

I subscribe myself (*mĭssĕlf'*), ich unterschreibe mich ꝛc.
thou subscribest thyself'.
he subscribes (*—sskräĭbs*) himself'.
she subscribes herself'.
it subscribes itself'.
one subscribes one's self'.
We subscribe ourselves (*ourssĕlvs'*).
we subscribe ourself' (wenn eine Perſ. von ſich in der Mehrzahl ſpricht).
you subscribe yourselves' (Mehrzahl } in der Anrede).
you subscribe yourself' (Einzahl }
they subscribe themselves'.

Imperfect Tense:	I subscribed (*—sskraibd'*) myself.
Perfect Tense:	I have subscribed myself.
Pluperfect Tense:	I had subscribed myself.
1st future Tense:	I shall subscribe myself.
2nd future Tense:	I shall have subscribed myself.
1st conditional Tense:	I should subscribe myself.
2nd conditional Tense:	I should have subscribed myself.

Fragende, bejahende und verneinende Formen:

Do I (not) subscribe myself?	Did I (not) subscribe myself?
Have I (not) subscribed myself?	Had I (not) subscribed myself?
Shall I (not) subscribe myself?	Shall I (not) have subscribed myself?
Should I (not) subscribe myself?	Should I (not) have subscribed myself?

---

3. Vocabulary.

To cŏp'y, copiren, abſchreiben, nachbilden, nachahmen.
To confŏrm', gleichförmig machen, anpaſſen; **ſich** fügen in..., befolgen; **ſich** richten nach (to)...
Blank, das Blanket; Formular; die Niete (Lotterie). In blank, in Blanco.
To accept (*ăkssĕpt'*) } in blank, in Blanco { acceptiren.
To draw } in blank, in Blanco { traſſiren.
To endorse (*ĕndŏrss'*) } in blank, in Blanco { indoſſiren (giriren).
To leave (*lîv*) } in blank, in Blanco { laſſen.
To crĕd'ĭt, glauben; trauen (einem); (auf) Credit geben, borgen; gutſchreiben, erkennen für..., entlaſten, creditiren.
To crĕd'ĭt a băd debt (*dĕt*), einen ſchlechten Schuldpoſten löſchen.
Crĕd'ĭtable, von gutem Rufe, achtbar; ehrbar; *T.* gut, ſolid.
Crĕd'ĭtor, *T.* der Gläubiger; das Haben, Credit.
Creditors, *pl. T.* die Gläubiger; Credunt (Buchhaltung).

Open (*ôpn*), offen ꝛc. — Open debts, liquide Schulden.
O'pen-heart'ed (*hârtĕd*), offenherzig, freimüthig.
Open account, laufende, offene Rechnung.
To have an open account with..., in Rechnung stehen mit...
O'pening, Oeffnung. — O'peness, Offenheit, Offenherzigkeit.
Day'-book, Tagebuch; *T.* Memorial, Kladde.
Up to this day, (eingetragen) bis zum heutigen Tage, à jour.
(The day) before (*bifōr'*) yesterday, vorgestern.
Day by day, Tag für Tag.
Of this day, vom heutigen Tag, von heute, heutig.
Ta'ker, der Nehmer, Abnehmer, Käufer; *T.* Remittent.
Taker of a bill, *T.*, der Wechselnehmer, Remittent.
Draw, das Ziehen, der Zug; das (gezogene) Loos; Schicksal.
Drawee (*drōī'*), *T.* der Bezogene, Trassat; Acceptant.
Drawer (*drō'ĕr*), *T.* der Aussteller, (Be-) Zieher, Trassant.
Drawing, die Zeichnung; der Riß.
Drawing of a bill, die Ausstellung eines Wechsels.
Drawing-pĕn, Reißfeder. Drawing-table (*têbl*), Reißbret.
Drawing-cŏm'păssĕs, *pl.*, der Reißzirkel.
A set of exchange / Bills in sets } Copie-Wechsel (Wechsel im Duplikat).
Set-ŏff'-sheet (*schît*), *T.* der Bilanzbogen.
Bill of carriage (*kăr'idsh*), or (= oder) bill of freight (*frêt*), Frachtbrief.
Bill of cred'it, der offene Wechsel.
Bill of dĭlĭ'very, Lieferschein.
Bill of debt, Schuldschein, Schuldverschreibung.
Bill of ĕn'try, Zolldeklaration.
Bill of exchange, Wechsel (-brief).
Bill of fair (*fĕr*), Speisezettel.
Bill of lading (*lê'ding*), Connossament.
Bill-account, Wechselconto, -scontro.
Bill-book, Wechselbuch.
Bill-brô'ker, Wechselagent, -mäkler.
Bill-hôl'der, Wechselinhaber.
Bill-copy-book, Wechselcopirbuch.
Bill-stămp, Wechselstempel. (Letter-) Stamp, Briefmarke.
Spĕcĭfĭca'tion, Verzeichniß.
Specifica'tion of weights (*wêtss*), *T.* Gewichtsnota.
Foot'-man, Lakai.
Giver of a bill, *T.* Aussteller eines Wechsels.
Kind'ness, Güte, Gütigkeit, Freundlichkeit; Artigkeit, Gefälligkeit.
To protĕct', schützen, bewahren; beschützen, beschirmen.
Remain'der, *T.* Rückstand, Saldo.

---

4. Exercises.

§ 20. Er vergeudete¹) seine Zeit²) mit nutzlosen³) Studien.⁴) — Mein Vater wohnt⁵) auf dem Lande, und meine Mutter ist in der Stadt. — Meine Brüder sind in Amerika und meine Schwester ist in London. — Ich glaube nicht an Wunder.⁶) — Wir fanden⁷) unsre Rechnung⁸) bei diesem Geschäft⁹) nicht. — An diesem Orte starb¹⁰) er. — Er ist bei guter Gesundheit und Laune.¹¹) — Sie sind¹²)

---

1) lŏst. 2) time (*taim*). 3) useless (*iûss'lĕss*). 4) studies (*sstöd'is*). 5) lives (*lĭvs*). 6) wŏn'der. 7) to find (*faind*), finden. 8) account. 9) business. 10) died (*daid*), starb. 11) good health (ea = ĕ) and spĭr'ĭts. 12) have.

gekommen zu rechter[1] Zeit. — Unter der Regierung[2] von Victoria I. — Ich finde nichts[3] Gutes[4] an ihm.

§ 21. Ihr Geehrtes vom 30. v. M.[5] ist uns geworden.[6] Die Mittheilungen,[7] welche es enthält,[8] haben unsre Aufmerksamkeit. — Ich fühle[9] (mich) sehr[10] verpflichtet[11] Ihnen für den Auftrag, welchen Sie hatten die Güte zu übersenden[12] mir mit Ihrem geehrten Schreiben vom 20. v. M., und habe nun[13] das Vergnügen, Ihnen anzuzeigen,[14] daß, Ihren Wünschen[15] gemäß . . .

Hier ist der Brief, welchen ich empfing[16] gestern. — Das Haus, welches ich baute[17] vergangenes Jahr, ist (was) gestern[19] abgebrannt.[18] — Ist dies die Dame, welche wir trafen[20] auf dem Balle[21] gestern? — Das Hauptbuch, welches ich öffnete, war ein [altes.[22] — Die Tratten, welche Sie spezifizirten am Fuße des Briefes. — Die Antwort, die Sie empfingen,[23] war günstig. — Das Haus, welches Sie mir zeigten,[24] gehört[25] einem Engländer. — Der Weg, den ich empfahl, war der beste.

§ 22. Lerne dich selbst[27] regieren.[26] — Lerne dich selbst kennen.[28] — Zu rathen den Unwissenden,[29] zu unterstützen[30] die Dürftigen[31] und zu trösten[32] die Betrübten,[33] sind unsre Pflichten.[34] — Sprechen geziemt dem Rath,[35] Wagen[36] ist die Aufgabe[37] des Krieges.[38] — Lesen ist meine Wonne.[39] — Sehen ist glauben. — Ich liebe zu lesen[40] und zu schreiben[41] (lese und schreibe gern).

§ 23. Ich habe nie gesehen so (so) groß eine Stadt. — Er ist neulich[42] überzeugt[43] worden, daß[44] (die) Ruhe[45] ist nicht die Tochter der Macht.[46] — Haben Sie vollständig[47] verstanden,[48] was ich sagte?[49] — Ist[50] Herr F. noch nicht gekommen?[51] — Ist[50] Madame A. noch nicht abgereist?[52] — Sind Sie je[53] in Paris gewesen? O ja, ich bin oft[54] gewesen dort.[55] — Sie haben sehr oft getäuscht[56] mich.

Wir sind sehr verbunden Ihnen, daß Sie zugeführt haben[57] unsrer Firma[58] Herrn N. N. dort.[59]

Wir haben soeben[60] Ihr Werthes vom 28. v. M. empfangen.

---

1) good. 2) reign (*rên*). 3) nöth'ing. 4) good. 5) ult. (lies ultimo = *öl'tĭmo*). 6) has duly (*dĭû'lĭ*) reached (*rîtschd*) us. 7) communica'tions (*komĭûnĭ—*). 8) contains (*kontêns*). 9) feel (*fîl*). 10) much. 11) S. § 15. 12) to give (s. § 34). 13) now (*nou*). 14) S. § 28. 15) wishes (*wĭsch'ĕs*). 16) received. 17) built (*bĭlt*). 18) burnt down (*bö̇rnt doun'*). 19) yesterday. 20) mĕt. 21) at the ball. 22) ôld one. 23) received. 24) to show (*schô*). 25) to belŏng' to. 26) to rûle. 27) thyself'. 28) to know (*nô*). 29) the ĭg'nôrănt, *pl.* 30) to relieve (*rilîv'*). 31) the needy (*nî'dĭ*), *pl.* 32) to cöm'fört. 33) the ăfflĭc'tĕd, *pl.* 34) duties (*dĭû'tis*). 35) to speak (*sspîk*) becomes (*biköms'*) the council (*koun'ssĭl*). 36) to dare (*dêṙ*). 37) task. 38) of war (*wôṙ*). 39) to read-delight (*dilait'*). 40) I like (*laik*) to read (*rîd*). 41) to write (*rait*). 42) lately (*lêt'lĭ*). 43) convinced (*konvĭnsst'*) (s. § 26). 44) that. 45) quiet (*kwaï'ĕt*). 46) of power (*pŏŭ'ĕṙ*). 47) pĕṙ'fĕctly. 48) understood' (*—sstŭd*). 49) what I said. 50) has. 51) arrived (*ărai'vd*). 52) depâṙ'tĕd. 53) ever. 54) often (*ŏffn*). 55) there (*dhêṙ*). 56) deceived (*dissîvd'*). 57) for having introduced'. 58) to our firm (*fëṙm*). 59) of your place (*plêss*). 60) just (*dshösst*).

§ 24. Diese Dame ist die Mutter jener Knaben[1]) und Mädchen.[2]) — Jene Herren sind Franzosen,[3]) glaub' ich. — Diese Bäume[4]) sind Eichen,[5]) aber jene sind Buchen.[6]) — Bitte, mein Herr, ist dies Ihr Hut?[7]) Nein, mein Herr, jener [dort[8])] ist mein.[9]) — Ist dies der Weg[12]) zur Königstraße?[10]) Ja, mein Herr, dies ist der rechte[11]) Weg. Gehen Sie [gerade aus (straight [*sstrêt*] on).

§ 25. Er nahm seinen Hut[7]) und sagte: Gute Nacht,[13]) meine Herren. — Als ich ihm das Geld[14]) gegeben hatte (S. § 26), gab er mir (S. §§ 10 u. 34) eine Quittung[15]) und empfahl sich.[16])

Dies verursachte[17]) einen Streit.[18]) — Er gab ihm die zehn Pfund, welche er hatte versprochen[19]) ihm. — Ich habe gezogen auf Sie £ 20. — Er zog alle Augen[20]) auf sich.[21]) — Das ist wahr,[22]) sagte der Engländer, sich aufrichtend.[23]) — Sie gab ihm eine Tasse Thee und ein Sechspennystück. — Könnten Sie (wohl) einen englischen Brief schreiben? — Dürfte er gehen in[24]) das Theater, wenn er Zeit hätte?

§ 26. Ich würde einen Brief von[25]) meinem Bruder erhalten haben, wenn er nicht krank[26]) gewesen wäre. — Sie würden eine bessere[28]) Aussprache[29]) sich angeeignet[27]) haben, wenn Sie aufmerksamer gewesen wären. — Wenn ich den Brief erhalten haben werde, welche verj[illegible]ie vom Resultate[32]) hören.[31]) — Denken[33]) Sie, sie würde ihr Wort[35]) gehalten[34]) haben, wenn er es[37]) gethan[36]) hätte? — Mein Freund würde mir Geld geschickt[38]) haben, wenn er nicht so geizig[39]) wäre. — Ich würde in England geblieben[40]) sein, wenn ich nicht gezwungen[41]) gewesen wäre zurückzukehren.[42])

§ 27. Ich freue mich, zu hören,[43]) daß Sie [sich wol befinden.[44]) — Sie irren sich, wenn Sie halten[45]) Ihre Aussprache[46]) (für) fehlerlos.[47]) — Seine Schulden[48]) belaufen sich auf £ 100. — Sie können sich auf mich verlassen. — Nehmen Sie sich seiner an. — Ich kümmere mich nicht um ihn. — Sie bemühen sich vergebens[49]) zu erringen[50]) den Preis. — Er erkundigte sich nach einer Dame, welche[51]) sich erkältet hatte auf ihrer Reise[52]). — Er bildete sich ein, ein König[53]) zu sein.[54]) — Wir freuen uns, [Ihnen mittheilen zu können,[55]) daß die Preise der Metalle[56]) [im Steigen begriffen sind.[57])

---

1) boys (*bŏĭs*). 2) girls (*gĕ̓rls*). 3) Frenchmen (*frĕnsch'mĕn*). 4) trees (*trîs*). 5) oaks (*ôkss*). 6) beeches (*bî'tschĕs*). 7) hăt. 8) there. 9) mine (*măĭn*). 10) to Kingstreet. 11) right (*rait*). 12) way (*wê*). 13) night (*nait*). 14) money (*mŏn'ĭ*). 15) receipt. 16) took his leave. 17) to draw on. 18) dispute (*dĭsspĭût'*). 19) to prŏm'ĭse (s. §§ 21 u. 34). 20) all eyes (*ais*). 21) him. 22) trûe. 23) to draw up. 24) to. 25) from. 26) ĭll, sĭck. 27) acquired (*ăkwaird'*). 28) better. 29) pronuncia'tion (u = *ö*). 30) shall. 31) hear (*hîr*). 32) result (*rissölt'*). 33) think (*thĭngk*). 34) kĕpt. 35) her word. 36) dŏne. 37) so. 38) sĕnt. 39) ăvărĭ'cious. 40) remained. 41) compĕll'ed (s. § 33). 42) to return (*ritörn'*). 43) to hear. 44) are well. 45) think. 46) s. 29. 47) fault'less (*fôlt—*). 48) debts (*dĕtss*). 49) in vain (*vên*). 50) to carry (*kăr'ĭ*). 51) who. 52) journey. 53) to be. 54) king. 55) to inform you. 56) of mĕt'ăls. 57) are looking (*lŭk'ing*) up.

§ 28. Wir haben das Vergnügen anzuerkennen[1]) (den) Empfang[2]) Ihres höchst[3]) geschätzten[4]) Briefes vom 28. Januar.

Bestätigend den Inhalt[5]) unseres Letztergebenen vom 4. Februar, haben wir das Vergnügen, zu übersenden Ihnen[6]) einen Brief von[7]) Herren Frege & Co. in Manchester, woraus[8]) Sie ersehen werden,[9]) daß...

Durch[10]) die Vermittlung[11]) der Herren Banker & Banker in London hatten wir das Vergnügen zu empfangen Ihr Geehrtes vom 18. v. M., enthaltend[12]) einen Auftrag auf[13]) 3000 Kisten[14]) Zucker.[15])

Wir haben das Vergnügen, Ihnen[23]) anzuzeigen, daß Ihr Auftrag ausgeführt[16]) worden ist.

In Folge[17]) Ihres gütigen Auftrags vom 3. Dss. habe ich heute das Vergnügen, zu behändigen Ihnen[18]) Faktura über[19]) B. F. Nu. 23/24[20]) zwei Kisten[21]) Handschuhe.[22])

Wir hatten das Vergnügen, zu schreiben Ihnen[23]) am 15. Dss. und haben nun (heute) die Ehre, zu senden[24]) Ihnen[23]) Faktura über 10 Kisten Brieftaschen.

§ 29. Er machte[25]) große[26]) Geschäfte.[27]) — Die Gefangenen[28]) wurden nach Rußland[30]) gebracht.[29]) — Ich folgte[31]) der Einladung.[32]) — Hat er copirt den Brief?

Sie riefen aus:[33]) Es lebe die Königin![34]) — Ich verließ mich auf sein Versprechen.[35]) — Er antwortete,[36]) daß er [auf alle Fälle[38]) kommen[37]) würde. — Haben Sie entdeckt[39]) irgendwelche[40]) Fehler?[41]) — Er studirte[42]) die französische Sprache.[43]) — Sie versuchten[44]) wenigstens,[45]) den Brief zu übersetzen.[46])

---

1) to acknowledge (*ăknŏl'ĕdsh*). 2) receipt. 3) highly (*hai'lĭ*). 4) esteemed (*ĕsstîmd'*). 5) contĕnts'. 6) of trănsmĭtt'ing you. 7) from. 8) from which. 9) will see (*ssî*). 10) trough (*thrû*). 11) interference (*—fî'rĕnss*). 12) to contain (*kontên'*). 13) for. 14) chests (*tschĕsstss*). 15) (of) sugar (*schŭg'ĕr*). 16) executed (*ĕkss'ikĭûtĕd*). 17) in cŏn'sequence of. 18) S. § 34. 19) of. 30) lies: bî, ĕf, num'ber (u = ö) twĕn'ty three and twenty four. 21) cases (*kê'sĕs*). 22) (of) gloves (*glövs*). 23) S. § 34. 24) to sĕnd (sĕnt, sĕnt). 25) to carry on. 26) great. 27) business, *s.* u. *pl.* 28) prĭs'öners. 29) to carry. 30) to Russia (*rösch'ă*). 31) to comply (*komplai'*) with. 32) ĭnvĭta'tion. 33) to cry (*krai*) out. 34) the queen (*kwîn*) for ever. 35) promise. 36) to reply. 37) to come (*köm*). 38) at all events (*ivĕntss'*). 39) to spy (*sspai*) out. 40) any. 41) faults (*fôltss*). 42) to study (*sstöd'ĭ*). 43) the Frĕnch (ch = *sch*) language (*lăng'gwĭdsh*). 44) to try (*trai*). 45) at least (*lîsst*). 46) to translate (*trănslêt'*).

---

5. Composition.

1. Wir bestätigen unser Ergebenes vom 5. Dss., womit (with which) wir hatten das Vergnügen zu remittiren Ihnen (of remĭt'ting you) zwei Tausend Pfund Sterling auf Invoice & Söhne, welche [hoffentlich (we hôpe) wurden gehörig (duly) acceptirt (accepted).
2. (Mit) letzter Post (pôst) hatten wir die Ehre zu remittiren Ihnen, für Rechnung (a/c) der (of) Herren Vogt & Otto in Hamburg, zwei Hundert Pfund

Sterling, die Secunda wovon wir nun beischließen (ĕnclôse'), zu dienen im Nothfall (in case of need [*nîd*]).

3. Wir haben auch (also) zu erbitten (to bĕg) die Gefälligkeit von Ihnen zu befördern (to for'ward) die beigeschlossenen Briefe an (to) ihre resp. Bestimmungen (dĕstĭna'tions) und [bitten Sie versichert zu sein, daß wir sind (believe us) . . .
4. Im (by) Auftrag und für Rechnung unsrer gemeinschaftlichen (mutual [*mĭû'tschŭăl*]) Freunde (der) Herren Stamp & Co. in Wien (Viĕn'nă), haben wir das Vergnügen zu übersenden Ihnen beigeschlossen einen Prima-Wechsel (first of exchange) von (for) zwei Hundert zehn Pfund, fünfzehn Shilling und vier Pence Sterling auf John Langridge zwei Monat dato.
5. Wir werden uns freuen zu erhalten Empfangsanzeige (acknow'ledgements) von der obigen (above [*ăbŏv'*]) Remesse (remit'tance), und nehmen uns die Freiheit zu empfehlen unsre Firma Ihrer Aufmerksamkeit. Wir sind (Being), Ihre Ergebenen.
6. Wir sind beehrt worden mit Ihrer Adresse (ăddrĕss') von (by) unseren werthen (wŏ̂r'thy) Freunden (den) Herren Blanc, Sons & Co. hier, und hoffen . . .
7. Gegen (unser) Erwarten (ĕxpĕcta'tion) der Cours auf London fiel (fĕll) gestern zwei Grot (groats [*grôtss*]).
8. Wir danken Ihnen für die Annahme (welche) Sie bereiten unserer Tratte gegen (against [ai = *ĕ*]) die Remesse auf P . . .
9. Erwartend bald (soon) zu werden beehrt mit der Verkaufsrechnung über (of) den Zucker, sind wir Ihre ergebenen Diener Ink & Pens.
10. Wir haben nun das Vergnügen beizuschließen (für) Sie Faktura und Connossament über (of) vier Fässer (casks) raffinirten (refined [*rifaind'*]) Zucker, welche verschifft (shĭp'ped) worden sind an (to) Ihre Adresse per (by) Eisenbahn (railway = *rêl'wê*) . . . Steamer
11. (Wechsel.) Chester, den 5. Januar 1840. Zwei Monat nach dato belieben Sie (zu) zahlen an Herrn Hĕn'ry Tailor (*tê'lŏ̂r*) oder Order, die Summe (sum [*ssŏm*]), von fünf Hundert Pfund Sterling, und (zu) stellen dieselben (the same [*ssêm*]) in (to the) Rechnung (of) Shilling, Pence & Farthing. Herrn (to Mr.) Chas. Pound, Kaufmann (merchant [*mĕ̂r'tschnt*]), Liverpool.
12. Ihre Geehrten vom 3. u. 28. Jan., 5. u. 20. März (March [*mâ̆rtsch*]), welche alle angekommen sind s. Z. (in due course [*kô̆rs*]), benachrichtigen uns, daß Sie empfangen haben unsern Auftrag vom 3. December (*dissĕm'bĕ̂r*) auf (for) eine Schiffsladung (câ̆r'gô) von weißen (white [*hwait*]) Zucker.
13. Dies wird bestärken unsere Pflanzer (plăn'ters) in der festen (steadfast [*sstĕd'fasst*]) Haltung (posĭ'tion), welche sie behauptet haben (have been maintaining [*mĕntê'nĭng*]) bis (up to) diesen Moment (mô'mĕnt).
14. Bedienend uns (availing [*ăvê'ling*] ourselves of) Ihrer Erlaubniß haben wir gezogen heute auf Sie £ 600.
15. Erwartend Ihre angenehmen Nachrichten (news [*nĭûs*]) sind wir, geehrte Herren, Ihre ganz Ergebenen, Drawer & Giver.

Vierte Lektion.

Wiederholung des Wichtigsten aus den vorhergehenden Lektionen (Lesen, Uebersetzen, Zurückübersetzen 2c.).

Grammatikalische Fragen.

1. Worauf bezieht sich die englische Präposition in?
2. Was drückt diese Präposition (im Gegensatz zur deutschen Präposition in) nicht aus?

3. Wenn können die beziehenden ~~Personen~~ Pronomen ausgelassen werden?
4. Wo stehen die Adverbien in den zusammengesetzten Zeiten des Verbs?
5. Wie heißt der Plural vom demonstrativen Pronomen this?
6. Welcher Unterschied ist in der Aussprache von this und these?
7. Wie heißt der Plural vom demonstrativen Pronomen that?
8. Was bezeichnet das demonstrative Pronomen this?
9. Was bezeichnet das demonstrative Pronomen that?
10. Welche Verben nennt man im Englischen unregelmäßig?
11. Wohin kommt im Englischen das Objekt in Sätzen, die von einem Zeitwort abhängen, zu stehen?
12. Welches sind die wichtigsten Verben, die im Deutschen reflexiv, im Englischen aber nicht reflexiv sind?
13. Wenn braucht man das Particip mit of für den Infinitiv?
14. Was bezeichnet upon?
15. Wie wird das Imperfect Tense und das 2. Participle der auf y mit vorhergehendem Consonanten ausgehenden Verben gebildet?
16. Was ist der unregelmäßige Plural von foot?
17. Was ist der unregelmäßige Plural von penny?
18. Wie heißt das Imperfect Tense von den unregelmäßigen Zeitwörtern to be, to have, to draw, to take, to give?
19. Wie heißt das 2. Participle dieser Verben?
20. Haben unregelmäßige Zeitwörter noch andere unregelmäßig gebildete Formen als die des Imperfect Tense und des 2. Participle?

I. Praktischer Theil.

1. Verzeichniß

der im Text der vierten Lektion enthaltenen Wörter mit Aussprachebezeichnung und Angabe der Wortart, der sie angehören.

Fourth (*fôrth*), *o. n.*, vierte.
March (*mârtsch*), *n.*, März.
eigth (*êth*), *o. n.*, achte.
reply (*riplăĭ'*), *n.*, Antwort.
ultimo (*ŏl'tĭmo*), *n.*, vergangenen Monats.
noted (*nô'tĕd*), *part.*, notirt.
sundry (*ssŏn'drĭ*), verschieden.
bills (*bĭls*), *n. pl.*, Wechsel.
shall (*schăl*), *aux.*, werde.
nŏt, *adv.*, nicht.
(to) fail (*fêl*), *v. a.*, verfehlen.
to give (*gĭv*), *v. a. irr.*, geben.
them (*dhĕm*), *pron.*, sie.
usual (*ĭû'schŭăl*), *adj.*, gewöhnlich, üblich.
placing (*plê'ssing*), 1. *part.*, stellend.
ămŏŭnt', *n.*, Betrag.
to, in.
dĕb'ĭt, *n.*, Debet, Soll.
account (*ăkŏŭnt'*), *n.*, Rechnung.
(I) bĕg, *v.*, bitte (verweise).
attention (*ătĕn'schn*), *n.*, Aufmerksamkeit.
enclosures (*ĕnklô'schörs*), *n. pl.*, Einlagen.
(I) remain (*rimên'*), *v. n.*, verbleibe.
Yours (*ĭûrs*), *pron.*, der Ihrige.
respectfully (*risspĕkt'fŭlĭ*), *adv.*, ergeben(st).

2. Text.

Fourth Lesson. — Answer to the third Letter.

Liverpool, March 8th (1) 1855.

Mr. John Ledger, Chester.

Sir,

In reply to your favour of 10th ult., (2)
I have noted your drafts upon me for
L 1207. 10. 6. in sundry bills,
and shall not fail to give them the usual protection,
placing the amount to the debit of your account.

I beg your kind attention to the enclosures
and remain,

Sir,

Yours respectfully

Robert Copy.

---

1) Lies: March the eigth.
2) „ of the tenth ultimo.

---

3. Gegenseitige Uebersetzung.

Fourth Lesson.	Vierte Lektion.
Answer to the third letter.	Antwort auf den dritten Brief.
Liverpool, March 8th 1855.	Liverpool, den 8. März 1855.
Mr. John Ledger, Chester.	Herrn John Ledger, Chester.
Sir,	(Geehrter) Herr,
In reply	In Erwiederung
to your favour	Ihres geehrten (werthen) Briefes
of 10th ult.	vom 10. v. M.

I have noted	habe ich notirt
your drafts upon me for	Ihre Tratten auf mich von
L 1207. 10. 6.	L 1207. 10. 6.
in sundry bills	in verschiedenen Appoints
and shall not fail	und werde nicht verfehlen
to give them	zu geben ihnen
the usual protection	den üblichen (gewöhnlichen) Schutz
placing	stellend (indem ich bringe)
the amount	den Betrag
to the debit	in das Debet
of your account.	Ihres Contos.
I beg	Ich bitte (zu widmen)
your kind attention	Ihre gütige Aufmerksamkeit
to the enclosures	den Einlagen
and remain,	und bin,
Sir,	(geehrter) Herr,
yours respectfully	der Ihrige achtungsvoll
Robert Copy.	Robert Copy.

4. Deutsche Uebersetzung.

Liverpool, den 8. März 1855.

Herrn John Ledger, Chester.

In Erwiederung Ihres werthen Schreibens vom 10. v. M., habe ich Ihre Wechsel im Betrage von L 1207. 10. 6. in verschiedenen Appoints, bestens notirt, und werde nicht verfehlen, dieselben s. Z. zu Ihren Lasten zu honoriren.

Um Beförderung der Einlagen bittend, zeichne ich,

hochachtungsvoll,

Robert Copy.

5. Conversation.

1. What lesson are you studying (*sstöd'i/ing*)? [1])
   1. The fourth lesson.
2. How many letters do you know by heart (*nô băĭ hârt*).[2])
   2. I know four letters by heart.
3. Which letter is answered by the present?
   3. The third letter.
4. How did Mr. Copy commence (*koměnss'*)[3]) his answer to Mr. Ledger's letter?
   4. He commenced it thus: In reply to your favour of 10th ult. I have noted your drafts upon me.
5. What (wie) is[4]) a letter of a cŏrrĕ-spŏn'dĕnt[5]) called (*kôld*) in mĕr'-căntĭle[6]) corrĕspŏn'dence?[7])
   5. It is called a „favour".
6. Had Mr. Ledger drawn the amount of L 1207. 10. 6. in one bill?
   6. No, in sundry bills.
7. What says Mr. Copy (in his letter of 8th March 1855) he would not fail to do?
   7. He says: He would not fail to give the usual protection to Mr. Ledger's drafts.
8. To whose debit will Mr. Copy place the amount of the above-mentioned (*ăbŏv'mĕnschnd*)[8]) bills?
   8. To the drawer, Mr. Ledger's debit.
9. What does Mr. Copy finally (*făĭ'-nălĭ*)[9]) beg his friend to do?
   9. He begs him to pay attention to (to forward the enclosures of) his letter.
10. Is it likely (*lăĭk'lĭ*)[10]) that a merchant sends[11]) enclosures from Liverpool to Chester?
    10. No, as pôst'ages[12]) are very low[13]) (*lô*) in England (one ôn'ly[14]) pays (*pês*) one penny for a letter from any (*ĕn'ĭ*) town of the three kĭng'-döms[15]) to another.[16]).
11. How does Mr. Copy conclude his letter?
    11. He concludes it thus: I remain, Sir, yours respectfully.
12. What is the amount of the bills which Mr. Ledger had drawn upon Mr. Copy in Liverpool?
    12. The amount of these bills is L 1207. 10. 6.
13. What is the amount of L 1207. 10. 6. in Prussian (*pröschn*) Currency (*kör'ĕnssĭ*),[17]) at the rate (*rêt*)[18]) of 202 Sgr. (for 1 L)?
14. What in Mârks Banco (*băng'ko*) at the rate of $13^3/_4$?[19])

---

1) are you st. = studiren Sie? 2) k. wissen; by h. auswendig. 3) anfangen. 4) is called, wird genannt. 5) Geschäftsfreund. 6) kaufmännisch. 7) Briefwechsel. 8) oben erwähnt. 9) schließlich. 10) wahrscheinlich. 11) schickt. 12) (Brief-)Porti. 13) niedrig. 14) nur. 15) Königreiche. 16) in ein anderes. 17) Preußisch Courant. 18) Cours. 19) thir'teen and three fourths (s. 1 L).

II. Theoretischer Theil.

1. Lexikologie und Grammatik.

Fourth, regelmäßig gebildete Ordnungszahl von der Grundzahl four.

March is the third month of the year.

Eigth, achte, Ordnungszahl, von der Grundzahl eight. Das t der Grundzahl geht bei der Bildung der Ordnungszahl verloren.

Reply, Antwort, Erwiederung.

In reply **to** = **in Erwiederung auf.** (S. § 13.)

In reply to your favour **I have** noted **your drafts.** (S. §§ 10 u. 26.)

Ultimo, s. *T.* im letzten, vergangenen, vorigen Monat (nicht wie im Deutschen vom letzten Tag des Monats gebraucht).

Noted, 2 Participle of the v. a.

to nôte, bezeichnen, aufzeichnen, anmerken, Notiz nehmen, notiren, buchen, merken auf..., bemerken, beobachten.

At the exchange noted, zu verzeichnetem Cours.

Cause (*kôs*) the bill to be noted (for prô'tĕst), lassen Sie Protest erheben.

Sundry, *adj.*, verschiedene, mehrere; diverse (verschiedene z. B. diverse Waaren, Häuser, Kunden ꝛc.).

I have noted your drafts and (I) shall not fail.

Ich habe notirt Ihre Tratten und (ich) werde nicht verfehlen.

§ 30. In Sätzen, wo mehrere, durch Conjunktionen verbundene Zeitwörter sich auf das nämliche Subjekt beziehen, braucht man Dieses (wie im Deutschen) nur vor das erste Zeitwort zu setzen.

Weitere Beispiele.

We duly received your favour of the 10th inst., and ... have crĕd'ĭtĕd you for the amount of your Check (*tschĕk*).	Wir empfingen s. Z. Ihr Geehrtes vom 10. Dts., und haben Ihnen den Betrag Ihrer Bankanweisung crebitirt.
We beg reference to the ănnĕx'ed duplicate of our last respects and ... now beg leave to wait on you with Account-Sales.	Wir beziehen uns auf inliegendes Duplikat unseres Letztergebenen, und erlauben uns nun, Ihnen mit Verkaufsrechnung aufzuwarten.

And (I) shall not fail.

Und (ich) werde nicht verfehlen.

§ 31. Shall wird zur Bildung des Future Tense gebraucht, und zwar so, daß es in der ersten Person der Ein- und Mehrzahl nur die Zukunft (ich werde..., wir werden...), in der zweiten und dritten aber mehr einen Befehl, eine Drohung, ein Versprechen von Seiten der sprechenden Person ausdrückt.

Beispiele.

I **shall** do it, ich **werde** es thun.
thou shalt do it, Du sollst es thun.
he shall do it, er soll es thun.
she, it, one shall do it, sie, es, man soll es thun.
We **shall** do it, wir **werden** es thun.
you shall do it, Sie sollen es thun.
they shall do it, sie sollen es thun.

Vom Imperfect Tense should, gilt dasselbe.

Die zweite und dritte Person der Ein- und Mehrzahl des Future Tense werden mittelst des Hilfszeitworts **will** (Imperfektum **would**) gebildet. (Siehe die Conjugation S. 25.)

And shall not fail.

§ 32. In bloß verneinenden (nicht zugleich fragenden) Sätzen kommt das Wörtchen not unmittelbar nach dem Zeitwort zu stehen.

Beispiele.

I am sure (*schûr*), you are not able (*ēbl*) to understand (*ŏndĕrsstănd'*) him.	Ich bin überzeugt, daß Sie nicht im Stande sind ihn zu verstehen.
We are sŏr'ry that Mr. A. did not give you more details (*ditēls'*) respecting the condĭ'tions.	Es thut uns leid, daß Ihnen Herr A. nicht mehr Details in Betreff der Bedingungen gab.
We have not had the pleasure (*plĕsh'ĕr*) of hearing (*hīring*) from you since (*ssĭnss*) we wrote (*rōt*) on the 18th inst.	Wir haben seit unserm Ergebenen vom 18. Dfs. nicht das Vergnügen gehabt von Ihnen zu hören (Briefe von Ihnen zu empfangen).
He is not at home.	Er ist nicht zu Hause.
They did not go home.	Sie gingen nicht nach Hause (heim).

We shall not fail to give them (the usual protection).

Wir werden nicht verfehlen zu geben ihnen (den üblichen Schutz).
Wir werden nicht verfehlen ihnen (den üblichen Schutz) zu gewähren.

§ 33. Ein Zeitwort im Infinitiv folgt auf ein anderes, vorhergehendes Verb, und das regierte Objekt dem Infinitiv.

Beispiele.

I shall not omĭt' to make you remittances (*rimĭt'ănssĭs*) without delay (*dilē'*).	Ich werde nicht unterlassen (verfehlen), Ihnen ohne Verzug Anschaffung zu machen.
We are ordered (*ōr'dĕrd*) to trănsmĭt' you...	Wir sind beauftragt, Ihnen . . . zu übersenden.
We request (*rikwĕsst'*) you to sĕll them for our account.	Wir bitten Sie, sie für unsre Rechnung zu verkaufen.
You would not repĕnt' of having made a trial (*trai'ăl*) and be induced (*indiû'ssd*) to honour us with a contĭn'uance (u = *iu*) of your commissions (*komisch'ns*).	Sie würden (gewiß) nicht bereuen einen Versuch gemacht zu haben und veranlaßt werden, uns auch fernerhin Ihre Aufträge zu überschreiben.
Mr. B. is ordered to make you remittances as usual.	Herr B. ist beauftragt, Ihnen wie gewöhnlich Anschaffung zu machen.
We expect you will serve us in such a măn'ner that we may not be obliged (*oblăi'dshd*) to make complaints' (ai = *ē*').	Wir erwarten, daß Sie uns so bedienen, daß wir uns über Nichts zu beklagen haben.

Not, *adv.* nicht. **not yĕt**, noch nicht.

To fail, *v. n.* fehlen, ermangeln, fehlschlagen, den Zweck verfehlen, sich irren, fehlen, ermangeln, unterlassen; *T.* falliren. *v. a.* fehlen, verlassen, im Stiche lassen.

To give (to) them.

In diesem Satze ist die Präposition to zwar ausgelassen, aber doch hinzugedacht.

§ 34. Folgt ein persönliches Pronomen unmittelbar auf ein Verb, so wird das Zeichen des Dativs (to) ausgelassen. (Siehe die Beispiele zu § 33.)

The **usual** protection.

§ 35. Die Adjektive sind im Englischen unveränderlich. (S. § 1.) Ihre Stellung ist gewöhnlich **vor** dem Substantiv.

Them, der Accusativ von they. (S. S. 22.)
Usual, *adj.* üblich, gebräuchlich, gewöhnlich.

Placing the amount. S. §§ 8. 16.
Placing the amount **to** the debit...

Das Zeitwort to place, setzen, stellen, legen, placiren rc. rc. regiert verschiedene Präpositionen, z. B.:

To place **against**..., (eine Summe) validiren, buchen gegen...
„ „ (cŏn'fĭdence) **in**..., (Vertrauen) setzen auf...
„ „ (money) **in** (good hands), (Geld gut) anlegen.
„ „ **on** (the thrône) auf (den Thron) setzen.
„ „ **on** (good security [*ssĭkĭû'rĭtĭ*]), auf (sichere Zinsen) anlegen.
„ „ **out,** anstellen, anlegen, unterbringen (Capital), austhun (Geld), versorgen; versetzen.
„ „ **up,** aufstellen.
„ „ **with** (sŏme'bŏdy), bei (Jemandem) unterbringen.
„ „ to the { credit of somebody's a/c., gutschreiben, creditiren Jemandem. / debit of somebody's a/c., belasten, debitiren Jemanden. }
„ „ **to** the disposal of somebody, zur Verfügung von Jemand stellen.

Amount, Betrag, Summe.
T. To the amount of..., zum Belauf (im Betrag) von..., betragend...

Debit, *T.*, Debet, Soll, Schuld.
To the debit of Mr. N., zu Lasten des Herrn N.

Account (a/c.), Conto, Berechnung, Rechnung, Nota rc.
On account of..., aus Ursache, wegen, um ... willen.
For account of Messrs N. N. & Co., für Rechnung der Herren N. N. & Co.
For your account and risk, für Ihre Rechnung und Gefahr.

I **beg** (you **will bestow** [*bisstô'*]) your kind attention to the enclosures.

Ich bitte Sie **zu widmen** Ihre gütige Aufmerksamkeit den Einlagen.

To beg, *v. a.*, bitten (um, for), erbitten; betteln; *v. n.*, betteln gehen, vom Betteln leben.

To beg (leave), sich erlauben.
To beg / To crave (*krêv*) } reference to / To refer to } Bezug nehmen auf...

Yours, der, die, das Ihrige, die Ihrigen.

§ 36. Die absoluten (oder alleinstehenden) zueignenden Fürwörter sind:

Mine (*main*), der, die, das Meinige, Meine, die Meinigen, Meinen.
Thine (*dhain*), der, die, das Deinige, Deine, die Deinigen, Deinen.
Hĭs, der, die, das Seinige, Seine, die Seinigen, Seinen.
Hërs, der, die, das Ihrige, Ihre, die Ihrigen, Ihren.
Its, der, die, das Seinige, Seine, dessen.
Ours, der, die, das Unsrige, Unsre, die Unsrigen, Unseren.
Yours, der, die, das Ihrige, Ihre, die Ihrigen, Ihren.
Theirs (*dhërs*), der, die, das ihrige, ihre, die ihrigen, ihren.

NB. Vorstehende Pronomen stehen stets **ohne** Artikel.

Respectfully, s. das Vocabulary der 2. Lektion.

3. Vocabulary.

Eighteen, eighteenth, three eighteenths, an eighth, five eighths, eighthly, eighty, eightieth, eight thousand eight hundred and eighty eight.
To reply, rĕplĭca'tions, reply.
Note, Zeichen, Merkmal; Schriftzeichen; Note, Anmerkung; Kunde; Note (Musik); Billet, Zettel; Schein, Papier; Auszug 2c. *T.* As per note, laut Note.
To take note, (nöthige) Anmerkung machen.
Note-book, Notizbuch, Prima-Nota, Kladde; (Hand-) Wechsel-Scontro; Notenbuch.
Note-case, Banknotentasche. Note-press, Banknotenpresse, Papierbeschwerer.
Nô'ter, Anmerker, Aufschreiber. Noteless, unbemerkt.
Noted, berühmt, bekannt; nô'tĕdly, besonders; und zwar.
Nô'table, bemerkenswerth, wichtig.
Nŏt'able, häuslich, betriebsam, emsig, rührig.
Nota'tion, Aufzeichnung.
Sundry-accounts, Conto (pro) Diverse.
Sundry-account-book, das kleine Schuldbuch (conti pro diversi).
Failure (*fêl'iur*), *T.* Bankerott, Falliment, Zahlungsunfähigkeit.
Without fail, unfehlbar.
Use (s = *s*), Gebrauch, Benützung; Nutzen, Vortheil 2c.
To use, gebrauchen, benützen; behandeln; üben, ausüben.
He used to come every day to my house, er pflegte (war gewöhnt) alle Tage zu mir zu kommen.
He was used to it, er war daran gewöhnt.
U'sance (s = *s*), Gebrauch, Benutzung; Zins; *T.* Wechselfrist, Uhr.
U'sage (*iû'sĕdsh*), Gebrauch, Gewohnheit, Herkommen; Behandlung; Handlungsweise (im Geschäft); Handelsbrauch, Usanz.
U'seless (*iû'sslĕss*), unnütz, unbrauchbar.
U'selessness (*iû'ss—*), Unbrauchbarkeit, Nutzlosigkeit.
Place, Platz; Wohnort; Stelle, Rang, Amt; Ursache.
Of this place, hier; hiesig (auf Briefen wenig üblich).
For this place, auf hier (Wechsel).
To take place, Statt finden.
To debit, *T.* debitiren, belasten.
Account of charges (*tschârdsh'ĕs*), Unkosten- (od. Spesen-) Rechnung.
Account of charges (of) merchandise (*mĕr'tchăndais*), Handlungs-Unkosten-Conto.
Account of exchange, Wechsel- (od. Cambio-) Conto.
Account of insurance, Assecuranz-Rechnung.
Account of mov'ables (o = *û*), Mobilien-Conto.
Account of sales, Verkaufrechnung.
Account-book, Rechnungsbuch, Contobuch.
Account-current (*kŏr'ĕnt*), laufende Rechnung, Conto-Corrent, Rechnungsauszug.
Account-current-book, das Conto-Corrent-Buch.
Mer'chants' accounts, die kaufmännische Buchhaltung.
Book of accounts current, Scontrobuch.
To account, in Rechnung bringen; cediren (an, to); rechnen, zählen; zusammenrechnen, abrechnen.
To account with one, sich mit einem berechnen.
To account for, Rechenschaft geben für..., verantwortlich sein für...
Accountabi'lity, accou'ntableness, Verantwortlichkeit.
Accou'ntable (for), verantwortlich für...
Accou'ntant, Rechnungsführer, Buchhalter; Comtoirist.
Atten'tive (to), aufmerksam (auf), achtsam, behutsam.
To enclose (= *to inclôse'*), beischließen, beifügen (Briefe 2c.).
The (letter) enclosed, der Einschluß, Beischluß, die Einlage (eines Briefes 2c.).

4. Exercises.

§ 30. Wir werden uns freuen [zu erhalten[1]) Ihre Empfangsanzeige,[2]) und nehmen uns die Freiheit zu empfehlen unsre Firma Ihrer Aufmerksamkeit; indem wir sind Ihre Ergebensten. — Wir hoffen (daß) diese Bitte[3]) an[4]) Sie kommt nicht zu spät[5]) und verharren...

Wir bestätigen unser Ergebenes vom 4. Dss. und haben seitdem[6]) empfangen Ihre Geehrten vom 15. und 16. Dss.

Ich habe bestens[7]) notirt den Inhalt[8]) Ihrer beiden[9]) Geehrten vom... und [werde Sorge tragen, daß Ihr Auftrag ausgeführt wird[10]) unter[11]) den bestmöglichsten Bedingungen[12]).

(Mit) letzter Post[13]) hatten wir das Vergnügen Ihnen zu schreiben,[14]) indem wir avisirten unsere Tratte von £ 455. 0. 10. sechs Wochen[15]) dato, Ordre G. K. zu Ihren Gunsten,[16]) und nun haben wir Ihnen anzuzeigen, daß...

Ich werde mich freuen zu empfangen Ihre ferneren[17]) (werthen) Aufträge,[18]) welche werden haben meine beste Aufmerksamkeit, und bin...

§ 31. Sollten Ihre zukünftigen[17]) Aufträge[19]) lauten[20]) günstiger, (so) werde ich mich bedienen[21]) der ersten Gelegenheit,[22]) zu erweisen[23]) Ihnen jeden Dienst[24]) in meiner Macht.[25])

[Seien Sie versichert[26]) indeß,[27]) daß, wenn[28]) irgend eine[29]) Gelegenheit [sich darbietet,[30]) wir werden immer[31]) geben Ihrem[32]) Hause den Vorzug.[33])

Sollte diese (Waaren-)Partie[34]) entsprechen[35]) der Beschreibung[36]), (welche) Sie geben uns, (so) werden wir wahrscheinlich[37]) ertheilen[38]) Ihnen Aufträge auf[39]) eine beträchtliche[40]) Quantität[41]) alle Jahre.[42])

Wir werden wieder[43]) geben[44]) uns das Vergnügen, Ihnen zu schreiben im Laufe[45]) nächster[46]) Woche...

Sollte unser Markt[47]) Sie veranlassen[48]) zu kaufen[49]) mehr,[50]) (so) werden wir mit großem Vergnügen erweisen[23]) Ihnen jeden Dienst in unserer Macht.

Da[51]) unser Cours [wahrscheinlich fallen wird,[52]) (so) werden wir vorziehen, zu remittiren[53]) Ihnen einen Wechsel[54]) auf London.

Sie sollen es haben. — Sie sollte mehr lernen. — Wenn er sollte kommen morgen,[55]) (so) werde ich sprechen[56]) mit ihm. — Sie

---

1) to receive. 2) acknŏwledgement of receipt. 3) request. 4) to. 5) too (*tû*) late. 6) since. 7) duly. 8) contents'. 9) two. 10) shall be careful (*kĕr'*—) to ex'ecute your order. 11) on. 12) best possible terms. 13) post. 14) to address. 15) week. 16) to the credit of your a/c. 17) future (= zukünftig). 18) commissions. 19) orders. 20) to prove (*prûv*). 21) to ăvail (ai = ē') one's self. 22) ŏppŏrtu'nĭty (u = *iû*). 23) to rĕn'der. 24) every sĕrvĭce (—*ĭss*). 25) power. 26) be assured (*ăschûrd'*). 27) however (*houĕv'ĕr*). 28) when. 29) any. 30) ŏff'ers. 31) always. 32) your. 33) prĕf'ĕrence. 34) parcel (*pârssl*). 35) to equal (*ī'kwăl*), *Acc.* 36) description. 37) prŏb'ably. 38) to transmit'. 39) for. 40) consĭd'erable. 41) quantity (*kwŏn'tĭtĭ*). 42) ăn'nuălly (u = *iû*). 43) again. 44) to do. 45) course. 46) nĕxt. 47) market. 48) to tempt (*tĕmt*). 49) to buy (*bai*). 50) more. 51) as. 52) is likely to lower (*lô'ĕr*). 53) prefer' remitting you. 54) bill. 55) to-morrow (*tŭ-mŏ'rô*). 56) to speak to.

sollen gehen [in die Kirche.[1]) — Sie soll [in die Schule[2]) gehen. — Wir sollen ihm [gar nichts[3]) sagen.[4]) — Sollte Herr N. [sich weigern[5]) zu geben mir das Geld, was soll ich thun dann?[6]) Sie sollen verklagen[7]) ihn [beim Gericht.[8]) — Was soll ich sagen Herrn Spy, im Falle[9]) (daß) er sollte fragen?[10]) — Sie sagen,[11]) ich soll gehen? — Wir sollen nicht gehen aus. — Soll ich es haben?

§ 32. Hanf und Flachs[12]) sind sehr[13]) in Frage,[14]) aber in Korn[15]) würden wir nicht rathen Ihnen zu spekuliren,[16]) da[17]) der Markt[18]) ist ganz überführt.[19]) — Sie haben zugleich[20]) versichert uns, daß unser Interesse[21]) kann nicht werden anvertraut[22]) [sicherern Händen[23]) als den Ihrigen. — Wir haben nicht den geringsten[24]) Zweifel,[25]) daß dieser Versuch[26]) wird [bringen uns[27]) neue Aufträge. — In Erwiederung auf Ihre Zeilen[28]) von gestern Morgen[29]) möchte[30]) ich Ihnen nicht rathen [zu streiten[31]) mit S., da [meiner Meinung nach[32])... — Sie können [sich darauf verlassen,[33]) daß ich werde nicht verfehlen[34]) zu machen[35]) Ihnen Remessen ohne Verzug.[36])

§ 33. Ich [hätte müssen[37]) Herrn N. einladen,[38]) wenn er hier geblieben wäre.[39]) — (Das) Geschäft[40]) ist weniger[41]) belebt[42]) als vergangenes Jahr; nichtsdestoweniger[43]) hoffen wir Ihnen in einigen[46]) Wochen noch einen[45]) Auftrag [übersenden zu können.[44]) — Wir erlauben uns[47]) Ihnen inliegend[49]) mit Verkaufsrechnung über . . . aufzuwarten.[48])

§ 34. Jene Herren haben uns veranlaßt, Ihnen folgenden[50]) Auftrag aufzugeben. — Seit meinem Letztergebenen vom 4. Dss. bin ich mit Ihrem Werthen vom 10. Dss. beehrt worden, welches enthält[51]) mehrere[52]) interessante[53]) Mittheilungen,[54]) für welche ich Ihnen meinen besten Dank[56]) darbringe[55]) und in Folge derselben[57]) ich mir die Freiheit nehme, Sie zu bitten, mir mit[58]) dem ersten Schiffe[59]) für diesen Hafen[60])... zu schicken. — Erlauben[61]) Sie uns indeß, zu bemerken,[62]) daß Ihr Anerbieten,[63]) uns Remessen gegen[64]) den Betrag unsrer Faktura zu machen, [sich nicht mit unsern Bank=

---

1) to church. 2) to school (*sskûl*). 3) to tĕll. 4) nŏthing at all. 5) to refuse (*rifiûs'*). 6) thĕn. 7) to summon (*ssŏmn*). 8) before (*bifôr'*) the court (*kôrt*) of justice (*dschŏss'tĭss*). 9) in case. 10) to ask. 11) to say. 12) hĕmp and flăx. 13) much. 14) dema'nd. 15) côrn. 16) to speculate (*sspĕk'iulêt*). 17) as. 18) market. 19) quite overstŏck'ed. 20) at the same time. 21) in'terest. 22) confided (*konfaid'ed*). 23) to safer (*ssê'fĕr*) hănds. 24) least (*lîsst*). 25) dŏŭbt (*dout*). 26) trial. 27) be followed (*fŏl'ôd*) by. 28) lines (*lains*). 29) yesterday morning. 30) should. 31) to go to law (*lô*). 32) in my ŏpĭn'iŏn. 33) rĕst assured. 34) to omit. 35) making. 36) without delay. 37) would have been obliged. 38) to invite (*ĭnvait'*). 39) had remaiued here. 40) business. 41) lĕss. 42) animated (*ăn'imêtĕd*). 43) nĕv'ĕrthĕlĕss. 44) to transmit. 45) another. 46) a few (*fiû*). 47) beg. 48) to wait on. 49) inclosed. 50) fŏl'lôwing (w stumm). 51) to cover (*kŏv'ĕr*), 1. *part.* 52) sĕv'ĕrăl. 53) ĭn'tĕrĕsting. 54) communications. 55) to offer. 56) thanks (*thăngks*). 57) in consequence of which. 58) by. 59) vessel (*vĕssl*). 60) pôrt. 61) to allow (*ălŏŭ'*). 62) to ŏbsĕrve'. 63) offer. 64) against (*ăgĕnsst'*).

verhältnissen vereinbaren läßt.[1]) — Ich sende Ihnen außerdem eine Preisliste andrer Artikel, indem ich mir schmeichle, daß... — Wir haben soeben[2]) empfangen Ihr Werthes vom 15. Dſs., womit[3]) Sie uns einen Auftrag auf verschiedene Artikel geben. — Ich habe mir die Freiheit genommen,[4]) £ 200 auf Sie zu ziehen, die Sie mir Ihrem gütigen Schutze zu empfehlen erlauben wollen. — Wir werden die Muster[6]) als[7]) Ihr ausschließliches Eigenthum[8]) betrachten,[5]) bis[9]) Sie uns den freien[11]) Gebrauch[12]) derselben[13]) gewähren.[10])

§ 35. Ich hoffe, daß Sie mich mit einer baldigen[14]) Antwort beehren werden, und bin ꝛc. — Wir sind überzeugt,[15]) daß der wachsende[16]) Bedarf[17]) des Tabaks[18]) die Ursache[19]) einer jährlichen[20]) Vermehrung[21]) der Aufträge werden wird. — Ich bitte [darauf Rücksicht zu nehmen,[22]) daß keine andere[23]) als[24]) verkäufliche[25]) Qualitäten mir dienen kann.[29]) — Ueberseeische[27]) Artikel[28]) sind [sehr gesucht.[26])

Wir haben empfangen[30]) Ihr Geehrtes vom 4. Dſs., enthaltend[31]) eine Anweisung[32]) von £ 25. 10. 5., welche wir haben gebracht in Ihr Credit. — Wir haben gebracht diese Summe in Mr. F.'s Debet, wovon[33]) Sie Notiz[34]) nehmen wollen.

Welche Summe Sie wollen belieben zu buchen gegen die £ 200., (die) Sie empfingen von N. S. & T. in Liverpool.

Seine Tochter[35]) ist nun gut versorgt.

§ 36. In Erwiederung auf Ihren Brief vom 18. Dſs. erlaube ich mir Ihnen zu senden den inliegenden Wechsel[36]) von £ 300. o/ M. & Co. p.[44]) 25. Mai, welcher aus Versehen[37]) wurde vergessen[38]) in dem Meinigen von gestern. Indem ich Sie bitte zu entschuldigen[39]) die Mühe,[40]) welche ich habe auf diese Weise[41]) gemacht[42]) Ihnen, bin ich, geehrte Herren, der Ihrige ergebenst A. Z. — Mich beziehend auf meinen Brief von gestern, habe ich nun[43]) das Vergnügen zu benachrichtigen Sie, daß der Ihrige vom..., enthaltend eine Rimesse von £ 260. — o/ Short & Long, p.[44]) 31. Dec., [ist seitdem angekommen.[45]) Der Betrag ist Ihnen unter dem üblichen Vorbehalt[46]) creditirt worden. Der Ihrige achtungsvollst.

---

1) does not agree (*ăgrī'*) with our banking (*băngking*) arrangements (*ărēndsh'mĕntss*). 2) just. 3) by which. 4) *Imp. Tense.* 5) to consĭd'er. 6) păttʼĕrns. 7) as. 8) exclusive (*ĕksklū'ssiv*) prŏperty. 9) until (*ŏntĭl'*). 10) to grant. 11) free (*frī*). 12) use. 13) of them. 14) quĭck. 15) to be convinced (*konvĭnssd*). 16) increasing (*ĭncrī'sing*). 17) consumption (*konssŏm'schn*). 18) of tŏbăc'co. 19) cause (*kŏs*). 20) an'nual. 21) in'crease. 22) you will notice. 23) no ŏther. 24) but. 25) mer'chantable. 26) will. 27) trănsătlăn'tĭc. 28) articles. 29) in great favour. 30) are in receipt of. 31) to cover (*kŏv'ĕr*). 32) check. 33) of which. 34) notice. 35) daughter. 36) bill. 37) from oversight (*ō'verssait*). 38) to omit. 39) to excuse (*ĕksskĭūs'*). 40) trouble (ou = *ŏ*). 41) thus. 42) occasioned (*okē'schnd*). 43) now. 44) due. 45) has since reached. 46) proviso.

---

5. Composition.

1. **Seit** meinem Letzten vom 12. Dſs. bin ich mit Ihrem geehrten Schreiben vom 6. Dſs. beehrt, welches aviſirte (1. part.) mir die Tratte, welche ich ſchon honorirt hatte.
2. **Ich** beſtätige mein Ergebenes vom 20. Dſs., und habe empfangen zwei Ihrer Geehrten vom 14. und 16. Dſs.
3. **In** Erwiederung auf Ihr Werthes vom 30. v. M. haben wir das Vergnügen zu aviſiren Ihnen den Accept (acceptance, *ăkssĕpt'—*) Ihrer Remeſſen... machend zuſammen (together, *tŭgĕdh'er*) ... welche ſollen gutgeſchrieben werden Ihnen ſ. Z. (in due time).
4. **In** Folge Ihrer gütigen Erlaubniß habe ich mir die Freiheit genommen, zu ziehen auf Sie die Summe von fünfhundert Pfund Sterling, drei Monat dato, Order O. Patſch.
5. **Wir** ſind beehrt worden mit Ihrer Adreſſe von (by) unſeren werthen Freunden, Herren J. Jĕst & Son hier, und hoffen...
6. **Ich** danke Ihnen für den Schutz, (welchen) Sie bereiten (for) unſre Tratte gegen die Remeſſe auf P.
7. **Wir** haben vor uns Ihr Werthes vom 24. Dſs., enthaltend Ihre Remeſſe von £ 165. 10. 8.
8. **Wir** ſind beehrt mit Ihrem geſchätzten Brief von..., und erlauben uns zu ſenden Ihnen inliegend...
9. **Ich** nehme mir die Freiheit, zu empfehlen Ihnen den gegenwärtigen Moment als (as) ſehr günſtig für eine Speculation in Zucker.
10. **In** unſerem Letzten hatten wir das Vergnügen zu aviſiren die Ankunft des (of) Capitain (Căptaĭn [a ſt.]) Arno mit Ihrem Schiffe: Miß Elsbeth, und haben zu bemerken in Erwiederung Ihres Geehrten vom 10. Dſs.
11. **Wir** erlauben uns beizuſchließen einige Briefe, die Sie gefl. befördern laſſen wollen (to wich we beg your kind attention).
12. **In** Erwiederung Ihres Geehrten vom ... erlauben wir uns zu überſenden Ihnen einen Auftrag auf...
13. **In** Erwartung Ihrer Antwort, verharren wir...
14. **Sie** werden haben die Güte zu laſſen uns wiſſen ſo bald als möglich (possible), was wir [zu erwarten haben (may have to expect').
15. **Wir** bitten Sie uns dieſe Summe zu creditiren.
16. **Immer** zu (at) Ihren Dienſten, verbleiben wir hochachtungsvoll Ihre gehorſamen Diener Donat & Schneider.
17. **Ich** habe das Vergnügen anzuerkennen den Empfang Ihres geſchätzten Briefes vom...
18. **Wir** haben zu aviſiren Ihnen den Empfang von 10 Kiſten Strumpfwaaren (hosiery, *hô'shĕrĭ*).
19. **Seit** meinem Ergebenen vom 18. v. M. habe ich richtig erhalten Ihr Geehrtes von demſelben (the same) Datum, welches mich verwies (1. *part.*) auf einen vorhergehenden (preceding, *prissī'ding*) Brief vom 2. v. M., welcher indeß nicht angekommen iſt.
20. **So** bald als die Verſchiffung (ship'ment) bewerkſtelligt (ĕffĕct'ĕd) iſt, werde ich überſenden (das) Connoſſement (B/L) an Herren M. Sugar & P. Pepper, London.
21. **Bezugnehmend** auf mein Letztergebenes vom..., habe ich nun das Vergnügen Ihnen zu überſenden Faktura über (einen) Theil (pårt) der Artikel, (welche) Sie die Güte hatten zu beſtellen (to comma'nd) mit Ihrem Brief vom 15. v. M. im Betrag von £ 943. 1. 10., die ich Ihrem Conto gutgeſchrieben habe.
22. **Es** wird uns freuen beehrt zu werden mit Ihren gütigen Aufträgen, welche werden (shall) haben unſere beſte Aufmerkſamkeit (= beſtens ausgeführt werden).
23. **In** Folge Ihres gütigen Auftrags vom..., habe ich heute das Vergnügen zu behändigen Ihnen Faktura und Connoſſament über 200 Säcke Pfeffer (băgs pĕpper).

24. Gegen den Betrag inliegender Faktura nahm ich mir gestern die Freiheit, zu trassiren auf Sie £ 800. Order eigene (own order), 60 Tage nach Sicht, welche ich empfehle Ihrem gütigen Schutz.
25. Gemäß Ihrer Vorschrift (direc'tion) haben wir geschickt (sent) das Packet (parcel) via Hull an die Herren Tailor & Smith in Hamburg.
26. Beigeschlossen werden Sie finden Frs. 300 a/ Bleu & Co (p.) Ende Mai.
27. Wir haben soeben empfangen Ihr Geehrtes vom ..., womit (by which) Sie geben uns einen Auftrag auf (für) verschiedene Artikel.
28. Ich erlaube mir Ihnen Faktura zu behändigen im Betrag von Dollar 9421. wogegen (against which) ich mir die Freiheit nahm, zu trassiren auf Sie £ 1892. 1. 2., welche Sie mir erlauben wollen zu empfehlen Ihrem gütigen Schutz.
29. In Beantwortung (answer) Ihres sehr Geehrten (esteemed favour) vom... notiren (to note) wir Ihren Auftrag auf...
30. Ich hatte das Vergnügen zu erhalten Ihren Brief vom ..., enthaltend einen Auftrag auf 250 Stück Leinwand (lĭn'ĕn).

Fünfte Lektion.

Wiederholung des Wichtigsten aus den vorhergehenden Lektionen (Lesen, Uebersetzen, Zurückübersetzen).

Grammatikalische Fragen.

1. Wie wird die Ordnungszahl von eight gebildet?
2. In welchem Sinne wird das Wort ultimo im Englischen gebraucht?
3. Muß in Sätzen, wo mehrere durch Conjunktionen verbundene Zeitwörter sich auf das nämliche Subjekt beziehen, dieses vor jedem Zeitwort stehen?
4. Welchen Sinn hat das Hülfszeitwort shall in der ersten Person der Ein- und Mehrzahl?
5. Welchen Sinn hat shall in der zweiten und dritten Person der Ein- und Mehrzahl?
6. Gilt vom Imperfect Tense should dasselbe?
7. Wohin kommt in verneinenden (nicht fragenden) Sätzen der Verneinungspartikel not zu stehen?
8. Wohin kommt das regierte Wort in einem Satze zu stehen, in welchem auf ein Zeitwort ein zweites, im Infinitiv folgt?
9. Wenn wird das Zeichen des Dativs bei den Personalpronomen weggelassen?
10. Was ist über die Veränderlichkeit und Stellung des Adjektivs gesagt worden?
11. Wie heißen die absoluten, zueignenden Fürwörter?
12. Wie sind die folgenden Sätze zu übersetzen:

At the exchange noted.
Cause the bill to be noted.
To place to the debit of one's account.
To place to the credit of one's account.
To place to the disposal of somebody.
To the amount of L 500.
On account of his youth.
For your account and risk.
I beg your kind attention to the enclosures.
I refer / I beg reference / I crave referenc } to my last respects.

I. Praktischer Theil.

1. Verzeichniß

der im Text der fünften Lektion enthaltenen neuen Wörter, mit Aussprachebezeichnung und Angabe der Wortart, der sie zugehören.

Fifth (*fĭfth*), *o. n.*, fünfte.
hatter (*hăt'ĕr*), *n.*, Hutmacher.
hosier (*hô'shĕr*), Strumpfwaarenhändler.
Leeds (*lîds*), *pr. n.*
stone (*sstôn*), *n.*, Stein.
Hamburgh (*hăm'börg*), *pr. n.*
were (*wĕr*), *aux.*, waren.
written (*rĭtn*), 2. *part.*, v.
to write (*răĭt*), *v. irr.*, schreiben.
under (*ŏn'dĕr*), *prep.*, unter.
to which (*hwĭtsch*), worauf.
still (*sstĭl*), *adv.*, noch.
(we are) expecting (*ĕksspĕkt'ĭng*), (wir) erwarten.
purport (*pör'pôrt*), *n.*, Zweck.
prĕs'ent, *n.*, das Gegenwärtige (Schreiben).
this (*dhĭs*), *pr. sing.*, dieser.
cover (*köv'ĕr*), *n.*, Couvert, Decke.
mârk banco (*băng'ko*), Mark Banko.
sample (*ssămpl*), *n.*, Muster.
begging (*bĕg'ĭng*), *part.*, v. to beg.
wĭll, *aux.*, wollen.
procure (*prokĭûr'*), verschaffen.
acceptance (*ăkssĕpt'ănss*), *n.*, Annahme.
same (*ssêm*), *adj.*, selbe.
return (*ritörn'*), retourniren.
without (*wĭdhŏŭt'*), *prep.*, ohne.
delay (*dilê*), *n.*, Verzug.

Against (*ăgĕnsst'*), *prep.*, gegen.
receiving (*rissî'vĭng*), *part.*, v.
to receive (*rissîv'*), *v. a.*, empfangen.
covering (*köv'ĕrĭng*), *part.*, v.
to cover (*köv'ĕr*), enthalten.
first bĭll, *n.*, Prima-Wechsel.
enclosed (*ĕnklôsd'*), 2. *part.*, beigeschlossen.
provided (*provăĭ'dĕd*), 2. *part.*, versehen.
with (*wĭdh*), *pr.*, mit.
Richd., Richard (*rĭtsch'ĕrd*), *pr. n.*

---

pârt'nĕr, *n.*, Handelsgesellschafter.
Brĕmĕn, *pr. n.*
bookkeeper (*bŭk'kîpĕr*), *n.*, Buchhalter.
Manchester (*măn'tschĕsstĕr*), *pr. n.*
pursuant (*pörssĭû'ănt*), *prep.*, zufolge.

permission (*pĕrmĭschn'*), *n.*, Erlaubniß.
made (*mêd*), machte, 2. *part.* v. *v. irr.*, to make.
free (*frî*), *adj.*, frei.
made free, mir die Freiheit genommen.
to value (*văl'ĭû*), *v. n.*, trassiren.
fŏr the balance (*băl'ănss*), *p.* Saldo.
ăccount-current (*kŏr'ĕnt*), *n.*, Conto-Corrent.
louis d'or thalers (*lûi dŏr' tâlĕrs*), Louisd'or-Thaler.
exchange, *n.*, Cours.
say (*ssê*), sage.
fifteen (*fĭf'tîn*), *c. n.*, fünfzehn.
eleven (*ilĕvn'*), *c. n.*, elf.
favour, *n.*, Order.
myself (*mĭssĕlf'*), *pron.*, mir (mich) selbst.
sight (*ssăĭt*), *n.*, Sicht.
subjoining (*ssöbdshŏĭ'nĭng*), *part.*, v.
to subjoin, *v. a.*, hinzufügen.
kindly (*kăĭnd'lĭ*), *adv.*, gefällig(st).
(will) do (*dû*), *f. t.*, (werden) thun.
needful (*nîd'fŭl*), *n.*, das Nöthige.
(will) forward (*fŏr'wĕrd*), *f. t.*, (werden) befördern.
wrapper (*răp'ĕr*), *n.*, Deckblatt } (der Cigarren).
fĭll'ĕr, *n.*, Einlage }
Hull (*hŏl*), *pr. n.*
(will) transmit (*trănsmĭt'*), *f. t.*, (wird) übermachen.
himself (*hĭmssĕlf'*), *pron.*, (sich) selbst.
hôld, *imp.*, v. to hôld, halten.
at the disposal (*dĭsspô'săl*), zur Verfügung.
indorsed (*ĭndŏrsd'*), *p. adj.*, indossirt.
second, *n.*, Sekunda.

---

by (*băĭ*), *pr.*, mit.
I (*ăĭ*), *pron.*, ich.
received (*rissîvd'*), *imp. t.*, empfing.
own (*ôn*), *adj.*, eigen.
fŏr'mĭng, *part.*, v. to form, bilden.
to the amount, im Betrag.
(has been) accepted (*ăkssĕp'tĕd*), (ist worden) acceptirt.
(has been) forwarded (*fŏr'wĕrdĕd*), (ist worden) befördert.

---

2. Text.

Fifth Lesson.

Messrs. Hatter & Hosier of Leeds to Messrs. C. Stone & Co. of Hamburgh.

Our last respects were under date of (the) 2nd inst., to which we are still expecting your reply.

The present is to hand you under this cover

Bo. Mk. 2000.(1) — *on P. Sample*

begging you will procure acceptance of the same and return it without delay.

Answer.

Against ours of (the) 8th inst., we had the honour of your favour of the 9th covering a first bill of Bo. Mk. 2000.— on P. Sample, which we return enclosed provided with acceptance.

Mr. Richd. Partner of Bremen to Mr. S. Bookkeeper of Manchester.

Pursuant to your permission, I have made free to value on you for the balance of my last account-courrent of Ld'or. Rthlr. 1300.(2) — *at the exchange of 603,*(3) *say £ 215. 11. 9.*(4) *favour of myself, at two months' sight, and subjoining the first bill of this draft, I beg you will kindly do the needful and forward it to Messrs. Wrapper & Filler, Hull.*

Mr. R. Partner to Wrapper & Filler.

Mr. S. Bookkeeper of Manchester will transmit you a first bill on himself of L 215. 11. 9. which please hold at the disposal of the indorsed second.

Mr. S. Bookkeeper of Manchester to Mr. R. Partner of Bremen.

By your favour of 10th inst. I received the first bill of your draft on me

L 215. 11. 9. to your own order,

forming the balance of your account-current to the amount of Ld'or. Rthlr. 1300.[2]

Conformable to your order it has been accepted and forwarded to Messrs Wrapper and Filler in Hull.

---

1) Two thousand marks banco
2) One thousand and three hundred louis d'or thaler.
3) Six hundred and three.
4) Two hundred and fifteen pounds, eleven shillings and nine pence.

---

3. Alter'native Translation.

Leeds to Hamburgh.	Leeds an Hamburg.
Our last respects	Unser Letztgegebenes
were under date	war (geschrieben) unter (dem) Datum
of (the) 2nd inst.,	vom 2. Dſs.,
to which	(auf welches) worauf
we are still expecting	wir (sind) noch erwarten(d)
your reply.	Ihre Antwort.
The (purport of the) present is	Der Zweck des Gegenwärtigen ist
to hand you	zu behändigen Ihnen
under this cover	(unter diesem Couvert) beigeschlossen
B° Mark 2000. —	Bco. Mk. 2000. —
on P. Sample	auf P. Sample
begging	indem wir bitten
you will procure	Sie zu besorgen
acceptance	(den) Accept
of the same	derselben
and return it	und sie zurückzuschicken
without delay.	ohne Verzug.

Answer.	Antwort.
Against ours	Gegen unser Ergebenes
of 8th inst.,	vom 8. Dss.
we had the honour	hatten wir die Ehre
of (receiving) your favour	zu empfangen Ihr werthes
of 9th	vom 9.
covering	enthaltend
a first bill	einen Primawechsel von
B° Mark 2000. —	Bco. Mk. 2000. —
on P. Sample,	auf P. Sample,
which we return	welchen wir zurücksenden
enclosed	beigeschlossen
provided	versehen
with acceptance.	mit Accept.

Bremen to Manchester.	Bremen an Manchester.
Pursuant	Zufolge
to your permission	Ihrer Erlaubniß
I have made free	habe ich mir die Freiheit genommen
to value upon you	zu trassiren auf Sie
for the balance	(für den) p. Saldo
of my last	meines letzten
account-current of	Conto-Correnti
Louisd'or Thaler 1300. —	Louisd'or Thaler 1300. —
at the exchange	zum Cours
of 603	von 603
say	(sage)
L 215. 11. 9	£ 215. 11. 9.
favour of myself	Ordre eigene,
at 2 months' sight	2 Monat nach Sicht
and subjoining	und (noch) beifügend
the first bill	die Prima
of this draft	dieser Tratte
I beg	bitte ich
you will kindly do	Sie wollen freundlichst besorgen
the needful	das Nöthige (Accept)
and forward it	und sie befördern
to Messrs. Wrapper & Filler	an die Herren W. & F.
in Hull	in Hull.

Bremen to Hull.	Bremen an Hull.
Mr. Stamp of Manchester	Herr Stamp in Manchester.
will transmit you	wird übersenden Ihnen
a first bill	einen Primawechsel
on himself of	auf sich selbst von
L 215. 11. 9.	£ 215. 11. 9.
which please (to) hold	welchen Sie wollen halten
at the disposal	zur Verfügung
of the indorsed second.	der indossirten Secunda.

Manchester to Bremen.	Manchester an Bremen.
By your favour	Mit Ihrem Geehrten
of 12th inst.	vom 12. Dss.

I received	empfing ich
the first bill	die Prima
of your draft	Ihrer Tratte
on me	auf mich (von)
L 215. 11. 9	£ 215. 11. 9
to your own order	an Ihre (eigene) Order
forming	welche (Summe) bildet
the balance	den Saldo
of your account-current	Ihres Conto-Corrents
to the amount of	im Betrag von
Louisd'or Thaler 1300.	Louisd'or Thaler 1300.
Conformably	Gemäß
to your order	Ihrem Auftrag
it has been accepted	sie ist worden acceptirt
and forwarded	und befördert
to Messrs. Wrapper & Filler	an die Herren Wrapper & Filler
at Hull.	in Hull.

---

4. Translation of the Text.

Wir schrieben Ihnen zuletzt unterm 2. ds., und sehen Ihrer gefälligen Antwort noch entgegen.

Der Zweck des Gegenwärtigen ist Ihnen beigeschlossen einen Wechsel von

Bo. Mk. 2000. — auf P. Sample

zu behändigen, den Sie gefälligst acceptiren und uns dann prompt-möglichst retourniren lassen wollen.

Gegen unser Ergebenes vom 8. ds. hatten wir die Ehre Ihr Werthes vom 9. zu empfangen.

Die uns damit übersandte Prima von

Bo. Mk. 2000. — auf P. Sample

empfangen Sie beigeschlossen acceptirt zurück.

In Folge Ihrer freundlichen Erlaubniss habe ich mir die Freiheit genommen, p. Saldo meines letzten Conto-Corrents

Ld'or Rthlr. 1300. — zum Cours von 603

£ 215. 11. 9. — 2 Monat dato, Order eigene,

auf Sie zu entnehmen.

Ich bitte Sie, die inliegende Prima zu acceptiren und an die Herren Wrapper & Filler in Hull zu senden.

Herr Stamp in Manchester wird Ihnen einen Prima-Wechsel auf sich selbst im Betrage von

£ 215. 11. 9.

übersenden, den Sie gefälligst zur Verfügung der girirten Secunda halten wollen.

Ihrem Geehrten vom 12. ds. entnahm ich die Prima Ihrer Tratte p. Saldo Ihres Conto-Corrents auf mich, im Betrag von

Ld'or Rthlr. 1300. — zum Cours von 603 £ 215. 11. 9.,

die ich Ihrem Auftrag gemäss acceptirt, und den Herren Wrapper & Filler übersandt habe.

---

5. Conversation.

Es wird dem Lernenden leicht werden, die folgenden Fragen selbst-ständig zu beantworten, wenn er sonst den Text der Lektion gehörig auswendig gelernt hat. Die Antwort ist immer so umfangreich als möglich zu geben.

1. How many lessons have you learned till now?
2. How many letters does the fifth lesson contain?
3. To which letter are Mess[rs] Hatter & Hosier still expecting a reply?
4. What is the purport of their present letter to Mess[rs] C. Stone & Co. of Hamburgh?
5. Who is to (= shall) pay B° Marks 2000?
6. What are Mess[rs] C. Stone & Co. of Hamburgh requested to procure?
7. What are Mess[rs] C. Stone & Co. requested to return without delay?
8. Where does Mr. Sample live?
9. When did Mess[rs] C. Stone & Co. receive Mess[rs] Hatter & Hosier's letter?
10. What do Mess[rs] C. Stone & Co. return to Mess[rs] Hatter & Hosier?
11. With what has Hatter & Hosier's first bill on Mr. Sample been provided?
12. How does Mr. Richard Partner of Bremen begin his letter to Mr. S. Bookkeeper of Manchester?
13. For what amount had Mr. Richard Partner made free to value on Mr. S. Bookkeeper?
14. To whose order were the L 215. 11. 9d drawn?
15. At what sight?
16. What will Mr. P. enclose in his letter?
17. And what does he request Mr. B. to do?
18. Of what does Mr. P. inform Messrs W. & F.?
19. What is the amount of Mr. Partner's draft?
20. What are Messrs W. & F. requested to do with Mr. P's draft?
21. When did Mr. S. B. receive Mr. P's first bill on him?
22. What had Mr. B. done with P's first bill on him?
23. To whom had B. sent the above-mentioned bill?
24. Why did Mr. B. send this first bill to Hull?
25. Where was Mr. P's draft to be honoured?

II. Theoretical Part.

1. Lexicology and Grammar.

Hatter, Hutmacher (Hutändler). Hăt manufactory (*mănĭûfăk'törĭ*), Hutfabrik.

Hosier, Strumpfwaarenhändler.

Leeds is one of the largest and most important manufacturing (*măniu-făkt'schöring*) towns of the County of Yôrk'shire in England, with about 175,000 ĭnhăb'ĭtănts.

Stone, Stein. Stone-deaf (*dĕf*), stockstaub. Stone blind (*blaind*).

Our last respects **were** under date of 12th inst.

§ 37. Das Zeitwort muß mit seinem Nominativ in Zahl und Person übereinstimmen. Das Wort respects steht in der Mehrzahl, folglich muß dies auch mit dem Zeitwort der Fall sein.

NB. Die gebräuchlichsten Hauptwörter, welche im Deutschen **nur** in der Einzahl, im Englischen aber **nur** in der Mehrzahl vorkommen, sind:

Cŏntĕnts', der Inhalt.
Environs (*ĕnvăi'ĕrns*), die Umgegend.
Mathematics (*măthĭmăt'ĭkss*), Mathematik.
Politics (*pŏl'ĭtĭkss*), Politik.
Forces (*fŏr'ssĕs*), die Landmacht, Kriegsmacht, Truppen.
Oats (*ôtss*), der Hafer.
Respects, *T.* Brief.
Thanks (*thăngkss*), der Dank.

Were under date of 12th inst.

ist eine Abkürzung für:

were **written** under **the** date of the 12th inst.

Written, 2. *part.* des unregelmäßigen Zeitworts to write, schreiben, schriftstellern ꝛc. Imp. wrote (*rôt*).

Under, *prep.*, unter, geringer (weniger) als ..., in, bei, von, mit, gebunden, verpflichtet durch ..., während ꝛc.

To which, worauf.

§ 38. Die deutschen Adverbien: **worauf, woran, woraus** ꝛc., werden wie folgt übersetzt:

Wodurch, by which, by what means etc.
I have duly received your letter of... by which you declare (*diklēr'*)... By what means (*mīns*) is he so rich (*rĭtsch*)?

Wofür, for what, for which etc., what ... for etc.
What do you take (halten) me for? ... for which I offer you my best thanks.

Womit, with which, with what, by which etc.
The pen with which I write. With what has he been killed (*kĭld*)? You favour of ... by which I received...

Wonach, to which, for which, to what.
The hăp'pinĕss for which I lŏng (mich sehne). What did he call for?

Woran, of what, on what etc.
What do you think (*thĭngk*) of? On what has he spĕnt (verschwendet) so much money (*mŏn'ĭ*)? What did he die of?

Worauf, on which, to which, on (to) what etc.
On which (whereupon') he stood (*sstŭd*) up and wĕnt away (*ăwē'*). To which he replied (*riplaid'*) that...

Wovon, woraus, of which, from which, of what, in what, from what etc.
The danger (*dē'ndshĕr*) from which you saved (*ssêvd*) me. What are you speaking of? ... from which I observe...

Worin, in which, in what etc.
There is a book, in which there is much that is beautiful. In what cŏnsĭsts' the difficulty (*dĭf'ĭkŏltĭ*)?

Worüber, at what, of what, of which etc.
What are you angry (*ăng'grĭ*) at? Of what does he write? We writes of măt't'ers of which you know nothing.

Wovor, of what, for which etc.

What are you afraid (*ăfrêd'*) of (wovor fürchten Sie sich)?

Wozu, for what, for which etc.

What do you want the money for? What was he designed (*disäīnt*) for?

NB. Hier mußte **worauf** mit **to** which gegeben werden, weil das Substantiv reply stets die Präposition to erfordert.

I am expecting = I expect.

We are expecting = We expect.

§ 39. Diese (progressive) Redeform braucht man im Englischen:

1. wenn man eine (gegenwärtig noch fort-)dauernde Handlung, oder einen dauernden Zustand beschreiben will; z. B.
   He is sleeping, er schläft (dauernder Zustand).
2. wenn man ein „Begriffen sein" in einer Handlung oder einen Zustand bezeichnen will; z. B.
   I am writing, ich schreibe (bin mit Schreiben beschäftigt).
   He is reading, er liest (seine Zeit ist in Anspruch genommen durch das Lesen).

NB. Sämmtliche Formen dieses Modus siehe Seite 72.

We are **still** expecting **your reply.** (Siehe §§ 23 u. 26.)

Still, noch, noch immer, jetzt noch, bis jetzt, doch, jedoch, indessen, stets, immer, beständig.

To expect, erwarten, hoffen.

The present is . . .

steht für: **The purport of the present is . . .**

Purport, der Inhalt, Sinn, die Meinung, der Zweck.

The present, *T.* das Gegenwärtige, Gegenwärtiges (Schreiben).

To hand you. (Siehe § 34.)

Under this cover = enclosed. S. u.

Cover, das (Brief-)Couvert; die Decke, der Deckel, Umschlag 2c.

Markbanco (or banco-mark), Mark-Banco.

Mark, die Marke (Gewicht und Münze); das (Kenn-)Zeichen;
T. Marke, Nummer, (Zahl-)Zeichen.

Sample, Probe, Muster (von Naturerzeugnissen).

NB. { Pätt'ern, Probe, Muster (von Industriegegenständen).
Muster (u = *ö*), Probe (von Thee, in Canton).

Begging, 1. *Part.* v. to beg.

§ 40. Einsilbige Zeitwörter die sich auf einen Consonanten endigen, dem nur ein Vokal vorhergeht, und mehrsilbige, deren letzte Silbe kurz und betont ist, verdoppeln den Endconsonanten:

1. in der 2. Person der Einzahl des Present Tense;
2. im ganzen Imperfect Tense, und
3. in beiden Participles.

Die übrigen Formen bleiben regelmäßig. Beisp.:

To beg. I beg, thou **beggest**, he begs; we, you, they beg. I **begged**, thou **beggedst**, he **begged**; we, you, they **begged**; **begging**, **begged**.

Begging you will procure . . .

steht für: **begging you to procure.**

§ 41. In den Handelscorrespondenzen finden sich ebensoviele Beispiele für die im Text angeführte, als für die letztere Form.

Beispiele.

The present is to remit you herewith B° Mark 500. — on B. W. (etc.), requesting you will procure pay'ment (ay = ê') of the same.	Der Zweck Dſs. iſt, Ihnen Mark Banko 500 auf B. W. (ꝛc.) zu überſenden, mit der Bitte das Incaſſo derſelben zu beſorgen.
... Begging you will hold it at the disposal of the second.	Indem ich Sie bitte ſie (die Prima) zur Disposition der Secunda zu halten.
... Begging you will discharge (*dìss-tschârdsh'*) the bill on presentation.	Indem ich Sie bitte, den Wechſel bei Vorkommen einzulöſen.

To procure, beſorgen, verſchaffen, anſchaffen, bewerkſtelligen, zu Wege bringen, ausmitteln, erlangen.

Begging you will procure acceptance.

Indem ich Sie bitte zu beſorgen **den** Accept.

§ 42. Der beſtimmte Artikel (the), der hier fehlt, wird im Engliſchen nur dann gebraucht, wenn von gewiſſen, beſtimmten (ſchon beſprochenen, oder verſtandenen) Dingen die Rede iſt. Er ſteht alſo dann, wenn ſich die Antwort auf die Fragen: welcher, welche, welches, welche, oder was für ein findet. Beiſp.:

The man who died yesterday was very old. Welcher Mann? **The** man who died.

The acceptance of this draft was soon procured. Welcher Accept? **The** acceptance of this draft. Aber:

Men are mŏr'tăl. (Alle Menſchen, keine gewiſſen, beſtimmten).

Charity (*tschăr'ĭtĭ*) begins at home (Jeder iſt ſich ſelbſt der Nächſte).

Experience (*ĕkſspĭ'rĭĕnss*) is the mĭs'trĕss of fools (*fûls*) (durch Schaden wird man klug).

Acceptance, das Annehmen, die Annahme, (gute) Aufnahme; Einwilligung in ..., Genehmigung, Beifall.

T. Annahme, Verehrung, Schutz (eines Wechſels), der Accept, die Acceptation.

NB. For want of acceptance, Mangels Annahme.

Same, der=, die=, daſſelbe; dieſelben, nämlichen.

At the same thime, gleichzeitig, zugleich.

Begging you will procure acceptance of the same and (will) return it.

§ 43. Stehen mehrere hintereinander folgende Verben in demſelben Modus oder in derſelben Zeit, ſo wird das Zeichen derſelben nicht wiederholt. Beiſp.:

I should like **to** see and hear Mr. Formes.	Ich wünſchte Herrn Formes **zu** ſehen und **zu** hören.
Deign (*dên*) only **to** sit down here, and wait (*wêt*) till I return.	Geruhe nur, Dich hierher**zu**ſetzen und **zu** warten bis ich zurückkehre.

To return, zurück-, wiederkommen, zurückkehren, -gehen, erwiedern, antworten, zurückgeben, schicken, übermachen, schicken, wiedergeben, erstatten, abstatten; erwiedern, vergelten, in Rechnung bringen, angeben, (Bericht) erstatten, berichten.

Without, ohne, außer, außerhalb, vor.
Without funds (*fönds*) in hand, ohne Deckung.
It is very cold without doors (*dôrs*), es ist sehr kalt draußen.

Against ours. (S. § 36.)

Against, *prep.*, wider, gegen; gegenüber; bei, gegen, an, bis.
T. Against which, als Gegensatz für..., per Contra.

We had the honour of your favour

steht für: We had the honour of **receiving** your favour. S. § 28.

Covering, 1. *part.* von
to cover, decken, bedecken, überziehen, einschlagen ꝛc. *T.* decken, Deckung senden; (von Briefen ꝛc.) enthalten, einschließen.

A first bill, T. ein Prima-Wechsel, eine Prima.

Enclosed, 1. *part.* von to enclose, umgeben, einschließen; beischließen, beifügen (Briefe ꝛc.); in sich fassen.

The (letter) enclosed, der Einschluß, Beischluß, die Einlage (eines Briefes) ꝛc.

To provide, bereithalten; (vor-)bereiten; anschaffen; versehen, versorgen; ausbedingen; bestimmen, festsetzen; Maaßregeln treffen; sorgen (for, für); sich verwahren (gegen, against).

With, *prep.*, mit, nebst, sammt; durch, von; bei, auf, über, an, in, für; vor; unter.

Partner, der Gefährte, (Mit-)Genoß, Theilnehmer; der Handelsgesellschafter, (Mit-)Associe, Compagnon, Participant; der Tänzer, die Tänzerin; Gatte, Gattin.

Bookkeeper, der Buchhalter, Rechnungsführer.

Manchester is the second town of England, with more than 400,000 inhabitants.

Pursuant to, *prep.*, zufolge, gemäß, nach. S. § 15.

Permission, die Erlaubniß, Verstattung.

I **have made** free to value on you.

Ich habe mir die Freiheit genommen, auf Sie zu ziehen,
oder: Ich nahm mir die Freiheit, auf Sie zu ziehen.

§ 44. Das Perfect Tense wird im Englischen gebraucht:

1. Um eine zwar völlig vergangene, aber in einer nicht bestimmten Zeit geschehene Handlung auszudrücken, z. B.: Have you been in London? Yes, I have (Jawohl).
2. Um eine Handlung zu bezeichnen, die zwar in einer bestimmten, aber noch nicht vergangenen Zeit stattfand, z. B. heute, heute Morgen, diesen Abend, diese Woche, in diesem Jahre, Jahrhundert ꝛc., z. B.:

I have written five letters to day. Have you seen the new theater?

I have seen all my relations (*rilê'schns*) (Verwandte) this week. Were have you been all the week? I have been in the country.

Many great men have died (*daid*) in this (*ssënt'schöri*). century

NB. In der kaufm. Corresp. sind Abweichungen von diesen Regeln nicht selten.

To make, machen 2c. 2c., unregelm. *Imp.* made, 2. *Part.* made. (S. § 52.)

To make free = to take the liberty. — **Free**, frei.

To value, trassiren 2c. (S. d. Vocabulary der 2. Lektion), regiert die Präp. on und upon.

Balance, T. die Bilanz, der Ueberschuß, Bestand; der Etat, Vermögensstand; Uebersicht der Einnahme und Ausgabe; der Rechnungssaldo, Rechnungsrest, Zahlungsrest. Ferner: die Wage, Wagschale; das Gleichgewicht; Uebergewicht; Vergleichung, Erwägung 2c.

Account current, die laufende Rechnung, Conto-Corrent, der Rechnungs-Auszug.

Current, *adj.*, (um-)laufend, coursirend, courant, gangbar, gültig; allgemein (angenommen), geläufig; in (nach) der Mode, modisch; **T.** (von Waaren) preiswürdig, gangbar, verkäuflich; (von Preisen) marktgängig.

Say, sage, nämlich (mit), von:

To say, sagen; sprechen, reden; hersagen, aufsagen; anführen; berichten; besagen.

I say, höre, hören Sie! Say, angenommen, gesetzt; etwa, nehmlich. *Imp.* said. 2. *part.* said (*sĕd*). (S. S. 20.) Said (*ssêd*), besagt.

Favour of myself = to my own order.

Sight, T. die Sicht. — Das Sehen, Gesicht, die Sehkraft; Ansicht, Anblick; Beobachtung; Schauspiel; Angesicht, Auge; das Visir (an Gewehren).

To subjoin, (noch) beifügen, (mit) hinzusetzen.

To subjoin to the ăcts, zurück, zu den Akten legen.

Kindly, *adv.*, siehe kind, S. 39.

To do, thun, machen, verrichten, schaffen; ausführen, bewirken, vollenden, vollbringen; besorgen, ausrichten; erzeigen, erweisen; handeln, verfahren; sich betragen; angehen, tauglich sein, (dem Zweck) entsprechen, passen; gelingen, zu Stande kommen; sich befinden (in Hinsicht der Gesundheit). *Imp.* dĭd, 2. *part.* done (*dŏn*).

The needful, das Nöthige.

To do the needful, das Nöthige (Erforderliche) besorgen. Z. B. einen Wechsel (für Jemand) einkassiren, Anzeige (von Etwas) machen 2c.

To forward, befördern, beschleunigen, begünstigen, absenden, abgehen lassen, (ri-)spediren; übersenden, zustellen.

And forward it.

ihn (den Primawechsel), oder **sie** (die Prima).

§ 45. Im Englischen ist Alles, was von Natur männlich ist, männlich, was von Natur weiblich ist, weiblich, alle unbelebten und gedachten Gegenstände sind geschlechtslos.

Ausnahme machen die verschiedenen Namen für Schiffe, z. B. ship, vessel, Schiff; boat (*bôt*), Boot; măn of war (*wôr*), Kriegsschiff 2c. 2c.; die Wörter nature und moon (*mûn*), Mond, und die Länder- und Städtenamen, welche gewöhnlich als weiblich betrachtet werden. Das Wort sun (*ssön*), Sonne, ist männlich. Beisp.:

Their ship (vessel) is strong (stark) **she** will brave (*brêv*, trotzen) the waves (*wêvs*, Wogen).

France (*franss*) will furnish (*förʼnĭsch*) (versehen) me with **her** wines (*wains*).

And forward it **to** Messrs W. & F.

§ 46. Nach den Verben, die eine Bewegung (von einem Punkte zum andern), eine Richtung nach einem Ruhepunkt 2c. ausdrücken, steht die Präposition to.

Wrapper, das Deckblatt } der Cigarren (cigars, *ssigârs'*).
Filler, die Einlage }

Hull (Kingstŏn upon Hull) in Yorkshire, is the fourth sea-port-town of England, with 84,000 inhabitants.

Will (Hülfszeitwort im Futurum), werden.

§ 47. Will bezeichnet in der 2. und 3. Person blos die Zukunft, in der 1. außerdem noch ein bestimmtes Wollen, ein Versprechen oder Befehlen von Seiten des Sprechenden.

Vom *Imp.* would gilt dasselbe. (Vergl. shall § 31.)

To transmit, übersenden, überschicken, übermachen, überliefern; übertragen, überlassen, vererben; **T.** spediren.

Transmitting me (us etc.) the invoice, unter (bei) Einsendung der Faktur.

Himself, der Accusativ des Pron. Recipr. selbst: er selbst; ihm selbst, sich (selbst).

To hold, halten, fassen; enthalten, (in sich) halten; (inne) haben, besitzen; zurück halten, inne halten, mehren; anhalten ꝛc. ꝛc.

At the disposal = zu der Verfügung.

§ 48. Drückt die deutsche Präpos. **zu** eine Ruhe oder Gegenwart aus, so wird sie mit at übersetzt.

Disposal, Anordnung, Einrichtung; Leitung, Verfügung; Bestimmung, Gebrauch, Willkühr.

Funds at one's (*wöns*) disposal, disponible Fonds.

Indorsed, Participaladjektiv v. to indorse (endorse), auf der Rückseite überschreiben; **T.** indossiren, cediren.

To indorse on (upon) ..., giriren auf ... (an).

Second, T. Sekunda (-wechsel). — Sekundant, Beistand, Helfer ꝛc.

By your favour of ... I received.

§ 49. Man würde sagen: I received a first bill **by** your favour, weil die Wörtchen „von" und „mit" in passiven Sätzen meist mit by übersetzt werden. Die Versetzung ändert nichts an der Regel.

NB. Verben aber, die in einem bestimmten Sinne eine bestimmte Präposition regieren, behalten diese stets bei.

By, *prep.*, bei, neben, an; vorüber, vorbei; **durch, von,** mit, vermöge, nach, unter; **T.** per (z. B. by procuration (*prŏkiurĕ'schn*), per Procura); um, nach (einander); (von der Zeit) um; binnen, während; seit; gegen, um ... herum; nach, zufolge, gemäß, aus, auf ... hin; zu (auf dem Wege von), über, via; in, um, für; per (-weise).

To receive, empfangen, erhalten, annehmen; aufnehmen; einführen; zulassen, zugestehn, geistig erfassen.

Own, eigen. My own, das Meinige. My own self, ich selbst. My own little self, meine Wenigkeit.

T. To my (our) own order, eigene Order.

To form, formen, bilden, gestalten; einrichten, entwerfen; ersinnen; aufstellen, ordnen ꝛc.

It has been accepted.

Sie (die Prima) ist angenommen (acceptirt) worden.

§ 50. Man muß beim Uebersetzen wohl merken, daß im Deutschen das Fürwort sie (Sie) sieben Mal vorkommt, nämlich:

1. als Nomin. d. 3. Person der Einzahl, weiblich, **she**;
2. als Accus. d. 3. „ der Einzahl, weiblich, **her**;
3. als Nomin. d. 3. „ der Mehrzahl, männlich und weiblich, **they**;
4. als Accus. d. 3. „ der Mehrzahl, männlich und weiblich, **them**;
5. als Nomin. in der Anrede, Ein= und Mehrzahl, männl. und weibl., **you**;
6. als Accus. in der Anrede, Ein= und Mehrzahl, männl. und weibl., **you**.
7. Das Wörtchen **sie** in Bezug auf einen Gegenstand (der im Deutschen weiblichen Geschlechts ist, im Englischen aber geschlechtslos) heißt **it**.

To accept (mit oder [besser] ohne die Präposition of), annehmen; **T.** acceptiren. To accept (of) conditions, Bedingungen eingehen.

---

2. Conjugation.

To be writing (*räīt'ĭng*), schreiben. (S. § 39.)

Present Tense.

I am writing, ich schreibe (eben).
thou art writing.
he is writing.
we / you / they } are writing.

Imp. Tense.

I was writing, ich schrieb (eben).[1]
thou wast writing, etc.

Perfect Tense.[2]

I have been writing, ich habe geschrieben.
thou hast been writing, etc.

Pluperfect Tense.

I had been writing, ich hatte geschrieben.
thou hadst been writing, etc.

1. Future Tense.[3]

I shall be writing, ich werde schreiben.
thou wilt be writing, etc.

1. Cond. Tense.[4]

I should be writing, ich würde (sollte) schreiben.
thou wouldst be writing.

2. Cond. Tense.[5]

I should have been writing, ich würde geschrieben haben (hätte schreiben sollen).
thou wouldst have been writing, etc.

---

1) Diese Form und Zeit zeigt an, daß man in irgend einer Handlung begriffen war, als eine andere, zweite stattfand. Beisp.:
I was writing yesterday, when a troublesome (*tröbl'ssöm*, lästig) vĭs'ĭtör (Besucher) entered (*ĕn'tĕrd*, betrat) my room (*rûm*, Zimmer) and interrupted (*ĭntĕröp'tĕd*, störte) me.

2) Diese Form braucht man, um die Dauer der Zeit und Handlungen, welche noch nicht vollendet sind, zu bezeichnen. Beisp.:
I have been writing all day (den ganzen Tag [lang]).
She has been writing these three hours (3 Stunden lang).

3) Diese Form und Zeit deutet an, daß man irgend womit beschäftigt, irgend worin begriffen sein wird zu irgend einer bestimmten zukünftigen Zeit, oder zu der Zeit als etwas anderes geschieht. Beisp.:
I shall be writing all day to-morrow.
I shall be travelling (*träv'lĭng*, reisen) in France, before you return from Egypt (*ī'dshĭpt*).

4) Diese Form und Zeit drückt eine gegenwärtige Pflicht oder Neigung aus und fordert gewöhnlich eine Art Verneinung (als „nicht, wenn nicht, wäre es nicht ꝛc.") in dem Nachsatz. Beisp.:
I should be writing now, not playing (*plē'ĭng*, spielen.
Ah, I should be writing now.
He would be reading now, but for you (wenn Sie ihn nicht hinderten).

5) Diese Form und Zeit bedeutet, daß man zu irgend einer vergangenen Zeit in Etwas begriffen sein sollte, als eine andere Begebenheit stattfand, als:
I should have been writing yesterday, when my mâ'stër (Herr) came (*kēm*, kam).
I should have been learning my exercises (*ĕk'ssĕrssaisĕs*) instead (*ĭnsstĕd'*, anstatt) of playing.

3. Vocabulary.

Hosiery, Strumpfwaaren; die Strumpfwaarenmanufaktur.
Stony, steinig; steinern; verstimmt; (stein=) hart; hartherzig.
Expecta'tion, die Erwartung, Hoffnung.
Presence, die Gegenwart; die Anwesenheit; die Versammlung.
Presence of mind (*maind*), Geistesgegenwart. Present, gegenwärtig.
Under hand and seal (*ssîl*), unter Brief und Siegel, unterschrieben und besiegelt.
Under one's own hand, eigenhändig.
Under-agent, Unter=Agent, =Händler. -clerk, Unterschreiber, Assistent. -fâr'mër, Afterpächter. -hand, unter der Hand, heimlich, versteckt, listig. -mentioned, unten erwähnt. -price, Spottpreis, Schleuderpreis, Preis unter dem Werthe. -servant.
To undertake', unternehmen; (contraktlich) übernehmen; wagen; sich einlassen, sich verbürgen.
Underta'ker, Unternehmer &c.; Leichenbesorger.
Underta'king, das Unternehmen; unternehmend.
To underva'lue, unterschätzen; geringschätzen.
Under-weight', Untergewicht, Gewichtsmanco.
To underwrite', unterschreiben; (eine Assecuranz=Police) zeichnen, versichern, assecuriren.
To be covered, *T.* Deckung in Händen haben.
Procur'able, zu verschaffen, zu erlangen.
Procura'tion, die Verschaffung; Vollmacht; *T.* Procura. By procuration (ppon.), p. Procura (pp.)
Pro'curator, der Bevollmächtigte, Procurator, Anwalt.
Procura'torship, das Amt eines Procurators.
Accept'able, annehmbar, annehmlich, angenehm, lieb, willkommen, beliebt.
Accept'ableness, Annehmlichkeit (eines Vorschlags &c.)
Time (or tërm) of acceptance, die Acceptationszeit.
Accep'tor, der Acceptant.
Book of accounts, das Rechnungs=, Contobuch.
Book of (accounts current of) merchandise, das Waaren=Scontro (Buch).
Book of calcula'tions, das Waaren=Calculationsbuch.
Book of commiss'ions, das Waaren=Bestellungs=Buch.
Book of in'voices, das Faktura=Buch.
Book of po'stages, das Porto=Buch.
Book account, das Conto (in einem Handlungs=Buche).
Bookkeeping, die Buchhalterei, Buchhaltung.
To book, (in ein Buch) einschreiben; auf der Post &c. einschreiben lassen; *T.* (Posten in die Bücher) eintragen, buchen.
To keep, unregelm. *Imp.* kĕpt, 2. *Part.* kĕpt; to keep accounts, Rechnung führen; to keep the books, die Bücher führen; keep me advised, geben Sie mir von Zeit zu Zeit Nachricht; to keep one's bed, chamber (*tschêm'bër*), das Bett, Zimmer hüten; to keep up against (the power of competiton), bestehen (die Konkurrenz).
Keep'sake, Andenken.
Return, Rückkehr; Rückfall; Rückgabe; Ersatz; Erwiederung; Antwort; Gegendienst; Vergeltung; Rückzahlung; Uebermachung, Remesse, Ristorno; Bericht, Marktbericht; Wahl; Reihe; Rückfracht; statistische Zusammenstellung.
Load (*lôd*) of return, return'-cargo, return'-freight, Rückladung.
In return, dagegen; *T.* als Gegensatz für...
Quick, short or early return, schneller Umsatz, Waarenvertrieb.
Return of exchange, Rückwechsel.
To delay, aufschieben, verschieben; aufhalten; hemmen; — aufhören; zögern, zaudern. *T.* To delay payment, mit der Bezahlung hinhalten.
To delay the sale (*ssêl*), mit dem Verkaufe anhalten.
To përmit', erlauben, zulassen, gestatten.

Goods to be for'warded, Speditionsgüter.
For'warding agent, Spediteur, (Waaren=)Versender.
Transmission, Uebersсhickung, Versendung, Verpflanzung; Waarenversendung, Spedition; die Uebertragung.
Charges of transmiss'ion, Speditionsgebühren.
Place of transmiss'ion, Speditionsplatz, Anladeplatz, Löschplatz, Löschungshafen.
Transmission business, Speditionshandlung, =Geschäft.
Holder of a bill, Wechselinhaber.
Holder of a stock, Aktieninhaber, Aktionär, Capitalist.
To dĭspôse', (an=) ordnen, einrichten; bereiten; (v)ertheilen; bewegen, bestimmen, disponiren (—to, zu, for, für, zu); to dispose of ..., verfügen über ...; anwenden, verwenden, brauchen, anlegen, ausgeben; abfertigen; abschaffen, verkaufen, veräußern, absetzen, abtreten, (Waaren) unterbringen, debitiren; losschlagen, verwerthen.
T. Not to be disposed of, nicht auf den Preis zu bringen.
Disposi'tion, Anordnung, Einrichtung, Vertheilung, Verfügung, (to) die (natürliche) Anlage; Neigung; Sinnesart, Gesinnung (gegen, to, towards [*tôrds*]); körperliche Beschaffenheit.
Endors'able, *T.* indossirbar, girirbar.
Endorsee', *T.* Indossat, Girat.
Endors'ement, Aufschrift, Ueberschrift; *T.* das Indossement, Giro, die Cession; (Genehmhaltung, Bestätigung).
T. Bills ready for —, gemachte (Wechsel=)Briefe, gemachtes Papier.
Endors'er, der Indossent, Girant.

---

4. Exercises.

§ 37. Die Umgegend von London ist sehr schön. — Der Inhalt Ihres Briefes war fast [1]) rührend.[2]) — Wir bestätigen unser Schreiben vom 3. Dss. — Die Landmacht Englands[3]) ist beträchtlich.[4]) — Wir werden uns bestens bedanken. — Der Hafer ist jetzt sehr theuer. — Er schreibt über Politik und Mathematik.

§ 38. Ich habe richtig[5]) erhalten Ihr Geehrtes vom 16. Dss., womit Sie mir übermachen Faktura über 25 Fässer Kleesamen,[6]) welche[7]) Sie für mich gekauft haben in Folge meines Auftrags vom 28. December (last).

Ich muß[8]) Sie indeß[10]) auf das Connossament[11]) verweisen,[9]) worin der Kapitän[12]) anerkennt zu haben empfangen die Colli[13]) in bestem Zustand.[14])

Wir sind im Besitz[15]) Ihres Werthen vom ..., woraus wir [zu unserm Befremden ersehen, daß[16])...

Seit unserem Brief p. (Schiff)[17]) Great Britain haben wir erhalten das Ihrige p. Bertha, enthaltend eine Remesse von £ 600. — auf C. Frege & Co., womit Nöthiges wird werden gethan für das Credit Ihres Contos.

---

1) râ'thĕr. 2) mo'ving (o = *û*). 3) *gen.* mit of. 4) consĭd'ĕrable. 5) duly. 6) casks of clŏv'ĕrseed (ee = *ĭ*). 7) S. §. 21. 8) must (*mösst*). 9) to refer. 10) howev'er. 11) B/L. 12) captain. 13) parcels. 14) in best condition. 15) possession oder receipt. 16) are much disăppŏĭ'ntĕd to remark'... 17) by the.

Seit unserm Letzten vom 3. Dfs. haben wir Ihr geehrtes Schreiben[1]) vom 25. Dfs. erhalten, woraus wir uns freuen zu ersehen,[2]) daß das Schiff Hedwig [ist unter Segel gegangen[3]) am[4]) 24. Dfs.

§ 39. Die Preise des[5]) Kaffees[6]) steigen.[7]) — Wir lassen[8]) Ihnen völlig[9]) freie Hand, indem wir hoffen, (daß) Sie werden handeln[10]) für uns als wenn[11]) Sie handelten für (in) Ihr eigenes Interesse.[12]) — Wir sind [uns vollständig bewußt[13]) der Freiheit, welche (§ 21) wir uns nehmen, [indem wir Sie bitten um[14]) Ihre Hülfe[15]) und (Ihren) Einfluß[16]) bei[17]) einem Geschäfte,[18]) welches (§ 21) so sehr wichtig[19]) für[20]) uns (ist), aber vertrauend[21]) auf Ihre freundlichen Anordnungen[22]) und (Ihr) Gerechtigkeitsgefühl,[23]) hoffen wir zu finden darin[24]) unsre Entschuldigung[25]) für die Mühe[26]) (welche) wir Ihnen machen,[27]) und erwartend[28]) zu hören von[29]) Ihnen, sind wir, Ihre gehorsamen Diener J. Johnson & Co.

§ 40. Nachdem wir haben[30]) durchgesehen[31]) unser Conto-Corrent, finden wir in der That,[32]) daß einige Fehler[33]) gemacht[34]) worden sind unsrerseits,[35]) aber bei Weitem[36]) nicht alle die[37]) (welche) Sie erwähnen[38]) in Ihrem Auszug.[39])

Ich habe das Vergnügen, zu behändigen Ihnen Connossament über 440 Schiffspfund[40]) Flachs,[41]) welche ich verschifft[42]) habe [am Bord der[43]) Königin[44]) Elisabeth.

Bezugnehmend auf unser Schreiben vom 3. Dfs., haben wir nun die Ehre beizuschließen Ihren Accept[45]) von fl. 360. —

In Erwiederung Ihres Briefes vom 4. Dfs., erlaube ich mir zu übersenden[46]) (Ihnen) den beigeschlossenen Wechsel von £ 350. — auf C. Donat & Co., p. 15. März, welcher aus Versehen[47]) wurde [nicht beigeschlossen[48]) meinem Brief vom 2. Dfs.

Ich habe empfangen das Connossament (welches Sie) mir übersandt(en) mit Ihrem Schreiben v. 23. Dfs.

Jede[49]) Aufmerksamkeit, die (§ 21) Sie werden[50]) haben die Güte zu erweisen[51]) Herrn Otto, [werden wir betrachten[52]) als (wenn sie wäre) erwiesen[53]) uns.

---

1) esteemed (*ĕsstîmd'*) favour. 2) to see, to observe, to learn. 3) has sĕt sail. 4) on the. 5) of. 6) coffee (*kŏf'ĭ*). 7) to ădvance (*ădvanss'*). 8) to leave (*lîv*). 9) absolutely (*ăb'sŏliutlĭ*). 10) to act (*ăkt*). 11) ĭf. 12) interest. 13) fŭlly conscious (*kŏn'schŏs*). 14) in soliciting (*ssŏllĭss'ĭtĭng*). 15) aid (*êd*). 16) ĭn'fluĕnce. 17) in. 18) affair (*ăfêr'*). 19) essential (*ĕssĕn'schăl*). 20) to. 21) to confide (*konfaid'*) in. 22) obliging (*ŏblai'dshing*) disposi'tions. 23) ĕqu'ĭtable fee'lings (ee = î). 24) in these. 25) apology (*ăpŏl'ŏdshĭ*). 26) trouble (*tröbl*). 27) to give. 28) to wait (*wêt'*). 29) to hear from. 30) after having. 31) to ĕxăm'ĭne. 32) ĭndeed' (ee = î). 33) some mistakes (*mĭsstêkss'*). 34) to cŏmmĭt'. 35) on our side (*ssaid*). 36) by fâr. 37) those. 38) to mention (*mĕn'schn*). 39) statement. 40) shĭp'pound. 41) of flăx. 42) to shĭp. 43) on board (*bôrd*) the. 44) Queen (*kwîn*). 45) acceptance. 46) to forward. 47) from oversight. 48) to omĭt' ĭn. 49) any. 50) may. 51) to bestow (*bisstô'*) on. 52) will be considered (*konssĭd'ĕrd*). 53) to confĕr' upon.

Sie können (s. Conjug. S. 25 u. 26) rechnen auf meine Verschwiegenheit,[1]) und indem ich Sie bitte zu entschuldigen[2]) die Mühe,[3]) welche ich Ihnen verursache,[4]) bin ich ꝛc.

Der „König" ist eingelaufen[5]) gestern Abend.[6])

§ 41. Da ich wünsche (1. Part.) zu benützen[7]) den gegenwärtigen günstigen Kurs, habe ich mir die Freiheit genommen auf Sie zu trassiren

Bco. Mrk. 3000. — Ordre Clerk, 1 Monat dato,

welche ich Sie bitte zu honoriren bei Vorkommen.

Wir bitten Sie (1. Part.) zu befördern die inliegenden Briefe nach Lyon,[8]) und unterschreiben uns ꝛc.

Indem ich Sie bitte zu verleihen (to bestow) Ihren gütigen Schutz dieser Tratte auf Sie, bin ich, achtungsvoll...

Der Zweck des Gegenwärtigen ist Sie zu bitten, zu haben die Güte zu besorgen (das) Accept von inliegenden Wechseln[9]) laut[10]) [untenstehender Nota,[11]) und sie zu halten[12]) zur Verfügung der Secunden.

§ 42. Das Geschäft ist lebhaft,[13]) flau.[14]) — Der Thee kommt aus China.[15]) — Die Pfeilwurzel[16]) kommt aus Amerika. — Die Herbstzeit[17]) kommt heran.[18]) — Der Kaffee steigt.[19]) — Die Käufer[20]) haben sich zurückgezogen.[21]) — Das Geschäft stockt,[22]) liegt darnieder,[23]) ist wieder belebt.[24]) — Die Cigarren bestehen aus[25]) Deckblättern und Einlagen. — Die Verkäufer[26]) hören[27]) nicht auf [niedrigere Gebote.[28]) — Der Kaffee [ist gewichen im[29]) Werthe. — Der Reis[30]) ist sehr begehrt.[31]) — Der Weizen[32]) konnte nicht [sich behaupten im Preise.[33]) — Das Getreide[34]) kann werden angesehen[35]) als passend[36]) für eine Speculation bei[37]) den gegenwärtigen Preisen. — Die Eisenbahnen[38]) sind eine Erfindung[39]) unsers Jahrhunderts.[40]) — Die Tugend[41]) ist schön. — [Die Liebe und der Ehrgeiz[42]) sind das Verderben[43]) vieler Menschen gewesen. — Die Musik, die Malerei und die Dichtkunst[44]) sind Schwesterkünste.[45]) — Die Diamanten[46]) sind Edelsteine.[47]) — Das Eisen[48]) ist nützlich. — Der Wein heitert auf.[49]) — Der Spinat[50])

---

1) discretion (*dĭsskrĕschn'*). 2) will excuse. 3) trouble (*tröbl*). 4) to give (s. § 39). 5) to drŏp in (mit to have). 6) yesterday evening oder last night (*nait*). 7) to avail one's self of. 8) Lyons (*lai'öns*). 9) bills. 10) ăs pĕr. 11) specification below (*bilô'*). 12) to hold (1. *part.*). 13) brĭsk. 14) dull (*döl*), stăg'nănt. 15) from China (*tschai'nă*). 16) arrow-root (*ăr'o-rût*). 17) hâr'vĕst. 18) to approach (*ăprôtsch'*) (s. § 39). 19) to advance (s. § 39). 20) buyers (*bai'ërs*). 21) to withdraw (*wĭdhdrô'*). 22) to stagnate (*sstăg'nêt*). 23) to languish (*lăng'gwĭsch*). 24) reanimated (*riăn'imêtĕd*). 25) to consist of. 26) sĕll'ërs. 27) to listen (*lĭssn*) to. 28) lower (*lô'ër*) ŏff'ërs. 29) has declined (*diklaind'*) in value. 30) rice (*raiss*). 31) much wanted (a = ŏ). 32) wheat (*hwît*). 33) support (*ssöpôrt'*) prices. 34) grain (*grên*). 35) considered. 36) suitable (*ssiût'-*). 37) at. 38) railways (*rêl'wês*). 39) invention (*ĭnvĕn'schn*). 40) century. 41) virtue (*vër'tĭû*). 42) love (*löv*) and ămbĭ'tion. 43) rû'ĭn. 44) music (*mĭû'sĭk*), painting (ai = ê'), poetry (*pô/itrĭ*). 45) sister ârts. 46) diamonds (*dai'mönds*). 47) precious (*prĕsch'ös*) stones. 48) iron (*ai'ërn*). 49) to exhilarate (*ĕgshĭl'ërêt*) (s. § 39). 50) spĭn'age.

ist gesund.[1]) — Die [Bienen und Ameisen[2]) sind arbeitsam.[3]) — Der Mai ist ein schönerer Monat als der April.[4])

§ 43. Ich bitte Sie zu lassen[5]) den Wechsel protestiren und (zu) behalten[6]) ihn in Ihren Händen.

Da uns unsre gemeinschaftlichen Freunde versichert[7]) haben, daß wir würden nicht vergebens[8]) [unsre Zuflucht nehmen zu[9]) Ihrem Rathe und (Ihrer) Vermittlung,[10]) (so) wagen[11]) wir (uns) zu wenden[12]) an Sie, indem wir Sie bitten [Rücksprache zu nehmen[13]) mit besagten[14]) Herren und (zu) bestehen[15]) auf eine schleunige Saldirung[16]) dieses Geschäfts.[17])

§ 44. Wir dankbar[18]) anerkennen das Vertrauen,[19]) mit welchen Sie haben beehrt uns, und hoffen...

Wir erlauben uns Ihnen anzuzeigen, daß wir haben heute[20]) etablirt...

Wir haben heute errichtet[21]) ein Compagnie-Geschäft[22]) hier[23]) unter der Firma[24]) M. Merchant, Banker & Co.

Bis zu[25]) diesem Augenblick[26]) fand[27]) ich kein Schiff passend[28]) für die obenerwähnte Ladung.[29])

Seit meinem Ergebenen vom 10. Dss. empfing ich Ihr Geehrtes von demselben Datum.

Wir haben uns die Freiheit genommen beizufügen[30]) zwei neue Musterkarten von [Knöpfen und Schnallen,[31]) welche, wie wir hoffen,[32]) Sie billig und elegant[33]) finden werden.

§ 45. Es ist ein großes Kriegsschiff.[34]) — Es ist ein schnellsegelndes[35]) Schiff. — Der Mond ist eben aufgegangen,[36]) er wird uns leuchten[37]) bis[25]) vier Uhr.[38]) — Die Sonne wird nicht hervorkommen[39]) heute, sie kann nicht mit ihren Strahlen[42]) durch die Wolken[41]) bringen.[40]) — Sehen Sie den großen Baum auf der Spitze[43]) des Berges?[44]) — Nein, ich sehe ihn nicht, ich bin kurzsichtig.[45]) — Das Mädchen[46]) ist hübsch,[47]) aber es ist kränklich.[48]) — Dieser Tisch[49]) ist schön[50]) und er ist sehr stark.[51]) — Die Gefahr[52]) ist groß, aber sie ist nicht unüberwindlich.[53]) — Die Uhr[54]) ist hübsch,[50])

---

1) wholesome (*hôl'ssöm*). 2) bees (*bîs*) and ănts. 3) industrious (*ĭndöss'trĭöss*). 4) May, April (*ê'prĭl*). 5) to gĕt. 6) to keep. 7) to assure (*part*). 8) in vain (*vên*). 9) resôrt' to. 10) mediation (*midĭê'schn*). 11) to venture (*vĕntschŏr*). 12) to apply (*ăplai'*) to. 13) to have a conversa'tion. 14) said (*ssêd* = besagt). 15) to ĭnsĭst' upon. 16) speedy (*sspîdĭ*) settlement (*ssĕtl'mĕnt*). 17) concern (*konssĕrn'*). 18) thănk'fully. 19) cŏn'fĭdence. 20) this day. 21) entered into (*ĭntu*). 22) Copâr'tnership. 23) in this city (*ssĭ'tĭ*). 24) firm of. 25) tĭll. 26) mô'mĕnt. 27) found. 28) suitable. 29) cargo. 30) to enclose'. 31) buttons (*bötns*) and buckles (*bökls*). 32) to be cŏn'fidĕnt. 33) cheap (*tschîp*) and elegant (*ĕl'igănt*). 34) man of war. 35) fast sailing. 36) has just risen (*rĭssn*). 37) light (*lait*). 38) four o'clŏck. 39) come fôrth. 40) break (*brêk*). 41) trough (*thrû*) the clŏŭds. 42) beams (*bîms*). 43) tŏp. 44) mountain (*moun'tĕn*). 45) short sighted (*ssait'ĕd*). 46) girl (*gĕrl*). 47) handsome. 48) sĭck'ly. 49) table (*têbl*). 50) fine. 51) strŏng. 52) danger (*dên'dshĕr*). 53) ĭnvĭn'cible (c = *ss*). 54) watch (*wŏtsch*).

aber sie ist theuer.[1]) — Das Haus[2]) ist groß, aber es ist unbequem.[3]) — Wo ist der Brief? Er liegt[4]) auf dem Tisch. — Britannia sitzt auf ihrem unbesiegbaren[5]) Thron,[6]) die anerkannte Königin[7]) des Oceans[8]); sie verbreitet[9]) ihre starke[10]) aber milde[11]) Herrschaft[12]) über 200,000,000 Menschen,[13]) sie vollbringt[14]) [in Thaten Alles, was[15]) [der Ehrgeiz je erdachte oder wünschte.[16]) — Frankreich schickte[17]) seine überflüssigen Söhne,[18]) (um) [gegen die Kinder der Wüste Afrika's[20]) zu kämpfen.[19])

§ 46. Die gestrige Post brachte mir[21]) Ihr Geehrtes vom..., woraus ich leider ersehe,[22]) daß Sie haben empfangen in einem schlechten Zustand[23]) die drei Kisten Strumpfwaaren[24]) △ No. 212/214, übersandt Ihnen mit dem (Schiffe) Newton. — Es thut uns leid zu ersehen[25]) aus Ihrem Brief vom..., daß Sie [sich weigern zu übernehmen[26]) für Ihre Rechnung die zwei Ballen Zwillich,[27]) übersandt Ihnen unterm 15. v. M.

Wir erlauben uns Ihnen anzuzeigen,[28]) daß wir haben verschifft an Ihre Adresse p. Persia[29]) △ No. 1—4 vier Kisten Handschuhe.[30])

Aus Gefälligkeit gegen[31]) einen meiner Geschäftsfreunde[32]) habe ich mir die Freiheit genommen, zu trassiren auf Sie Fl. 3585. — 2 Monat dato, Ordre Rake, welche (Sie) wollen [bezahlen und stellen[33]) in mein Debet Ihrer[34]) Rechnung mit mir, zum Kurs von[35]) Fl. 11. 95 mit[36]) £ 300. —

Die Tratte, die Sie mir avisirten[37]) in Ihrem Briefe vom... von Fl. 3585. — 2 Monat dato, Ordre Rake, wird prompt[38]) honorirt werden und gebracht[39]) in Ihre Rechnung mit mir zum Kurs von 11.95. mit £ 300. — gemäß Ihren Wünschen.

Faktura über[40]) eine Kiste Waaren,[41]) gekauft von[42]) den Herren Bill Brothers und befördert an Herrn Rich. Cammell, Hull, zur Verschiffung[43]) p. Elsbeth, Kapitän[44]) Paul, [bestimmt nach Petersburg[45]) für Rechnung und Gefahr[46]) der Herren Haberdasher & Co., Petersburg.

Sandten[47]) an Geo. Lyon, Hull, zur Verschiffung p. Dampfboot, vollständig versichert[48]) an G. Risk & Co., Harburg...

---

1) dear. 2) house. 3) not cöm'föŕtable. 4) to lie (*lai*). 5) ĭnvĭn'cible (c = *ss*). 6) thrône. 7) queen. 8) ocean (*ôschn*). 9) to ĕxtĕnd'. 10) strong. 11) mild (i = ai). 12) domĭn'iön. 13) of men. 14) to achieve (*ătschîv'*). 15) in acts all that. 16) ambition ever imagined or desired (*disăĭ'ŕd*). 17) sĕnt. 18) superfluous (*ssĭûpĕŕ'fluöss*) sons. 19) to fight (*fait*). 20) against the children (*tshĭld'rĕn*) of the dĕs'ĕŕts of Africa (*ăf'rĭkă*). 21) yesterday's mail (*mêl*) brought me. 22) from which I am sorry to learn. 23) băd condition. 24) hosiery. 25) we learn with much displeasure (*dĭssplĕsh'öŕ*) from. 26) to refuse taking. 27) bales (*bêls*) (of) Tĭck'ing. 28) to apprize. 29) pĕŕ'shĭă. 30) gloves. 31) to oblige. 32) correspondent. 33) honour and place. 34) in your. 35) at the rate (exchange) of 11.95 (spr. *ilĕvn' nain'tĭ faiv*). 36) say. 37) you advised me of. 38) prŏm'ptly (*p* stumm). 39) pâ'ssed to. 40) of. 41) merchandize. 42) purchased (*pöŕ'tschêsd*) by. 43) for shipment. 44) Capt. Paul (*pôl*). 45) bound for Petersburgh (*pî'tĕŕsböŕg*). 46) rĭsk. 47) forwarded. 48) fully insured (*ĭnshûŕd'*).

Sandten an B. Bush & Co., Hamburg, zur Verschiffung p. Segelschiff, vollständig versichert, für Ihre Rechnung und Gefahr...

§ 47. Bestätigend mein Letztergebenes vom..., womit ich hatte die Ehre zu übersenden Ihnen Faktura über verschiedene Waaren,[1]) ich nun gemäß Ihrer Erlaubniß bin so frei,[2]) Ihnen anzuzeigen, daß ich habe gezogen auf Sie £ 125. 10. 0. — Ordre eigene, 3 Monat dato, welche zum Cours von[3]) Frs. 25. 50 C. werden ausgleichen[4]) den Betrag fraglicher[5]) Faktura, nämlich[6]) Frs. 3200. — Hoffend, daß Sie die Güte haben werden zu honoriren diese Tratte, sind wir...

Wir zweifeln[7]) nicht, daß diese Tratten [prompten Schutz finden werden.[8])

(Da) mein ergebenes Letztes vom ... noch ohne[10]) Antwort ist,[9]) werden Sie [es nicht übel nehmen,[11]) daß ich habe trassirt auf Sie per (for the) Ausgleich der (of) £ 250. — (die) Sie mir schulden,[12]) unter Hinzurechnung[13]) der Interessen (*sing.*) von (at) 4% p. a. (say) £ 252. 10. — Ordre eigene,[14]) 3 Monat dato, welche Tratte Sie hoffentlich[15]) nicht Noth leiden lassen[16]) werden bei Vorzeigung. — Ich will Ihnen einen Schilling geben, wenn Sie es gethan haben. — Wir wollen Ihre Tratte honoriren, aber (in) diesem Augenblick können wir nicht.

§ 48. War Ihr Freund zu Hause?[17]) — Zu jener Zeit[18]) war ich in England. — Er ist zu(r) See[19]) gewesen diese drei Monate. — Wir wollen zu dem westlichen Thor[21]) hineingehen.[20]) — Zu Weihnachten, zu Ostern, zu Pfingsten rc.[22]) — Mein ältester Sohn,[23]) George, wurde erzogen[24]) in Oxford. — Ich [stehe stets[25]) zu Ihren Befehlen.[26])

§ 49. Veranlaßt[27]) von Ihrem Reisenden,[28]) Herrn Biel, habe ich das Vergnügen zu übersenden Ihnen einen Auftrag auf verschiedene[29]) Artikel, specificirt umstehend.[30])

Seit meinem Letztergebenen vom ... bin ich beehrt worden mit Ihrem Werthen vom..., welches enthält[31]) mehrere interessante Mittheilungen.

Die Psyche (*ssăĭ'ki*) ist worden zurückgehalten[32]) von ungünstigem Winde,[33]) sonst[34] würde sie abgesegelt sein[35]) vor 2 oder 3 Tagen.[36])

Wir haben anzuzeigen Ihnen den Empfang von 10 Kisten[37]) Cambric(k)s und Jaconets,[38]) verschifft [am Bord des Nelson,[39]) Oppe

1) goods. 2) beg leave. 3) at the rate of. 4) to băl'ănce. 5) of said (*ssêd*). 6) viz. (lies: namely = *nêm'lĭ*). 7) to doubt (*dout*) (of). 8) due honour will be paid (*pêd*) to. 9) being (stĭll). 10) without'. 11) not take it ămĭss'. 12) to owe (*ô*). 13) ădd'ing thereto (*dhêr'tu*). 14) to my own order. 15) I hope. 16) to leave in sufferance (*ssöf'ĕrănss*). 17) at home. 18) time. 19) sea (*ssî*). 20) to go in. 21) wĕst'ĕrn gate (*gêt*). 22) Christmas (*krĭss'-măs*), easter (*î'sster*), whitsuntide (*hwĭt'ssntaid*). 23) ĕld'ĕst son. 24) brĕd. 25) am always. 26) commands'. 27) indu'ced. 28) traveller (*trăv'lĕr*). 29) different (*dĭf'ĕrnt*). 30) on the other side. 31) 1. *part.* 32) kĕpt băck. 33) cŏn'trăry wĭnds. 34) else (*ĕlss*). 35) have sailed. 36) 2 or 3 days ăgô'. 37) cases (*kê'sĕs*). 38) kêm'brĭks and dshăkonĕtss'. 39) on board the Nelson (*nĕlssn*).

(Kapitän), und fakturirt[1]) von Ihnen unterm 15. v. M., sind aber [leider in der unangenehmen Lage, sagen zu müssen,[2]) daß Sie haben nicht entsprochen der[3]) guten Meinung, welche wir hatten[4]) von Ihrem Eifer[5]) für unser Interesse. Wir [fügen ein Attest bei, (welches) unterschrieben[6]) (ist) von zwei [beeidigten Maklern[7]) und legalisirt[8]) von dem Consul[9]) Ihres Landes, daß die Qualität (*pl.*), (die) Sie uns geschickt haben, sind viel geringer[10]) als die der berechneten.[1]) Wir müssen folglich bestehen[11]) auf einen Erlaß[12]) von 15 % auf die Preise, [sonst müßten wir uns weigern, die Waaren für unsre Rechnung zu übernehmen.[13]) Sie kennen [unsern Widerwillen gegen (jede) Rechtsverdrehung[14]) und (wissen), daß wir nie [die Annahme von Waaren verweigern,[15]) [wenn es nicht unerläßlich nothwendig ist;[16]) [Sie werden deshalb nicht einen Augenblick zögern, unsere Ansprüche zu genehmigen und auf diese Weise wieder gut zu machen den Fehler, der ohne Zweifel von Ihnen begangen worden ist.[17])

§ 50. Kennen Sie meine Cousine,[18]) Fräulein Sly? Ja, ich kenne sie sehr gut;[19]) sie ist eine sehr schöne[20]) junge Dame. — Wie finden[21]) Sie meine Freunde? Oh, sie sind sehr höfliche[22]) junge Männer (men), aber als ich [sah sie das erste Mal,[23]) [hielt ich sie für schlimme Patrone.[24]) — Wie gefällt[21]) Ihnen Johnson's Geschichte[25]) von Rasselas? Sie gefällt mir sehr (**I like ... very much**) und ich pflege[26]) sie oft zu lesen (§ 33). — Das Mädchen ist reich, aber es ist krank. — Die Gefahr ist groß, aber sie ist nicht unüberwindlich. — Die Uhr ist klein, aber sie ist theuer.

---

1) invoiced (*ĭn'voissd*). 2) under the disagreable necessity (*nissĕss'ĭtĭ*) to say. 3) answered the. 4) had nourished (*nŏr'ĭschd*) of. 5) zeal (*sîl*). 6) ănnĕx an ăttĕsta'tion signed (*ssaind*). 7) swôrn brôkĕrs. 8) legalized (*lî'gălaisd*). 9) Consul (*kŏn'söl*). 10) inferior (s. § 15). 11) con'sequently insist'. 12) reduc'tion. 13) else we should refuse taking the goods to account. 14) dislike (*dĭsslaik'*) to chicane (*schikên'*). 15) apply to objections. 16) unless (*önlĕss'*) in cases of undeniable (*öndinai'ăbl*) urgency (*ör'dshĕnssĭ*). 17) you cannot, therefore, hesitate (*hĕss'itêt*) for a moment to submĭt' to our claim and thus make good the ĕrr'ŏr undoubtedly (*öndout'ĕdlĭ*) commĭtt'ĕd... 18) cousin (*kösn*) (Cousin und Cousine). 19) very wĕll. 20) handsome. 21) to like. 22) polite (*pŏlait'*). 23) saw (*ssô*) ... for the first time. 24) thought (*thôt*) ... rather bad compăn'iöns. 25) hĭs'tŏry. 26) to use (*iûs*).

---

5. Composition.

1. Ich danke Ihnen (thanking...) für die Annahme meiner Tratten (you have prep. to my...) von £ 1280 und habe nun das Vergnügen zu remittiren Ihnen

Lvr. 300 — a/ R. Hosier, Sons & Co. p. 15. März,
„ 380 — „ Chas. Undertaker „ 31. „
„ 460 — „ M. Lehn „ 1. Juni,
£ 1140 — zusammen auf dort (on your place), wovon Sie das Nöthige besorgen wollen, indem Sie mich dafür creditiren (passing them to the credit of my account).

2. **In** Erwiderung Ihres Geehrten vom... bekennen wir (uns zu) dem Empfang Ihrer Remesse von
£ 1140 — in verschiedenen Appoints p. hier,
die wir eincassiren werden (to call in cash) für das Credit Ihres Contos.

3. **Der** Brief, welchen wir die Ehre hatten Ihnen zu übersenden (to address) am 31. v. M., hat Ihr Geschätztes vom 4. Dss. gekreuzt (to crŏss). Der Zweck des Gegenwärtigen ist Ihnen hiermit zu übersenden
Mark Banko 3500. — a/ William Writer, p. 20. Dss.,
indem wir Sie bitten dieselben einzucassiren (to procure payment of...) für das Credit der Herren A. Fox & Lion dort.

4. **Wir** haben (richtig) empfangen s. Z. Ihre geehrten Briefe vom 28. v. M. und 5. Dss., aber da das Erstere (fŏr'mer) nichts als geordnete Gegenstände enthielt (...nothing but the settlement of affairs), haben wir nur zu bestätigen (to ackn.) den Empfang Ihrer Remesse von (of)
Mark Banko 3500 — p. 20. Dss.,
welche, da sie eingegangen (being in cash), den Herren Liepmann & Cohn hier gutgeschrieben worden sind (is carried (*kăr'id*) to the account of ...).

5. **Gegen** die Zahlungen (payments), welche Sie die Güte hatten für mich zu leisten (to effect for...) in Folge meines ergebenen (Briefes) vom 14. Dss. beeile ich mich Ihnen beigeschlossen
fl. 3000 — a/ E. Otto, p. 1. Juli
zu übermachen, die Sie mir gef. unter Empfangsanzeige gutschreiben wollen (which you will be pleased to book to my credit, acknowledging receipt).

6. **Der** Zweck des Gegenwärtigen ist Ihnen anzuzeigen, daß ich die mir übersandten
fl. 3000 — a/ E. Otto
empfangen, [und da sie eingegangen sind, gegen meine Rimesse vom 27. v. Mts. gebucht habe (which, being paid, balance my r.) Um Ihre ferneren werthen Aufträge bittend (requesting your further (*fŏr'dhĕr*)...), bin ich, geehrte Herren, achtungsvollst W. Tale.

Sechste Lektion.

Wiederholung des Wichtigsten aus den vorhergehenden Lektionen (Lesen, Uebersetzen, Zurückübersetzen &c.).

Grammatikalische Fragen.

1. Womit muß das Zeitwort in Zahl und Person übereinstimmen?
2. Welches sind die wichtigsten Hauptwörter, welche im Deutschen nur in der Einzahl und im Englischen nur in der Mehrzahl vorkommen?
3. Wie ist der Satz: were under date of... erklärt worden?
4. Wie werden die Wörtchen: „wodurch, wofür, womit, wonach, woran, worauf, wovon, woraus, worin, worüber, wovor und wozu" übersetzt?
5. Warum mußte das Wort: „worauf" im Text mit to which gegeben werden?
6. Wenn braucht man im Englischen die „progressive Form" des Verbs?
7. Wenn verdoppeln einsilbige Zeitwörter, die sich auf einen Consonanten endigen (dem nur ein Vocal vorhergeht), und mehrsilbige, deren letzte Silbe kurz und betont ist, den Endconsonanten?
8. Was kann man für: begging you will procure auch sagen?

9. Wenn wird der bestimmte Artikel im Englischen gebraucht?
10. Wenn wird das Zeichen des Infinitivs nicht wiederholt?
11. Wenn wird das Imperfect Tense im Englischen gebraucht?
12. Wie viele Geschlechter gibt es im Englischen?
13. Welche Substantive sind männlich? welche weiblich? welche sächlich?
14. Nach welchen Zeitwörtern steht die Präposition to?
15. Was ist über **will** gesagt worden?
16. Wenn wird die deutsche Präposition „zu" mit at übersetzt?
17. Wenn werden die Präpositionen „von" und „mit" mit by übersetzt?
18. Wie wird das Wörtchen „sie" übersetzt:
    1. im Nominativ der Einzahl?
    2. im Accusativ der Einzahl?
    3. im Nominativ der Mehrzahl?
    4. im Accusativ der Mehrzahl?
    5. { als Anredewort an eine einzelne Person?
als Anredewort an mehre Personen?
    6. { als Accusativ in der Anrede an eine einzelne Person?
als Accusativ in der Anrede an mehre Personen?
    7. wenn es im Deutschen weiblichen Geschlechts ist, im Englischen aber geschlechtslos?
19. Wie heißen die bis jetzt im Texte vorgekommenen unregelmäßigen Zeitwörter?
20. Welches sind ihre Formen im Imperfect u. 2. Participle?

Praktischer Theil.

1. Verzeichniß

der im Text der sechsten Lektion enthaltenen neuen Wörter, mit Aussprachebezeichnung und Angabe der Wortart, der sie zugehören.

Sixth, (*ssïkssth*), *o. n.*, sechste.
dealer (*dï'lëṙ*), *n.*, Händler.
brothers (*brödh'ëṙss*), *n. pl.*, Gebrüder.
Birmingham (*bëṙ'mïng/hăm*), *pr. n.*
cash (*kăsch*), *n.*, Kasse.
favoured (*fê'vöṙd*), 2. *part.*, beehrt.
ăddrĕss' *n.*, Adresse.
dĕsk, *n.*, Pult.
city (*ssït'ï*), Stadt.
herewith (*hîṙwïdh'*), *adv.*, hiermit.
flŏr'ĭns, *n. pl.*, Gulden.
Austrian (*ô'sstrïăn*), *adj.*, österreichisch.
currency (*kör'ĕnssï*), *n.*, Curantgeld.
bŏnd, *n.*, Obligation.
Vĭĕn'nă, Wien.
December (*dissĕm'bëṙ*), *n.*, December.
goodness (*gŭd'nĕss*), *n.*, Güte.
to negociate (*nigô'schïêt*), *v. a.* u. *n.*, negociiren.
highest (*hăï'ĕsst*), *adj. sup.*, höchst.
possible (*pŏss'ïbl*), *adv.*, möglich.
making (*mêk'ïng*), 1. *part.* v. to make.
us (*ös*), *pro.*, uns.
returns (*ritöṙns'*), *n. pl.*, Anschaffung.
deducting (*didök'tïng*), 1. *part.* to deduct, abziehen.
charges (*tschâ'rdshĕs*), *n. pl.*, Spesen.
Lŏn'dŏn, *adj.*, londoner.
guaranty (*găṙ'ăntï*), *n.*, Delcredere.
waiting (*wêt'ïng*), 1. *part.* v. to wait.
earliest (*ëṙ'lïĕsst*), *adj. sup.*, frühest.
convenience (*konvî'nïĕnss*), *n.*, Bequemlichkeit.
greatly (*gṙê'tlï*), *adv.*, sehr.
indebted (*ïndĕt'ĕd*), *part. adj.*, verpflichtet.
introduced (*ïntrödïûssd'*), 2. *part.* v. to introduce, *v. a.*, zuführen.
acquaintance (*ăkwên'tănss*), *n.*, Bekanntschaft.
now (*nŏŭ*), *adv.*, nun.
acknowledging (*ăknŏl'ĕdshïng*), 1. *part.*, v. to acknowledge, *v. a.*, anerkennen.
receipt (*rissît'*), *n.*, Empfang.
esteemed (*ĕsstîm'd*), *part. adj.* geschätzt.
(we) succeeded (*ssökssîd'ĕd*), es gelang uns, v. to succeed, reüssiren.

(you) receive (*rissîv'*), empfangen.
ăs pĕř, *prep.*, laut.
note (*nôt*), *n.*, Nota.
dancer (*dan'ssĕř*), *n.*, Tänzer.
son (*ssön*), *n.*, Sohn.
balancing (*băl'ănssĭng*), *part.* v. to balance, *v. a.*, ausgleichen.
thereby (*dhĕřbăĭ'*), *adv.*, dadurch.
above (*ăböv'*), *adv.*, obig.
concern (*konssĕřn'*), *n.*, Geschäft.
though (*dhô*), *conj.*, obgleich.
a (*ĕ*), *art.*, ein.
rule (*rûl*), *n.*, Regel.
but (*böt*), *conj.*, aber.
rarely (*řĕř'lĭ*), *adv.* selten.
(we) deviate (*dî'vîêt*), abweichen.
nĕv'ĕř, *adv.*, nie.
to sell (*ssĕl*), *v. a.*, verkaufen.
to buy (*băĭ*) *v. a.*, kaufen.
lŏng, *adj.*, lang.
parties (*pâř'tis*), *n. pl.*, Parteien.
willingly (*wĭl'ĭnglĭ*), *adv.*, gern.
(we) comply (*komplăĭ'*), willfahren.
request (*rikwĕsst'*), *n.*, Bitte.
to engage (*ĕngêdsh'*) *v. a*, veranlassen.
an (*ĕn*), *art.*, ein.
animated (*ăn'ĭmêtĕd*), *part. adj.*, belebt.
uninterrupted (*önĭntĕröp'tĕd*), *part. adj.*, ununterbrochen.
intercourse (*ĭn'tĕřkôřs*), *n.*, Verkehr.
house (*hŏŭs*), *n.*, Haus.

---

2. Text.

Messrs. Dealer Brothers, Birmingham, to Messrs. W. Cash & Co., Hamburgh.

We have been favoured with your address by Mr. A. Desk of this city, and beg to hand you herewith

Fl. 5000. — Austrian Currency, on C. Bond of Vienna, due 15th December,

which you will have the goodness to negociate at the highest exchange possible, making us the returns, deducting your charges, in London bills at 2 months' date, under your guaranty.

Waiting for your answer at your earliest convenience, we are, Gentn. . .

Answer.

We are greatly indebted to Mr. A. Desk of your city for having introduced us to your acquaintance, and have now the honour of acknowledging (the) receipt of your esteemed favour of 28th ult. covering

Fl. 5000. Austrian Currency, on Vienna,

which we succeeded in negociating at 88, and against which you receive, as per note at foot,) and conformably to your order,*

L 426.— on D. Dancer & Son, at 2 months' date from the 10th inst.,

balancing thereby the above concern.

Though it is a rule we but rarely deviate from, never to sell or buy long bills under our garanty for account of third parties, we willingly comply with your request, hoping thereby to engage you in an animated and uninterrupted intercourse with our house.

*) Da die zu diesem Briefe gehörige Note zu viel Raum eingenommen haben würde, ist sie ausgelassen worden.

3. Alter'native Translation.

We have been favoured	Wir sind worden beehrt
with your address	mit Ihrer Adresse
by Mr. A. Desk	von Herrn A. Desk,
of this city,	hier,
and beg (leave) to hand you	und erlauben uns zu behändigen Ihnen
herewith	hiermit
Fl. 5000 — Austrian currency	fl. 5000 Oesterr. W.
on C. Bond of Vienna,	auf C. Bond in Wien,
due (the) 15th (of) December,	p. 15. December,
which you will have	welche Sie wollen haben
the goodness	die Güte
to negociate	zu verkaufen
at the highest exchange possible,	zum höchstmöglichen Cours
making us the returns,	indem Sie uns (dafür) Anschaffung machen
deducting your charges,	abzüglich Ihrer Spesen,
in London bills	in londoner Wechseln
at 2 months' date,	(von 2 Monaten) zweimonatlich
under your garanty.	unter Ihrem Delcredere.
Waiting for your answer	Erwartend Ihre Antwort,
at your earliest convenience, etc.	so schnell als möglich &c.

We are greatly indebted	Wir sind sehr verpflichtet
to Mr. A. Desk	Herrn A. Desk,
of your city	dort,
for having introduced us	daß er uns eingeführt hat
to your acquaintance,	bei Ihnen
and have now the honour	und haben nun die Ehre
of acknowledging	anzuerkennen
(the) receipt	den Empfang
of your esteemed favour	Ihrer geehrten Zuschrift
of 28th ult.	vom 28. v. M.
covering	enthaltend
fl. 5000—Austrian currency, on Vienna,	fl. 5000. Oesterr. W. a/ Wien,
which we succeeded	welche wir waren so glücklich
in negociating at 88,	zu verkaufen zum Cours von 88,
and against which	und wogegen
you receive	Sie empfangen
as per note at foot	lt. untenstehender Nota
L 426. — on D. Dancer & Son,	£ 426. — auf D. Dancer & Sohn,
at 2 months' date	2 Monat
from (the) 10th inst.,	vom 10. Dſs. (zahlbar),
balancing thereby	wodurch wir saldiren
the above concern.	obiges Geschäft.
Though it is a rule	Obgleich es bei uns eine Regel ist
we but rarely deviate from,	von der wir nur selten abweichen,
never to sell or buy	nie zu verkaufen oder zu kaufen
long bills	lange Wechsel
under our guaranty	unter unserm Delcredere
for account of third parties,	für Rechnung Dritter,
we willingly comply	wir gern gewähren
with your request,	Ihre Bitte
hoping thereby	hoffend dadurch
to engage you	zu veranlassen Sie
in an animated	zu einem belebten
and uninterrupted	und ununterbrochenen
intercourse	Geschäftsverkehr
with our house.	mit uns.

4. Translation of the Text.

Wir verdanken Ihre werthe Adresse Herrn A. Desk, hier, und erlauben uns Ihnen hiermit

Fl. 5000.— Oesterr. W. auf C. Bond in Wien,

p. 15. December,

zu behändigen, welche Sie die Güte haben wollen zum höchstmöglichen Cours für uns zu begeben.

Wir bitten Sie, uns den Ertrag der Einlage, abzüglich Ihrer Spesen, in zweimonatlichen londoner Appoints, unter Ihrem Delcredere zu remboursiren, und zeichnen etc.

Antwort.

Wir sind Herrn A. Desk, dort, für seine freundliche Empfehlung sehr verbunden, und haben hiermit die Ehre, uns zum Empfang Ihrer werthen Zuschrift vom 28. v. M. mit

Fl. 5000. — Oesterr. W. auf Wien

zu bekennen.

Es ist uns gelungen, dieselben zum Cours von 88) zu verkaufen, und empfangen Sie nun inliegend, lt. untenstehender Nota, und Ihrem Auftrage gemäss,*

£ 426. — auf D. Dancer & Son, 2 Monat v. 10. ds. zahlbar,

womit Sie dieses Geschäft saldiren wollen.

Obgleich wir lange Wechsel eigentlich nicht unter unserm Delcredere kaufen oder verkaufen, so gewähren wir Ihren Wunsch doch gern, weil wir hoffen, Sie dadurch zu einem belebten und ununterbrochenen Geschäftsverkehr mit uns zu veranlassen.

---

*) Für 100 Mk. Bco.

---

5. Conversation.

1. Who wrote the first letter of this lesson?
2. To whom is it addressed?
3. By whom have Messrs. Dealer Brothers been favoured with Cash & Co's address?
4. Where did Mr. A. Desk live?
5. What was the amount of the bill which Dealer Brothers sent to W. Cash & Co. in Hamburgh?
6. In what sort of money had the bill been drawn?
7. When was this bill on C. Bond of Vienna due?
8. What should W. Cash & Co. do with this bill?
9. In what should they make returns?
10. What should they deduct?
11. What were Dealer Brothers waiting for after having forwarded their letter?
12. What is "at your earliest convenience" called in German?
13. How do Messrs. Dealer Brothers conclude their letter? — — —
14. For what were Cash & Co. greatly indebted to Mr. Desk?
15. To whose acquaintance had Mr. Desk introduced Messrs. Dealer Brothers?
16. What have Cash & Co. the honour of doing?
17. Under what date had Dealer Brothers written to Cash & Co.?
18. At what rate had Cash & Co. succeeded to negociate the bill on Vienna?

19. What did C. & Co. send to their new friends?
20. On whom were the L 426. — drawn?
21. At what date?
22. What was balanced by this remittance?
23. What was C. & Co's rule?
24. When did they but deviate from it?
25. How did C. & Co. comply with Dealer Brothers' request?
26. Why did they comply to it?

II. Theoretical Part.

1. Lexicology and Grammar.

Dealer, *T.*, Handelsmann, Waarenverkäufer, Debitant, Gewerbsmann, Krämer, =Händler.
Dealer in tobacco, Tabakhändler. D. in dry (*drai*) goods, Ellenwaarenhändler.
Dealer **Brothers**, **Gebrüder** Dealer.

Birmingham is one of the most important manufacturing towns in England, its population is about 230,000.

Cash, Casse; Barschaft, das (bare) Geld. Ready cash, bares Geld, Contanten.

To be favoured with (by) a letter, mit einem Brief beehrt werden.

Address, Adresse; Aufschrift eines Briefes; Gewandheit &c. &c.
Address in case of need, Adresse auf den Nothfall.

Desk, das (Schreib=) Pult; Lesepult (Kirche); die Kanzel.

City, die (große) Stadt. (Gewöhnlicher ist das Wort **town.**)
Mr. N. of this city (place), Herr N. hier.

We beg to hand you

steht für: we beg leave to hand you.

Wir bitten (um die) Erlaubniß zu (dürfen) behändigen Ihnen.
Wir erlauben uns Ihnen zu behändigen.

To beg (leave), um (die) Erlaubniß bitten, sich erlauben.

Leave, Erlaubniß; Urlaub; Abschied; Lebewohl.
To take leave (of), sich verabschieden (bei), Abschied nehmen (von).

Herewith, hiermit.

Die übrigen Zusammensetzungen dieser Art (deren Gebrauch indeß möglichst zu meiden ist) sind:

herebelow (*hīrbĭlō'*), am Fuße bſs.
hereby', hierdurch; nebenbei; beigehend, hiermit.
hereof', hiervon, daher.
herein', hierin, darin.
hereon', hereupon, hierauf, hierüber.
hereto', hierzu.
heretofore', vor diesem, vormals.

thereby', dadurch, damit, daraus.
therefrom', davon, daraus.
therein', darin.
thereof', davon.
theron', thereupon', } darauf, daran, darüber.
thereto', dazu.
therewith', damit.

Fl. lies Flŏr'ĭn, der Gulden. Austrian Currency, österreichische Währung.

Bond, *T.*, Obligation, Schuldverschreibung.

Vienna, Wien; viennes (*vāĭ/ĕnîs'*), Wiener, wienerisch.

Goodness, Güte. — Goodliness, Anmuth, Schönheit.

To negociate, unterhandeln; Handel treiben, handeln; unterhandeln über ..., negociren; verhandeln, verwechseln; to n. bills, *T.*, Papier, Wechsel (Tratten) begeben, unterbringen, verhandeln, verkaufen.

To negociate a bill **at** the highest rate, . . . zu dem höchsten Cours negociren.

At the **highest** exchange **possible.**

Zum höchstmöglichsten Cours.

§ 51. „Bestmöglichst, höchstmöglichst, größtmöglichst" ꝛc., werden mit „best possible, highest possible, greatest possible" übersetzt; das Hauptwort steht bald vor, bald nach dem Wort possible. Bsp. Die größtmöglichste Beleidigung, the **greatest** possible **injury** (*ĭn'dshörĭ*), oder the **greatest** injury **possible**.

Highest, *superl.* v. high, hoch (erhaben; groß; stark).

Possible, möglich. Possibly, *adv.*, möglich, möglicher Weise.

§ 52. **To make**, machen ꝛc. (unregelmäßig, made, made) ist zu brauchen, wenn man von Sachen, welche der Mitwirkung der Hände bedürfen, spricht, sonst steht to, do etc.

Als Ausnahme von dieser Regel muß es bei folgenden Wörtern gebraucht werden:

To make an acquaintance, eine Bekanntschaft machen.
an ăgree'mĕnt (ee = *ī*), eine Uebereinkunft treffen.
an alliance (*ălai'ănss*), eine Verbindung schließen.
ămĕnds' (for), ersetzen, erstatten, vergüten.
an apology } sich entschuldigen.
an excuse }
an arrangement (*ărê'ndsmĕnt*), eine Uebereinkunft treffen.
a bargain (*băr'gn*), einen Handel abschließen.
a blun'der (u = *ö*), ein Versehen, einen Schnitzer machen.
a calcula'tion, eine Berechnung machen.
a choice (*tschoiss*), eine Wahl treffen.
a concession (*konssĕschn'*), ein Zugeständniß machen.
a confession (*konf'ĕschn*), ein Geständniß machen.
a dĕclăra'tion, eine Erklärung abgeben.
a dĭff'erence, einen Unterschied machen.
difficulties (*dĭf'ĭköltis*), Schwierigkeiten machen.
an ĕffôrt', einen Versuch machen.
an essay (*ĕssê'*), eine Probe machen.
a fortune (*fôr'tschn*), ein Vermögen erwerben.
inquiry (*ĭnkwai'rĭ*), sich erkundigen.
a journy, eine Landreise machen.
a mistake', sich irren.
a noise (*nois*), Lärm machen.
an observa'tion, eine Bemerkung machen.
an offer, ein Anerbieten machen.
a pâr'ty, eine Lustreise machen.
peace (*pîss*), Frieden schließen.
a prĕs'ĕnt, ein Geschenk machen.
prŏg'rĕss, Fortschritte machen.
a prŏm'ĭse, ein Versprechen geben.
a propô'sal, einen Vorschlag machen.
a request, eine Bitte stellen.
a sign (*ssain*), ein Zeichen geben.
a speculation (*sspĕkiulê'schn*), eine Speculation machen.
a speech (*sspîtch*), eine Rede halten.

To make a treaty (*trî'tĭ*), einen Vertrag schließen.
a trial (*trai'ăl*), einen Versuch machen.
use (*ius*) of, Gebrauch machen von.
a voyage (*voi'ĕdsch*), eine Seereise machen.
war, Krieg führen.
a wĭll, ein Testament machen.
for, zu erreichen suchen.
pay, bezahlen lassen.
wait, warten lassen.

Returns, *pl.*, Retouren; Anschaffung, Deckung; Dank; Vortheil, Gewinn.

To deduct, abziehen, abrechnen; *T.* rabattiren, decortiren.
To be deducted, (von einer Summe) abgehen.
Charges deducted, nach Abzug der Kosten, Spesen.

Charges, *pl.*, Ausgaben, Spesen, Kosten, Unkosten.
Charges to be deducted, ab an Unkosten.

In **London** bills.

§ 53. Alle Adjektive, welche von Eigennamen der Oerter und Länder gebildet sind, werden im Englischen mit großen Anfangsbuchstaben geschrieben.

§ 54. Die Namen der Städte kann man immer unverändert als Adjektive brauchen, z. B.:

Pär'ĭs häts, pariser Hüte. — London pôr'ter, londoner Porter (=bier). — Munich (*miû'nĭk*) beer, münchener Bier ꝛc.

G(u)aranty, *T.*, das Delcredere, die Gewähr, Bürgschaft, Garantie.

To wait for, warten auf ..., erwarten; to w. on (or upon), aufwarten, bedienen; seine Aufwartung machen ꝛc.; to w. on with (invoice), aufwarten mit (Faktura).

Early — earlier — earliest.

§ 55. Die ein= und zweisilbigen Adjektive und Adverbien die auf y nach einem Consonanten enden, verwandeln bei der Steigerung das y in i.

Early, frühe, frühzeitig; *T.* Early return, schneller Umsatz.

Convenience, Füglichkeit, Schicklichkeit, Angemessenheit; Bequemlichkeit; die bequeme Gelegenheit; bequeme Zeit.

At your earliest convenience.

(Zu Ihrer frühesten Bequemlichkeit.)
So bald es Ihnen (nnr) paßt, so bald als (nur) möglich, thunlich.

We are **greatly** indebted.

Wir sind s e h r verbunden.

§ 56. Vor Participien der Vergangenheit, welche eine Gemüthsbewegung ausdrücken, darf das Wörtchen „sehr" nicht mit „very", sondern muß mit „much, quite, highly, greatly, severely (ssivîr'lĭ)," übersetzt werden. Z. B.:

Quite ăffĕct'ed at (or with), sehr gerührt über.
severely ăfflĭct'ed with (at), sehr betrübt über.
quite affrighted (*ăfrai'ted*) at (with), sehr (ganz) erschrocken über.
highly, greatly ăffrŏn'tĕd at (with), sehr beleidigt von.
quite âlâr'med at (with), sehr beunruhigt über.

quite amazed (*ămêsd'*) at }
quite ăstŏn'ĭshed at } sehr erstaunt über.
quite amused (*ămiusd'*) at (with), sehr belustigt über.
much obliged, sehr verbunden.
much loved (*lövd*), beloved, sehr geliebt.
quite charmed (*tschârmd'*) at (with), ganz entzückt über.
quite concerned (*konssĕrnd'*) at, sehr beunruhigt über.
quite dazzled (*däsld*) at (with), ganz geblendet von.
quite, highly delighted (*dilai'tĕd*) at (with), sehr entzückt über.
quite disgusted (*dĭssgöss'tĕd*) at (with), angeekelt von.
highly displeased (*dĭsspli'sd*) at (with), sehr unzufrieden über.
quite distrăct'ed at (with), außer sich vor.
quite elated (*ilê'tĕd*) with (at), ganz entzückt, trunken über, von.
quite enraged (*ĕnrêdshd*) at (with), sehr aufgebracht über.
higly esteemed, sehr geschätzt, geachtet.
quite, highly exasperated (*ĕgsäss'pĕrêtĕd*) at (with), sehr aufgebracht über.
quite, much flushed (*flöschd*) with, ganz erglüht vor.
highly, much honoured, sehr geehrt.
quite inflamed (*ĭnflêmd'*) with (at), ganz entflammt von.
quite intoxicated (*ĭntŏk'ssĭkêtĕd*) with, ganz (be)trunken von.
quite, highly irritated (*ĭr'itêdĕd*) at, ganz aufgebracht über.
quite moved (*mūvd*) at (with), ganz bewegt, gerührt von.
quite ŏffĕn'dĕd at (with), sehr beleidigt von.
quite penetrated (*pĕn'itrêtĕd*) with, ganz durchdrungen von.
quite, highly, much pleased at (with), sehr vergnügt über.
quite, highly provôk'ed at (with), sehr erzürnt über.
quite shocked (*schŏkd*) at (with), sehr erschrocken über.
quite struck (*sströk*) with, ganz ergriffen, hingerissen von.
quite stung (*sstöng*) with, außer sich vor.
quite stupified (*sstiu'pĭfaid*) with (at), ganz betäubt von.
quite surprised (*ssörpraisd'*) at, ganz überrascht von.
quite touched (*tötschd*) at, ganz gerührt von.
quite transpô'rtĕd at (with), ganz entzückt über (von) 2c.

NB. Die Adjektive sowol, als auch die Participien, welche eine Gemüthsbewegung ausdrücken, regieren die Präpositionen **at** oder **with**. At bezieht sich auf die **Sache**, oder **Handlung**, with auf die **Person**.

Great — greatly.

§ 57. 2000 Adverbien (Umstand- oder Nebenwörter) werden durch Anhängung der Silbe „ly" aus Adjektiven gebildet, z. B.:

kind — kindly, new — newly, fine — finely etc.

Adjektive die auf „le" enden, verwandeln diese Silbe bei der Bildung von Adverbien in „ly", z. B.:

conformable — conformably, agreeable — agreeably etc.

§ 58. Die Adverbien bezeichnen nur die „Art und Weise" wie etwas geschieht, bestimmen also Zeitwörter, Participien, Adjektive und andere Adverbien, und sind leicht daran zu erkennen, daß sie auf die Frage „wie?" stehen. Beisp.:

He writes cŏrrĕct'ly. How does he write? Correctly.
She knits (*nĭtss*) dil'igently (*dĭl'ĭdshĕntlĭ*). How does she knit? Diligently.

Das Adjektiv hingegen bezeichnet die Beschaffenheit, Eigenschaft, bezieht sich auf ein Hauptwort, und steht auf die Frage „wer?" oder „was?" (ist gut, schlecht 2c.). Beisp.:

The beer is bad. What is bad? The beer.
My friend is ill. Who is ill? My friend.

Greatly, sehr, in einem hohen Grade von:

Great, groß (wichtig, bedeutend; erhaben; mächtig; ruhmvoll, vortrefflich; prächtig, reich; stolz) rc.

Indebted, *p. a.*, schuldig, verpflichtet, verbunden.

For having introduced us.

(Für habend zugeführt uns.)
Daß ... uns zugeführt hat (haben).

Im Englischen braucht man oft die Conjunction „for" mit darauffolgendem zusammengesetzten Particip, wo man im Deutschen das Bindewort „daß" mit dem Conjunctiv braucht. Beisp.:

I beg to apol'ogize **for having taken** the liberty of drawing upon you L 500.
Ich bitte um Entschuldigung daß ich mir erlaubt habe £ 500 auf Sie zu entnehmen.

To introduce, einführen; bekanntmachen; aufbringen, herbeiführen (Moden, Waaren rc.); einleiten.
To introduce to the acquaintance of, bekanntmachen mit ...

Acquaintance, Bekanntschaft; Kenntniß; der (die) Bekannte.

Now, nun, jetzt; now and then, dann und wann; hier und da.

The honour of acknowledging. S. § 8 u. 28.

To acknowledge, (für gültig) anerkennen; bekennen, eingestehen; für Etwas erkenntlich sein, erkennen.
T. To ackn. the receipt (of a letter) den Empfang (eines Briefes) anzeigen, sich zum Empfang (eines Briefes) bekennen.

Receipt, Empfang; Einnahme; Empfangnahme, Annahme; Quittung, (Empfang=) Schein; Recept.
I am in receipt of your letter, ich bin im Besitz Ihres Briefes, besitze Ihren Brief.
On receipt (of the payment) nach Eingang (der Zahlung).

Esteemed, *p. a.*, geschätzt, schätzbar, v.

To esteem, (hoch) schätzen; halten für ..., meinen.

Which we **succeeded in negociating.**

(Welche wir reüssirten zu verkaufen.)
Welche es uns gelang begeben zu können.

§ 59. Nach „to succeed" im Sinne von „reüssiren" steht die Präposition in.

§ 60. Alle Präpositionen (to u. about ausgenommen) regieren im Englischen das 1. Particip der Verben.

Beispiele.

Without saying a word he left the room.	Ohne eine Wort zu sagen, verließ er das Zimmer.
They will succeed **in freeing** (*frî'ing*) themselves.	Es wird ihnen gelingen, sich zu befreien.
We cannot resŏlve' **upon ĕxtĕn'ding** our lĭm'ĭts.	Wir können uns nicht entschließen unser Limitum zu erhöhen.
After having completed (*kompli'tĕd*) my apprenticeship (*ăprĕn'tĭss/shĭp*).	Nachdem ich meine Lehrzeit beendigt hatte ...

To succeed, nachfolgen; folgen; begünstigen, gelingen lassen; als Erbe folgen; (to s. to, in den Besitz eines Amtes, Gutes ꝛc.) kommen, gelangen; Erfolg haben, von Statten gehen, gelingen, glücken, Glück machen, anschlagen.

Persönlich: I succeed, es gelingt, glückt mir. I have succeeded, es ist mir gelungen.

At 88 = at the rate of 88 (eighty eight), zum Cours von 88.

Rate, *T.*, der (Wechsel-) Cours; der festgesetzte Preis.
Rate of interest, Zinsfuß.

As per, *T.*, laut. As per bill of lading, laut Seefrachtbrief.

Note, s. d. *Vocabul.* d. 4. Lektion.

Conformably to, s. § 15.

Dancer, der Tänzer, die Tänzerin; abgel. v.

To dance (*danss*), tanzen; tanzen machen, schaukeln.

§ 61. Die Silbe **er** wird an Zeit- und andere Wörter gehängt, um Substantive daraus zu bilden, welche das handelnde Subjekt bezeichnen. Sie entspricht vollkommen der deutschen Silbe **-er**.

Son, Sohn. Son-in-law, Schwiegersohn.

From (the) 10th inst.

Vom 10. Ds. an (gerechnet).

To balance, *T.*, bilanziren, vergleichen, den Status machen.
To balance an account, eine Rechnung saldiren, schließen, ausgleichen; scontriren, den Saldo ziehen, bezahlen.
To balance the ledger, das H. schließen.
Balanced in account, durch Gegenrechnung saldirt.

Thereby, damit, dadurch, daraus. S. herewith.

Above steht für **above mentioned**, obenerwähnt, obig; vorstehend.

Concern, Angelegenheit, Sache, Geschäft; Interesse, Theilnahme; Wichtigkeit; Kummer, Unruhe, Sorge; Verkehr, Gemeinschaft.

Though, *conj.*, obschon, obgleich, wenn auch gleich, wenn auch, zwar, freilich; doch, jedoch.

Rule, Regel, Ordnung; Norm, Richtschnur; Muster; Verordnung, Vorschrift; Lineal; Winkelmaß; Maßstab, Zollstock; Regierung, Herrschaft.

A rule we but rarely deviate from

steht für: A rule **which** we but rarely daviate from.

§ 62. Wenn die im Dativ oder Ablativ mit dem beziehenden Fürwort verbundene Präposition an das Ende des Satzes tritt, so kann das Fürwort weggelassen werden (wenn keine Zweideutigkeit dadurch entsteht). Geht aber die mit dem Letzteren verbundene Präposition demselben voran, so muß diese stehen.

Beispiele.

The banker (whom) you spoke **of**.	Der Bankier von dem Sie sprachen.
The young lady (whom) we never had the pleasure to hear **of**.	Die junge Dame, von der wir nie das Vergnügen hatten zu hören.
Aber: The banker **of whom** you speak, is dead.	Der Bankier von dem Sie sprechen, ist todt.
A rule **from which** we but rarely deviate.	Eine Regel, von der wir nur selten abweichen.

But, *conj.*, aber, allein; als (= außer, ausgenommen); sondern; erst, soeben; ohne, ohne daß; wenn nicht, ob nicht &c.

Beispiele über den Gebrauch von but:

The letter is good, but to long.	Der Brief ist gut, aber (allein) zu lang.
It is but too true (trû).	Es ist nur zu wahr.
What is friend'ship but a name!	Was ist die Freundschaft (weiter) als ein Name!
He has lost all but one.	Er hat alle verloren außer eins.
The ship is but just arrived.	Das Schiff ist eben erst angekommen.
I never see you, but I think of my poor cousin.	Nie sehe ich Sie, ohne daß ich an meinen armen Vetter denke (ohne a. m. a. V. zu denken).
She is not only handsonne, but interesting also.	Sie ist nicht nur schön, sondern auch interessant.
Not this book, but that.	Nicht dieses Buch, sondern jenes.
I would tell her, but that I fear to vex her.	Ich würde es ihr sagen, wenn ich nicht fürchtete, sie zu ärgern.
Who knows but it may be a lie (*lai*).	Wer weiß ob es nicht eine Lüge ist.

Rarely, *adv.* v. rare, selten, rar; einzeln, sparsam; dünn, fein; roh; vortrefflich.

To deviate, abweichen (from, von); sich verirren, vergehen.

Never to sell or buy, S. § 43.

Never, *adv.*, nie, niemals, nimmer. Never heard of, unerhört.

To sell, verkaufen, verhandeln; handeln; sich verkaufen, abgehen.
to sell off (or out), ausverkaufen, das Lager räumen.
to sell at..., im Preise, (Course) stehen zu...; zu stehen kommen auf...
Unregelm., **sôld, sôld.**

To buy, kaufen; erkaufen; handeln.
to buy in (bei Auktionen), wiedererstehen, zurückkaufen.
to buy up, aufkaufen.
Unregelm., **bought, bought** (*bôt*).

Long, lang (langsam; ausgedehnt; langweilig).

Parties, *pl.* v.

Party, Partei; Partie, Anzahl, Menge, Haufe; Theil; Theilnehmer, Genoß; Person; Partie: Gesellschaft; Lustreise; Spiel.

§ 63. Substantive die auf y mit vorhergehendem Consonanten ausgehen, verwandeln dieses bei der Bildung der Mehrzahl in i und nehmen es an; geht aber dem y ein Vokal voran, so bleibt es unverändert.

Beispiele.

Country, Land, Gegend.	Countries (*kön'tris*), Länder, Gegenden.
Lady, Dame.	Ladies (*lê'dis*), Damen.
Boy, Knabe.	Boys, Knaben.
Day, Tag.	Days, Tage.

We **willingly** comply with your request.

§ 64. Die Adverbien auf ly setzt man gewöhnlich nach dem Nominativ, wenn das Zeitwort in einer einfachen Zeit steht, und zwischen das Hülfszeitwort und das 2. Part. in den zusammengesetzten Zeiten. S. § 23.

Willingly, gern, v.

Willing, wollend, willens; willig, bereitwillig.

I am w. to believe, ich glaube gern.

To comply with, willfahren, nachgeben; sich schicken in ..., erfüllen; nachkommen (einem Wunsch, Befehl 2c.).

Request, Bitte, Gesuch; Nachfrage, der (Waaren-) Begehr.

To hope, hoffen (for, auf), wünschen; vertrauen.

A hoped-for event, ein erwartetes Ereigniß.

To engage, verpfänden; (zu ...) verpflichten; verbinden, vermögen, veranlassen; gewinnen (für [for] eine Partei), anwerben; beauftragen; dingen, bedingen; vermiethen; einnehmen, anziehen, fesseln; (in Etwas) verwickeln; beschäftigen; (den Feind) angreifen; — sich einlassen (in); sich verpflichten; fechten, sich schlagen; engaged, versagt, versprochen;

To be engaged (employed) in a house, conditioniren bei ... It is engaged for 2 shillings. He has engaged him for (zum) service. I have engaged myself' (mich eingelassen) in that business. They are engaged (verwickelt) in a bloody (*blöd'ĭ*) war with ... You have engaged yourself (sich verpflichtet) to an honest (*ŏn'ĕsst*) man.

An animated and uninterrupted intercourse. S. § 17.

Animated, *p. a.*, belebt, lebendig, beseelt; lebhaft.

Uninterrupted, *p. a.*, ununterbrochen, ungestört.

Intercourse, Gemeinschaft, (Geschäfts-) Verkehr; Austausch.

House, Haus, Wohnhaus; *fig.* Geschlecht, Stamm; Familie; *T.* Handelshaus.

---

2. Conjugation.

Das Zwitterzeitwort (the depô'nent).

To be tôld, Einem sagen, erzählen (gesagt bekommen).

Present Tense.

I am told, man sagt mir, es wird mir gesagt, erzählt.
thou art told, man sagt Dir, es wird Dir gesagt.
the is told, man sagt ihm, es wird ihm gesagt.
We are told, man sagt uns, es wird uns gesagt.
you are told, man sagt Ihnen, es wird Ihnen gesagt.
they are told, man sagt ihnen, es wird ihnen gesagt.

Imperfect Tense: I was told, man sagte mir, es wurde mir gesagt.
Perfect Tense: I have been told, man hat mir gesagt, es ist mir gesagt worden.
Pluperfect Tense: I had been told, man hatte mir gesagt, es war mir gesagt worden.
Future Tense: I shall be told, man wird mir sagen, es wird mir gesagt werden.
2. Future Tense: I shall have been told, man wird mir gesagt haben.
Pôtĕn'tial Mood: I may (od. can) be told, man darf (kann) mir sagen.
I might (could) be told, man (dürfte) könnte mir sagen.

---

3. Vocabulary.

To deal, Handel treiben, handeln; verfahren, umgehen 2c.;
to deal in tabacco, mit Tabak handeln. Unregelm. dealt, dealt (*dĕlt*).
To put one in cash, Jemandem Barsendung machen, Deckung senden, ihn decken. —
In cash, cashed, in Casse, eingegangen, eincassirt.

To be in cash, bei Casse sein. — Balance of (od. in) cash, der Cassabestand. — To pay in cash, p. Cassa bezahlen. — Payment in cash, Baarzahlung. — Proceeds (*prossîds'*) in cash, der Cassenertrag. — When in cash, nach Eingang. — To keep the cash, die Casse führen.
Cash-account. — Cash-book, Cassabuch; das Losungsbuch, Verkaufsbuch; das Contant- (Cassa-) Buch. — Cash-box, die Casse. — Cash-business, Contantgeschäft(e). — Cash-keeper, Cassirer. — Cash-note, die Anweisung. — Cash-notes, das Cassabrouillon.
To cash, *T.*, einwechseln, zu Gelde machen, realisiren;
to cash a bill, ein Wechsel, eine Rechnung bezahlen, einlösen, eincassiren — Cashed (*käschd*) bezahlt, in Cassa. — To get cashed, Incasso besorgen. — Cashier (*käschîr'*), Cassirer.
To address (one's self to), (sich an Jemand) wenden, (Etwas an ihn) richten;
to address goods (to, Einem) Waaren senden (consigniren);
to address a letter, einen Brief adressiren;
to address papers (*pê'pĕrs*) Papiere überschreiben.
An addressed bill, *T.*, ein Domicil-Wechsel.
City-court, Stadtgericht. — City-hall (*hōl*), Stadt- (Rath-) Haus.
Negociable (*nigô'schĭäbl*), verkäuflich, verhandelbar, *T.* zu begeben;
T. negociable paper, gutes Papier.
Negocia'tion, das (einzelne) Geschäft; die Unterhandlung; *T.* die Verhandlung, Verwechselung.
Possibi'lity, die Möglichkeit.
To return, retouniren, zurück-geben, -kommen, -schicken, -erstatten 2c.
Return, Rückkunft, Rückkehr; Wiederkehr; Rückfall; Zurückgabe, Erstattung, Ersatz; Erwiederung; Gegendienst; Vergeltung; (*pl.*) Dank; Antwort; *T.* Rückzahlung, Uebermachung, Remesse, Ristorno 2c.
Deduction, *T.* Decort, Refactie, Abzug.
To charge (*tschârdsh*), laden (Gewehr 2c.); beladen, beschweren; aufbürden; auftragen, beauftragen; anvertrauen; auffordern; befehlen; einschärfen; (with) anklagen beschuldigen, zurechnen; *T.* anrechnen, ansetzen (Jemand), belasten, debitiren.
Conve'nient, füglich, schicklich, passend, angemessen; bequem, gelegen.
Great'ness, Größe. By (at) the great, im Großen, Ganzen, überhaupt.
Introduc'tion, Einführung, Letter of —, Empfehlungsschreiben.
Succĕ'ssion, die Folge, Nachfolge 2c.
To concern', angehen, betreffen; sich (be-)kümmern; bekümmert sein.
To rule, liniiren; regieren, (be-)herschen, verwalten; führen; regeln.
Ruling prices, die bestehenden (Markt-) Preise. Ruler, Lineal.
Sell'er, Verkäufer. Buyer, Käufer, Einkäufer.
Enga'gement, Verpfändung; Verpflichtung; Anhänglichkeit; Beschäftigung; Gefecht; Beweggrund.
To an'imate, beleben, beseelen; aufmuntern, anfeuern.
To interrupt', unterbrechen; stören.
Interruption', Unterbrechung; Störung.

---

4. Exercises.

§ 51. Ich hoffe, Sie werden nicht verfehlen zu senden mir nur Artikel von der bestmöglichsten Qualität. — In ersterem Falle[1]) wollen Sie die Güte haben, [zu besorgen (die) Versicherung[2]) zur niedrigstmöglichen Prämie.[3])

1) in the former case. 2) to ĕffĕct' insu'rance. 3) low — terms.

§ 52. [Während meines Aufenthalts[1]) in Liverpool machte ich die Bekanntschaft eines amerikanischen[2]) Kapitäns, der gekreuzt[3]) hatte den Ocean[4]) mehr als zweihundert mal.[5])

Der Zweck dieser Zeilen ist nur, Sie zu benachrichtigen von einem Irrthum, (welchen) ich habe gemacht (darin).

Dieser Fehler ist gemacht worden von Ihrem Commis.[6])

Es freut uns, zu hören, daß Sie haben getroffen [eine solche Uebereinkunft[7]) mit Herrn E., daß (as)...

Am Fuße Dss. werden Sie finden die Calculation, gemacht [nach dem wirklichen Gewicht.[8])

Ich zweifle[9]) nicht, daß die Wahl, (die) wir getroffen haben, Sie zufriedenstellen[10]) wird.

Sie haben nur zu wählen (= Ihre Wahl zu treffen).

Dies wird keinen Unterschied im Absatz oder in der Nachfrage[11]) machen.

Ueberzeugt,[12]) daß Sie haben gehandelt[13]) [so gut als thunlich war,[14]) machen wir keine Schwierigkeiten.

Wir haben uns erkundigt [nach dem Hause,[15]) (welches) Sie erwähnen.[16]) — Machen Sie einen Versuch, meine Herren!

§§ 53, 54. Ein berliner Bankier und ein dresdener Agent gingen[17]) nach London, (um) zu sehen die große Ausstellung.[18])

Vergangenen Sonntag[19]) ein liverpooler Bankier, [einer meiner Geschäftsfreunde,[20]) wurde ermordet[21]) von einem Matrosen.

Ich ziehe[22]) (das) londoner Porter(bier) (dem) münchener[23]) Bier vor.

Das dresdener Theater ist eines der größten und schönsten in Deutschland.[24])

§ 55. Meine Cousine Marie[25]) ist das witzigste[26]) Mädchen,[27]) (was) ich je [kannte oder sah;[28]) mein Freund Wilhelm[29]) ist der schlaueste[30]) Bursche,[31]) von dem ich je hörte.[32]) (§ 62.)

§ 56. Herr Copie ist ein sehr geachteter junger Herr. — Sie war ganz außer sich vor Gram,[33]) als[34]) sie las[35]) die Nachricht[36]) von dem Tode[37]) ihres einzigen[38]) Sohnes. — (Die) Königin Viktoria ist [noch immer[39]) sehr betrübt über den Tod ihres Gemahls.[40]) — Herr Rein war sehr überrascht, als[34]) er erfuhr,[41]) daß sein Freund war plötzlich[42]) abgereist.[43]) — Sie waren entzückt über das Spiel[44]) der

---

1) during (*diu'ring*) my stay (*sstê*). 2) Amer'ican. 3) to crŏss. 4) ocean. 5) times. 6) S. § 49. 7) such arrangements. 8) upon real (*rî'ăl*) weight (*wêt*). 9) to doubt. 10) to satisfy (*ssăt'ĭsfai*). 11) consumption or demand'. 12) persuaded (*pĕrsswêd'ĕd*). 13) to act. 14) for the best. 15) respect'ing the house. 16) to mention. 17) wĕnt. 18) ĕxhĭbĭ'tion. 19) sunday (*ssön'dê*). 20) a. c. of mine, or one of my cs. 21) murdered (*mörd'ĕrd*), § 49. 22) I prefer'. 23) Munich. 24) Ger'many. 25) Mary (*mê'rĭ*). 26) wĭtt'y. 27) girl. 28) knew (*niu*) or saw. 29) Wĭll'ĭăm. 30) sly (*sslai*). 31) fĕll'ow (ow = ô). 32) heard (*hĕrd*). 33) grief (ie = î). 34) when. 35) read (*rĕd*). 36) news (*nius*). 37) death (*dĕth*). 38) only. 39) still. 40) hus'bănd (u = ö). 41) learned (*lĕrnd*). 42) suddenly (*ssöd'nlĭ*). 43) *had* ... depâr'tĕd. 44) play (ay = ê).

Schauspieler.[1]) — Er war ganz geblendet von ihrer Schönheit.[2]) — Wie befinden Sie sich, Madame? Sehr verbunden, sehr wol.

§§ 57, 58. Bis (zu) diesem Augenblick ist nur [wenig Hoffnung,[3]) zu bewerkstelligen[4]) Einkäufe zu[5]) 34/, da[8]) Zufuhren[6]) [aus dem Innern[7]) nur spärlich[9]) kommen,[8]) und die wenigen[10]) Partieen[11]) annehmbarer Qualitäten, welche[12]) auf dem Markte sind,[12]) schnell[14]) [für Spanien[16]) aufgekauft[15]) werden.[13])

Wir vermuthen,[17]) daß Sie sich[19]) nur ungern[18]) entschließen[19]) werden, [Antheil zu nehmen an[20]) einem Unternehmen[21]) dieser Art.

Da unser Markt reichlich[22]) versorgt[23]) ist in diesem Augenblick, würden wir Ihnen anempfehlen, nicht zu verschiffen[24]) mehr als 200 Ballen [auf einmal.[25])

Wir werden gern[26]) übernehmen[27]) den Verkauf[28]) dieses Artikels.

Wir haben nur wenig Hoffnung,[3]) [notiren zu können[29]) niedrigere[30]) Frachtsätze[31]) für das ganze[32]) Jahr, da, in Folge der [überreichen Baumwollen-Ernte,[33]) in den westlichen Staaten[34]) die amerikanischen Schiffe sind vollständig[35]) beschäftigt[36]) für die [südlichen Häfen der Union.[37])

Ihre Geehrten vom 3., 7. und 12. [sind uns nach und nach zugekommen.[38])

Wir hoffen, daß Sie sind [vollständig unterrichtet über[39]) die Formalitäten,[40]) welche die russischen Zollämter fordern.[41])

Ich bin überzeugt,[42]) daß es [Ihnen möglich[43]) sein wird, die Waaren [schnell und vortheilhaft[45]) zu placiren.[44])

Wir hoffen, Sie werden [im Stande[46]) sein, zu[5]) 3/ p. Pfund Käufer zu finden,[47]) [machen Ihnen aber keine weiteren Vorschriften,[48]) da wir vertrauensvoll[50] rechnen[49]) auf Ihre Sorge[51]) für unser Interesse.

§ 59. Ich bemerke[52]) mit Vergnügen aus (in) Ihrem Geehrten vom ..., daß es Ihnen gelungen ist, zu erhalten[53]) die £ 500. von Herrn Gray.

Wenn[54]) es Ihnen gelungen ist, zu finden diese Wechsel, bitte ich Sie, sie zu remittiren[55]) den Herren Michael & Matthes in Hamburg.

---

1) act'ors. 2) beauty (*bĭût'ĭ*). 3) little hopes (*hôps*). 4) to effect. 5) at. 6) supply (*ssöplai'*), *sing.* 7) from the ĭnte'rĭör (e = *î*). 8) arriving. 9) sparely (*sspêr'lĭ*). 10) few (*fiu*). 11) lŏts. 12) ăppea'ring (ea = *î*). 13) being. 14) răp'ĭdly. 15) b. up. 16) for Spain (ai = *ê*). 17) presume (*prisium'*). 18) reluct'ăntly (u = *ö*). 19) resolve upon. 20) in'teresting yourselves in. 21) ĕn'terprise (*ais*). 22) ăm'ply. 23) to supply. 24) to ship. 25) at a time. 26) read'ĭly (ea = *ĕ*). 27) charge ourselves with. 28) sale. 29) to note (for). 30) low. 31) freights (*frêtss*). 32) whole (*hôl*). 33) ăbun'dănt (u = *ö*) cotton (*kŏtn*) crŏp. 34) states (*sstêtss*). 35) sufficiently (*ssöfĭsch'ntlĭ*). 36) to occupy (*ŏk'iupai*). 37) south'ern ports of the Union (*iu'nĭön*). 38) have reached us successively (*ssöksssĕss'ĭvlĭ*). 39) pĕr'fĕctly informed of. 40) fôrmă'lĭty. 41) required (*rikwaird'*) ... the Russian (*röschn*) custom (*köss'töm*) houses. 42) persuaded. 43) prăct'ĭcăble for you. 44) to place. 45) promptly and ădvănta'geously (*—ê'dshĭösslĭ*). 46) able. 47) to find. 48) but do not lĭm'ĭt you. 49) to rely. 50) cŏn'fĭdĕntly. 51) care (*kêr*) for. 52) to observe'. 53) to ŏbtain' (ai = *ê*). 54) if. 55) S. § 41.

Ich wünsche, daß Sie Glück haben mögen in allen Ihren Unternehmungen.[1])

Wenn es Ihnen indessen[2]) nicht gelingen sollte, zu bewerkstelligen[3]) gute und [schnelle Verkäufe,[4]) (so) wollen Sie unsere [ferneren Anweisungen[6]) abwarten.[5])

Wir waren endlich so glücklich, [Ihren Hanf zu verkaufen.[7])

Es thut mir leid, daß unser Freund [nicht glücklicher im Verkauf Ihrer Tücher ist.[8])

Er wird [in den Besitz des Amtes kommen.[9]) — Er folgte seinem Oheim in dem Besitz[10]) aller dieser Güter.[11]) — Er wird den Thron besteigen.[12]) — Die Liebe folgte dem Haß.[13]) — Nichts [ging nach meinem Wunsch.

§ 60. Wir bestätigen unser Letztes in allen seinen Theilen,[14]) und haben nun das Vergnügen, Ihnen Faktura zu behändigen über zwei Kisten Eisenwaaren,[15]) (welche sind worden) verschifft an Ihre Adresse für Ihre Rechnung [mit dem Schiffe[16]) The Queen.

Da sie nicht zufrieden[17]) sind mit unserm Vorschlag,[18]) so wollten wir [uns nicht weiter bemühen,[19]) an sie zu schreiben.

Wir denken, Sie würden [kein großes Risiko[21]) übernehmen,[20]) [wenn Sie uns beauftragten[22]) zu kaufen für Ihre Rechnung eine beträchtliche[23]) Quantität, da die Preise wahrscheinlich höher gehen werden.

Es ist uns endlich[24]) gelungen, uns zu verschaffen[25]) die [authentischsten Documente,[26]) nachdem[27]) wir [die größten[29]) Schwierigkeiten[30]) besiegt[28]) haben.

Ich werde benützen[31]) die Zeit, während welcher ich Ihre [ferneren Instruktionen[33]) erwarte,[32]) zu thun[34]) die [nöthigen Schritte[35]) in dieser Angelegenheit.[36])

§ 61. Herr Casch ist ein Engros[37])-Händler und Herr Copy ein Klein[38])-Händler. — Der Gärtner[39]) und seine Frau[40]) waren außer sich vor Freude[41]) über die unerwartete[42]) Ankunft[43]) ihres reichen Oheims.[44]) — Meine Tänzerin war eine interessante junge Gräfin.[45]) — Der Schreiber dieser Zeilen, [einer Ihrer Freunde,[46]) erlaubt sich Ihnen die folgenden[47]) Vorschläge zu machen. — Der Leser wird

---

1) en'terprises (*aïsĕs*). 2) however. 3) to effect. 4) speedy sales. 5) to await'. 6) further dirĕc'tions. 7) w. h. s. in the s. of your hemp. 8) does not s. better in ... of your cloths (*klŏths*). 9) s. to this office (*ŏf'ĭss*). 10) possession. 11) estates (*isstêts'*). 12) s. to. 13) ha'trĕd (a = ê). 14) its contents. 15) 2 chests of hardware (*hârd'wêr*). 16) per. 17) as ... contĕnt' with. 18) proposals. 19) not trouble ourselves further in. 20) to run (*rŏn*). 21) no ... risk. 22) by commĭ'ssioning us. 23) consid'erable. 24) finally. 25) to procure. 26) most authentic (*ôthĕn'tĭk*) documents (*dŏk'iuments*). 27) after. 28) to surmount (*ssŏrmount'*). 29) great. 30) difficulty. 31) employ (*ĕmploi'*) (in). 32) w. w. ich erw. while (*hwail*) waiting. 33) ulterior (*ŏltîr'ĭŏr*) instructions. s. 6. 34) to take. 35) necessary (*nĕss'ĕssărĭ*) stĕps. 36) affairs. 37) whole'-sale. 38) retail (*rî'têl*). 39) (garden.) 40) wife (*waif*). 41) with joy (*dshoi*). 42) unexpect'ed. 43) arrival. 44) uncle (*ŏngkl*). 45) coun'tĕss. 46) one of your fr. 47) following.

finden,[1]) daß nichts[2]) weggelassen[3]) worden ist, was beitragen[4]) konnte, das Buch interessant zu machen.

Sein Vater ist ein Maler,[5]) sein Oheim ein Drucker[6]) und seine Brüder sind Juweliere.[7])

§ 62. Es thut mir leid, [zu ersehen,[8]) [daß Sie ungehalten sind, über[9]) [irgend einen[10]) Ausdruck,[11]) (dessen ich mich bediente) von welchem ich Gebrauch gemacht habe.

Sollte irgend einer[12]) der Artikel, [von welchen wir gesprochen haben,[13]) Ihren Wünschen entsprechen,[14]) so lassen Sie uns Ihre Aufträge [gefälligst recht bald[16]) zukommen.[15])

Das Dorf,[17]) in welchem ich wohnte,[18]) lag am Ufer[19]) eines herrlichen[20]) Flusses.[21])

Das Ereigniß,[22]) von welchem ich benachrichtigt wurde, war verhängnißvoll[23]) für mich und meine Freunde.

Das Geld, wonach ich suchte,[24]) war gestohlen.[25])

Der Herr, an den er sich wandte,[26]) war ein Obrist.[27])

§ 63. S. d. Aufg. zu §§ 56—58.

§ 64. Seit unserm ergebenen Letzten sind wir angenehm überrascht[28]) worden von der Ankunft[29]) des „Progreß", welcher erreichte[30]) unsern Hafen[31]) am 3. Dfs., und viel früher als der Inhalt[32]) Ihrer letzten Nachrichten [uns erwarten ließ.[33])

Die Waaren entsprechen[35]) vollständig[34]) Ihrer Beschreibung[36]) (of them).

Für jede[10]) Consignation,[37]) die Sie uns machen, werden wir [mit Vergnügen[38]) acceptiren ihre Tratten für ²/₃[39]) des Betrags.

Wir sind indeß[40]) der Meinung,[41]) daß dieser Artikel wird in Kurzem[42]) [im Preise steigen.[43])

Es ist ein Umstand,[44]) (der) bis jetzt[45]) (noch) unbekannt[46]) hier (ist), aber (wie) wir fürchten,[47]) wird [bekannt werden,[48]) bevor[49]) Ihre Aufträge [uns möglicherweise zukommen könnten.[50])

Inliegend[51]) ist eine Copie meines ergebenen Letzten vom 4. Dfs., [dessen Original,[52]) wegen der neulichen Verzögerung der Briefbeförde=

---

1) to find. 2) nothing. 3) to omit', § 40. 4) contrĭb'ute (—*bĭût*). 5) to paint (*pênt*). 6) to prĭnt. 7) jewel (*dshû'ĭl*) -ler. 8) to no'tice. 9) your displeasure at. 10) any. 11) expression (*ĕksprĕschn'*). 12) any. 13) alluded (*ălĭû'dĕd*) (to). 14) to meet (*mît*). 15) have. 16) at y. e. c. 17) village. 18) to live at. 19) was situated (*ssĭt'iuêtĕd*) on the bănks. 20) beautiful. 21) river. 22) event. 23) fatal to. 24) to look for. 25) stôlen. 26) to apply to. 27) colonel (spr. *köṙnl*). 28) to surprise. 29) § 49. 30) to appear in. 31) harbour (*hâṙ'böṙ*). 32) tĕ'nöṙ. 33) gave us to expect'. 34) fully. 35) to justify (*dshöss'tĭfai*). 36) description. 37) consignement (*konssain'mĕnt*). 38) glăd'ly. 39) two thirds. 40) however. 41) of opinion. 42) short'ly. 43) look up. 44) cir'cumstănce (u = ö). 45) as yĕt. 46) unknown (*önnôn'*). 47) to fear (*fîṙ*). 48) obtain publicity (*pöblĭss'ĭtĭ*). 49) before. 50) could possibly reach us. 51) annexed. 52) the original (*ŏrĭdsh'ĭnăl*) of which.

rung,[1]) Ihnen wahrscheinlicherweise nicht zugekommen ist,[2]) zur gehörigen Zeit.[3])

Ich erwarte sehnlichst[4]) Ihre Nachrichten [in Betreff[5]) meiner [weiteren Ansprüche[6]) und hoffe (von) einem günstigen Erfolg zu hören.

Ohne [Ihre werthen Nachrichten[7]) seit unserem Ergebenen vom 20. v. M., erlauben wir uns Ihnen anzuzeigen, [daß wir auf Sie entnommen haben[7])

Dollar 2000. — o/ H. Sommer, 3 Monat dato,

wogegen wir nicht verfehlen werden, Ihnen Anschaffung[9]) zu machen bei Verfall.[10])

Indem wir hoffen, [daß Sie so freundlich sein werden,[11]) obige Tratte zu honoriren, sind wir 2c.

---

1) from the recent (*rî'ssnt*) delays of the mails. 2) may probably not have reached you. 3) in course. 4) anxiously (*ăngk'schösl ĭ*). 5) concerning. 6) further claims. 7) any of your kind favours. 8) of our having v. 9) remittances. 10) at mătu'rĭty (u = *ĭû*). 11) you will kindly honour.

---

5. Composition.

1. Gentlemen, Having this day formed (errichtet) a mercantile establishment under the firm of Sun, Moon & Star, we take the liberty of waiting upon you with our circular, and of requesting the favour of your orders.
   We flatter ourselves that our general (allgemein) knowledge of business and our extensive (ausgebreitet) connections, will offer peculiar (darbieten besondere) ădvan'tages to our correspondents; and by a strict attention to their interests, we will endeavour to mĕr'ĭt (verdienen) their confidence.
   The signature (*ssĭg'nătschŭr*) of our firm is as under (wie unten).
   We have the honour to be, Gentlemen, your most obedient Servants.

2. Gentlemen, Your circular came duly to hand, and we feel inclined to open an account with you (mit Ihnen in Verb. zu treten); particularly as we have good reason to be dissatisfied (unzufrieden) with our correspondent at N.
   You will therefore send us, by way of (als) trial, the un'dermentioned (untenerwähnten) goods.
   Let them be carefully (sorgfältig) packed, and forwarded by the first vessel.
   If we are satisfied with the execution of this order, you will shortly receive a more considerable one (einen größeren).
   The prices we have noticed merely (blos) for your government. You may draw on us for the amount at thre months' date. We are, Gentlemen, etc.

3. Gentn., We have lost no time in executing the order you were so kind as to entrust' (anvertrauen) to our care, the invoice of which we have now the pleasure of handing you, and we flatter ourselves that the qualities of the articles, and the moderate (mäßig) prices will ensure (sichern) us a continuation of your favours. In compli'ance with your request, we have taken the liberty to draw on you for L 89. 19. 11., the amount of the annexed invoice.
   We are, Gentlemen, your much obliged and very humble Servants.

---

7. Grammatikalische Fragen.

1. Wie werden die Wörter: bestmöglichst, höchstmöglichst, größtmöglichst ꝛc. übersetzt?
2. Wenn wird das Zeitwort to make gebraucht?
3. Welche Wörter sind als Ausnahmen von der Regel über den Gebrauch von to make anzusehen?
4. Wie werden alle von den Eigennamen der Oerter und Länder gebildeten Adjektive geschrieben?
5. Wie bildet man die Adjektive von Städtenamen?
6. Was ist in Bezug auf die Steigerung der Adjektive und Adverbien, die auf y mit vorhergehendem Consonanten endigen, gesagt worden?
7. Vor welchen Participien darf das Wörtchen sehr nicht mit very übersetzt werden?
8. Was ist über die Bildung von Adverbien aus Adjektiven gesagt worden?
9. Wenn braucht man das Adjektiv?
10. Wenn braucht man das Adverb?
11. Welche deutschen Sätze übersetzt man oft mit der Conjunktion for und dem Particip?
12. Welche Form des Zeitworts regieren die Präpositionen im Englischen?
13. Wenn wird das relative Pronomen oft ausgelassen?
14. Wie wird der Plural der Substantive auf y gebildet?
15. Wo stehen die Adverbien auf ly?

Repetition of the Text.

First Lesson.

First Letter.

Dublin, 4th January 1850.[1] *Mr. Charles Banker, London. Sir, Confirming our last respects of 1st inst.,*[2] *we advise you of our draft for L 500. — o/*[3] *Sailor, at two months' date, which please honour on presentation. We are, Sir, your obedient Servants Agent & Co.*[4]

1) the fourth of January, eighteen hundred and fifty. 2) of the first instant. 3) five hundred pound(s) sterling, to the order of. 4) and Company.

Second Lesson.

Answer to the first letter.

London, Jan. 9th[1] *1850. Messrs. Agent & Co., Dublin. Gentlemen, Conformable to your favour of 4th inst.,*

1) January the ninth.

I prepare due honor to your valuation upon me for L 500. — o/ Sailor, at 2 months' date, and handing you a list of our exchanges, I am, Gentlemen, Your most humble Servant Chas. Banker.

Third Lesson.

Third Letter.

Chester, February 10th[1]) *1855. Mr. Robert Copy, Liverpool. Sir, In conformity to the blanc credit you have been pleased to open in my favour, I have this day taken the liberty of drawing upon you a set of bills specified at foot for L 1207. 10. 6d*[2]) *which give me leave to recommend to your kind protection. I remain, Sir, Your very humble Servant John Ledger.*

Fourth Lesson.

Answer to the third letter.

Liverpool, March 8th[3]) *1855. Mr. John Ledger, Chester. Sir, In reply to your favour of 10th ult.,*[4]) *I have noted your drafts upon me for L 1207. 10. 6. in sundry bills, and shall not fail to give them the usual protection, placing the amount to the debit of your account. I beg your kind attention to the enclosures and remain, Sir, Yours respectfully Robert Copy.*

Fifth Lesson.

Messrs. Hatter & Hosier of Leeds to Messrs. C. Stone & Co. of Hamburgh.

Our last respects were under date of (the) 2nd inst., to which we are still expecting your reply. The (purport of

---

1) February the tenth..., 2) one thousand two hundred and seven pounds, ten shillings and six pence sterling. 3) March the eigth. 4) of the tenth ultimo.

the) present is to hand you under this cover Bo. Mk. 2000[1]*.) — on P. Sample begging you will procure acceptance of the same and return it without delay.*

Answer.

Against ours of (the) 8th inst., we had the honour of (receiving) your favour of (the) 9th covering a first bill of Bo. Mk. 2000. — on P. Sample, which we return enclosed provided with acceptance.

Mr. Richard Partner of Bremen to Mr. S. Bookkeeper of Manchester.

Pursuant to your permission, I have made free to value on you for the balance of my last account-current of Ld'or Rthlr. 1300. — [2]*) at the exchange of 603,*[3]*) say L 215. 11. 9.*[4]*) favour of myself, at two months' date, and subjoining the first bill of this draft, I beg you will kindly do the needful and forward it to Messrs. Wrapper and Filler, Hull.*

Mr. Richd. Partner to Messrs. Wrapper & Filler, Hull.

Mr. S. Bookkeeper of Manchester will transmit you a first bill on himself of L 215. 11. 9. which please hold at the disposal of the indorsed second.

Mr. S. Bookkeeper of Manchester to Mr. R. Partner of Bremen.

By your favour of (the) 10th inst. I received the first bill of your draft on me for L 215. 11. 9. to your own order, forming the balance of your account-current to the amount of Ld'or Rthlr. 1300. — Conformably to your order it has been accepted and forwarded to Messrs. Wrapper and Filler, Hull.

---

1) Two thousand marks banco. 2) one thousand and three hundred louis d'or thalers. 3) six hundred and three. 4) Two hundred and fifteen pounds, eleven shillings and nine pence.

Sixth Lesson.

Messrs. Dealer Brothers, Birmingham, to Messrs. W. Cash & Co., Hamburgh.

We have been favoured with your address by Mr. A. Desk of this city, and beg to hand you herewith Fl. 5000.[1] — *Anstrian Currency, on C. Bond of Vienna due (the) 15th December, which you will have the goodness to negociate at the highest exchange possible, making us the returns, deducting your charges, in London bills at 2 months' date, under your guaranty. Waiting (for) your answer at your earliest convenience, we are, Gentn. etc.*

Answer.

We are greatly indebted to Mr. A. Desk of your city for having introduced us to your acquaintance, and have now the pleasure of acknowledging (the) receipt of your esteemed favour of (the) 28th ult., covering Fl. 5000.[1] — *Austrian Currency, on Vienna, which we succeeded in negociating at 88, and against which you receive, as per note at foot, and conformably to your order, L. 500. — on D. Dancer and Son, at 2 months' date from the 10th inst., balancing thereby the above concern. Though it is a rule we but rarely deviate from, never to sell or buy long bills under our guaranty for account of third parties, we willingly comply with your request, hoping thereby to engage you in an animated and uninterrupted intercourse with our house.*

1) Five thousand florins.

Uebersichtliche Zusammenstellung

der in den ersten sechs Lektionen enthaltenen Erklärungen.

I. Unveränderliche Wörter.

Die Artikel, Adjektive, Adverbien, Numeralien, Participien und zueignenden Pronomen ändern sich im Englischen weder nach dem Geschlecht, noch nach der Zahl, noch nach dem Casus. § 1.

II. Orthographie der abgeleiteten Wörter.

1) Wörter, die auf y mit vorhergehendem Consonanten ausgehen, verwandeln bei den Ableitungen y in i:

a. Substantive: party — parties. § 63. S. 93 (Aufgabe S. 96 u. 97).
b. Adjektive und Adverbien: early, earlier, earliest. § 55. S. 89. (Aufgabe S. 96.)
c. Verben: to specify — specified. § 29. S. 39. (Aufg. S. 44.)

2) Zeitwörter, die auf stummes e endigen, dem ein Consonant vorhergeht, werfen dieses bei der Bildung des 2. Part. ab: to please — pleasing etc. § 8. S. 10. (Aufg. S. 15.)

3) Adjektive, die auf le ausgehen, verwandeln bei der Bildung der Adverbien das e in y: conformable — conformably. § 57. S. 90. (Aufg. S. 97.)

4) Verben, die auf nur einen Consonanten mit vorhergehendem einfachen Vokal endigen, verdoppeln den Endconsonanten bei Bildung des Imperfekt Tense und der Participien:

to beg, begged, begging. § 40. S. 67. (Aufg. S. 75.)

III. Vom Artikel (article).

Der bestimmte Artikel ist the, der unbestimmte ist a oder an.

1. Der bestimmte Artikel.

Der bestimmte Artikel the steht unverändert für alle drei Geschlechter, Einzahl und Mehrzahl. § 3. S. 8. (Aufg. S. 14.)

Der bestimmte Artikel the steht im Englischen nicht, vor Wörtern im allgemeinen, unbestimmten Sinne. § 42. S. 68. (Aufg. S. 76.)

2. Der unbestimmte Artikel.

Der unbestimmte Artikel a (oder an) steht unverändert für alle drei Geschlechter. § 17. S. 23. (Aufg. S. 29.)

A steht vor Wörtern, deren Aussprache mit einem Consonanten beginnt, wie: servant, letter, banker, one, once, university (u = *ju*), humour (hu = *ju*), European (eu = *ju*), ewer (ew = *ju*) etc. § 17. (Aufg. S. 29.)

An steht vor Wörtern, deren Aussprache mit a, e, i, o oder u (wenn dieses letztere kurz ist, d. h. wie ö klingt) beginnt. § 17. (Aufg. S. 29.)

IV. Vom Substantive (noun, substantive).

1. Geschlecht (gender).

Im Englischen ist Alles was von Natur männlichen Geschlechts ist, männlich, Alles was von Natur weiblichen Geschlechts ist, weiblich, alles Uebrige geschlechtslos (neuter). § 45. S. 70. (Aufg. S. 77.)

Ausnahmen:

a. die verschiedenen Namen der Schiffe, z. B.: ship, vessel, man of war etc., welche weiblichen Geschlechts sind;

b. die Länder- und Städtenamen, welche (wenn sie personificirt werden) auch als weiblich betrachtet werden, und

c. die Wörter nature, moon und sun, die ersten beiden weiblichen, das letzte männlichen Geschlechts. § 45. (Aufg. S. 77.)

2. Bildung der Mehrzahl (formation of the plural).

a. Die regelmäßige Bildung des Plurals der Substantive geschieht durch Anhängung von s. § 3.

b. Substantive, die auf y mit vorhergehendem Vokal ausgehen, folgen dieser Regel: boy, boys. § 63. S. 93. (Aufg. S. 96 u. 97.)

c. Substantive, die auf y mit vorhergehendem Consonanten ausgehen, verwandeln y in i und nehmen es, z. B.: party — parties, country — countries. § 63. (Aufg. S. 96 u. 97.)

d. Unregelmäßig sind:
foot, *pl.* feet (S. 39) — penny, *pl.* pence (S. 39).
man, *pl.* men — gentleman, *pl.* gentlemen (S. 21).

Die Wörter pound und shilling werden oft im Plural gebraucht, ohne s zu nehmen.

3) Deklination (declension).

	Einzahl:	Mehrzahl:	
Der Nominativ	the banker	— the bankers.	S. § 3.
Der Genitiv (mit der Präposition of gebildet)	of the banker	— of the bankers.	
Der Dativ (mit der Präposition to gebildet)	to the banker	— to the bankers.	
Der Accusativ	the banker	— the bankers.	

Der sächsische Genitiv wird gebildet, indem man in der Einzahl 's, in der Mehrzahl s' anhängt, und fast nur vor Personennamen gebraucht:
The servant's letter — the servants' letter. § 4.

Ausnahmen in der kaufm. Corresp. sind die Wörter: year, month, day und die Namen der Schiffe. § 4.

Die Deklination des unbestimmten Artikels (a und an) geschieht wie die des bestimmten. S. § 17. S. 23.

V. Vom Adjektive (adjective).

1) Die Adjektive bezeichnen die Qualität oder Eigenschaft und beziehen sich stets auf das Subjekt. § 58. S. 90. (Aufg. S. 97.)

2) Die Adjektive ändern sich weder nach dem Geschlecht, noch nach der Zahl, noch nach dem Casus. §§ 1 u. 35. (Aufg. S. 56.)

3) Die Stellung des Adjektivs ist gewöhnlich vor dem Substantiv. § 35. (Aufg. S. 56.)

4) Die Namen der Länder und Städte können unverändert als Adjektive gebraucht werden. § 54. S. 89. (Aufg. S. 96.)

5) Alle von Eigennamen abgeleiteten Adjektive werden mit großen Anfangsbuchstaben geschrieben. § 53. S. 89. (Aufg. S. 96.)

6) Bestmöglichst, höchstmöglichst 2c. werden mit best possible, highest possible übersetzt. § 51. S. 88. (Aufg. S. 95.)

7) Die Steigerung geschieht:

a. (auf deutsche Weise) durch Anhängung von er (r) im Comparativ, und est (st) im Superlativ, z. B.: great, greater, greatest.

Geht das Wort auf e aus, so wird nur r oder st angehängt, z. B.: wise, wiser, wisest.

b. (auf französische Art) indem man more im Comparativ und most im Superlativ vorsetzt, z. B.: beautiful, more beautiful, most beautiful.

Nach der ersten Regel werden gesteigert alle einsilbigen, und die zweisilbigen Adjektive, welche nicht auf ain, al, ed, ent, ful, id, ing, ive, less, ous und some endigen.

Nach der zweiten Regel steigert man alle Adjektive, die drei oder mehr Silben, und diejenigen, welche obige Endsilben haben.

Das Wörtchen als nach einem Comparativ wird mit than übersetzt.

Bei Vergleichungen braucht man im bejahenden Sinne as — as (so, ebenso — wie, als), im verneinenden so — as (nicht so — als, wie). S. § 19. (Aufg. S. 30.)

VI. Von den Zahlwörtern (numbers).

a. Grundzahlen (cardinal numbers).

1 one.	11 eleven.	21 twenty-one.	40 **forty.**
2 two.	12 twelve.	22 twenty-two.	50 **fifty.**
3 three.	13 **thirteen.**	23 twenty-three.	60 sixty.
4 four.	14 fourteen.	24 twenty-four.	70 seventy.
5 five.	15 **fifteen.**	25 twenty-five.	80 **eighty.**
6 six.	16 sixteen.	26 twenty-six.	90 ninety.
7 seven.	17 seventeen.	27 twenty-seven.	100 hundred.
8 eight.	18 **eighteen.**	28 twenty-eight.	1,000 thousand.
9 nine.	19 nineteen.	29 twenty-nine.	1,000,000 million.
10 ten.	20. **twenty.**	30 **thirty.**	0 zero (*sihro*).

One thousand eight hundred and sixty four.
Eighteen hundred and sixty five.

1) Die Zahlen von 13—19 werden aus den Einern vermittelst der Endsilbe teen (—zehn) gebildet. S. eighteen S. 9.

2) Die Zehner werden aus den Einern mittelst der Endsilbe ty (—zig) gebildet. S. fifty, S. 9.

3) Einige der abgeleiteten Zahlwörter erleiden eine Veränderung.

Z. B. **eighteen** (statt eightteen), **fifty** (statt fivety) etc.

4) Die Wörter hundred, thousand und million können in der Einzahl nicht ohne Artikel (a) oder Zahlwort (one) stehen. § 7. (Aufg. S. 15.)

5) Das Wörtchen and darf nach Zahlen, welche hundert übersteigen, nicht weggelassen werden. § 7.

b. Ordnungszahlen (ordinal numbers).

Der 1ste, the first, 1st, 1st.		Der 7te the seventh.
„ 2te „ second, 2nd.		„ 8te „ eighth.
„ 3te „ third, 3rd.		„ 9te „ ninth.
„ 4te „ fourth, 4th.		„ 10te „ tenth.
„ 5te „ fifth, 5th.		„ 11te „ eleventh.
„ 6te „ sixth.		„ 12te „ twelfth.

Der 13te,	the thirteenth.		Der 30ste	the	thirtieth.
„ 14te	„ fourteenth.		„ 40ste	„	fortieth.
„ 15te	„ fifteenth.		„ 50ste	„	fiftieth.
„ 16te	„ sixteenth.		„ 60ste	„	sixtieth.
„ 17te	„ seventeenth.		„ 70ste	„	seventieth.
„ 18te	„ eighteenth.		„ 80ste	„	eightieth.
„ 19te	„ nineteenth, 19th, 19th.		„ 90ste	„	ninetieth.
„ 20ste	„ twentieth, 20th, 20th.		„ 100ste	„	hundreth.
„ 21ste	„ twenty-first, 21st.		„ 1000ste	„	thousandth.
„ 22ste	„ twenty-second, 22nd.		„ vorvorletzte,		the last but two.
„ 23ste	„ twenty-third, 23rd.		„ vorletzte,		the last but one.
„ 24ste	„ twenty-fourth, 24th.		„ letzte,		the last.

1) Die Ordnungszahlen werden durch Anhängung der Silbe th an die Grundzahlen gebildet. § 5. (Aufg. S. 15.)

2) Die drei ersten sind ganz unregelmäßig gebildet (§ 5), mehrere andere erleiden eine Veränderung der Orthographie.

3) Ueber die Bruchzahlen s. das Vocabulary zur Lektion II.

VII. Vom Pronomen (pronoun).

a. Persönliche Pronomen.

Einzahl.

Nom.	I, ich.	thou, du.	he, er.	she, sie.
Gen.	of me, meiner.	of thee, deiner.	of him, seiner.	of her, ihrer.
Dat.	to me, mir.	to thee, dir.	to him, ihm.	to her, ihr.
Acc.	me, mich.	thee, dich.	him, ihn.	her, sie.

It, es, nimmt im Gen. of, im Dat. to.

Mehrzahl.

Nom.	we, wir.	you, Sie, ihr.	they, sie.
Gen.	of us, unser.	of you, Ihrer, euer.	of them, ihrer.
Dat.	to us, uns.	to you, Ihnen, euch.	to them, ihnen.
Acc.	us, uns.	you, Sie, euch.	them, sie.

1) I wird stets mit einem großen Anfangsbuchstaben geschrieben, you mit einem kleinen. S. S. 11.

2) Thou kommt in der Umgangssprache nur sehr selten vor. S. S. 11.

3) You und they sind männlich und weiblich.

4) You entspricht den deutschen Wörtern: Du, Er, Ihr und Sie. (S. 11.)

b. Verbundene, zueignende Pronomen.

Sing. My, mein; thy, dein; his, sein; her, ihr; its, sein (ihr); one's, sein.
Plur. Our, unser; your, Ihr (Euer); their (*pl.* v. his, her, its und one's), ihr.

1) Die besitzanzeigenden Pronomen beziehen sich, wie im Deutschen, auf den Besitzer. (S. our, S. 10.)

c. Absolute oder alleinstehende zueignende Pronomen.

Sing. Mine, thine, his, hers, its, one's.
Plur. Ours, yours, theirs.

Diese Pronomen stehen stets ohne Artikel. S. § 36, S. 52.

d. Beziehende Pronomen.

Who, welcher, e, es; welche; der, die, das; die, bezieht sich nur auf Personen. Gen. whose, dessen, deren. Dat. to whom, welchem, welcher; welchen; den, denen. Acc. whom, welchen, e, es; welche; den, die, das; die.

Which, welcher, e, es; der, die, das; die, wird in Beziehung auf Sachen und Thiere gebraucht.

Gen. of which (oder whose), dessen, deren. Dat. to which, welchem, welcher; dem, der; welchen, denen. Acc. which, welchen, welche, welches; den, die, das; welche, die.

That, welcher, welche, welches; der, die, das; welche, die, bezieht sich auf Personen, Thiere und leblose Gegenstände, aber nie auf ganze Sätze.

What, was, welches 2c. wird stets im unbestimmten Sinne gebraucht und bedeutet so viel als that which, *pl.* those which:

I gave him what (= that which) I had.

Wenn die beziehenden Pronomen im Accusativ stehen, so können sie ausgelassen werden. S. § 21. S. 36. (Aufg. S. 42.)

e. Demonstrative Pronomen.

This, dieser, e, es; *pl.* these, diese
That, jener, e, es; *pl.* those, jene } (Gen. mit of, Dat. mit to).

This bezeichnet Nähe in Bezug auf Ort und Zeit, that Entfernung. § 24. S. 37.

f. Zurückführende Pronomen.

Einzahl.

(I) myself, (ich) mich, mich selbst; (thou) thyself, (du) dich (selbst); (he) himself, (er) sich (selbst); (she) herself, (sie) sich (selbst); (it) itself, (es) sich (selbst); (one) one's self, (man) sich (selbst).

Mehrzahl.

(We) ourselves, (wir) uns (selbst); (you) yourself, yourselves, (Sie) sich (selbst); (they) themselves, (sie) sich (selbst).

Die Anrede an eine Person ist yourself, an mehrere yourselves.

Sing. You should take care of yourself, Sir,
Plur. You should take care of yourselves, Gentlemen, } Sie sollten sich in Acht nehmen, mein Herr, meine Herren.

S. die Conjugation vom *v. r.* to subscribe one's self, S. 40.

g. Interrogative Pronomen.

Who, fragt nur nach Personen und ist wie „wer" im Deutschen nie von einem Hauptwort begleitet.

Gen. whose, wessen? Dat. to whom, wem? Acc. whom, wen?

Which, welcher, e, es; welche, fragt nach Personen und Sachen, wird mit oder ohne Hauptwort gebraucht und ist bestimmter als who.

Gen. of which, wessen, von welchem? Dat. to which, welchem? Acc. which, welchen, e, es; welche?

What, was, was für ein, *pl.* was für, fragt im Allgemeinen, und wird wie which gebraucht.

NB. which entspricht dem französischen lequel, laquelle; lesquels, lesquelles, und what dem französischen quel, quelle; quels, quelles.

VIII. Vom Zeitwort (verb).

Die Conjugation der Hilfszeitwörter to be und to have s. S. 13 u. 25, von can und may S. 25—27, shall § 31, will § 47.

1) Von den defektiven Zeitwörtern (defective v.) sind noch zu erwähnen:

To let, lassen.

Present Tense: I let, thou lettest, he lets; we, you, they let.
Imp. Tense: I let, thou lettest, he let; we, you, they let.
2. Part. let, gelassen.

To dare, dürfen.

Present Tense: I dare, thou darest, he dares; we, you, they dare.
Imp. Tense: I, thou, he; we, you, they durst.

I must, ich muß, mußte, müßte.

Present (and Imp.) Tense: I, thou, he; we, you, they must.

I ought, ich soll, sollte, müßte.

Pres. (and Imp.) Tense: I ought, thou oughtest, he ought; we, you, they ought.
Ought hat den Infinitiv des Zeitworts mit to nach sich.

2) Die unpersönlichen Zeitwörter (impersonal verbs).

Indicative Mood (bestimmte Redeweise).

Pres. Tense:	Imp. Tense:
There is, / There are, } es giebt, es sind (il y a).	There was, / There were, } es, gab, es waren (il y avait).
Future Tense:	**Conditional:**
There will be, / There shall be, } es { soll / wird } geben (il y aura).	There would be, / There should be, } es { sollte / würde } geben (il y aurait).

Imper. Mood.

Let there be, daß es gebe, es möge geben.

Subjunctive Mood (bedingende Redeweise).

Pres. Tense: There be, es gäbe. Imp. Tense: There were, es gäbe.

3) Die unregelmäßigen Zeitwörter (irregular v.).

Die Unregelmäßigkeit des Zeitworts besteht in der veränderten Form des Imperfect Tense und Second participle. S. § 25.

Liste der im Text vorgekommenen unregelm. Zeitwörter:

Infinitiv Mood:	Imperfect Tense:	Second participle:
To buy, kaufen.	bought.	bought.
To draw, ziehen.	drew.	drawn.
To give, geben.	gave.	given.
To hold, halten.	held.	held, (oder) holden.
To make, machen, thun.	made.	made.
To sell, verkaufen.	sold.	sold.
To take, nehmen.	took.	taken.

4. Das regelmäßige Zeitwort

ist im Laufe der Lektionen bereits conjugirt worden.

To confirm. Present Tense: affirmativ, interrogativ und negativ } S. 14.
Imp. Tense: affirmativ, interrogativ und negativ }
Imperative Mood § 12. Infinitive Mood § 22.

Die übrigen Formen s. S. 39.

To **be** honoured s. S. 40. To subscrive **one's self**, s. S. 40.
To **be writing**, s. S. 72. To **be told**, s. S. 94.

IX. Vom Adverb (adverb).

Ueber den Unterschied zwischen Adverb und Adjektiv s. § 58. S. 90.

Von der Steigerung des Adverbs gilt dasselbe, was über die Steigerung des Adjektivs gesagt worden ist.

Ueber die Bildung der Adverbien aus Adjektiven s. § 57.

Ueber den Gebrauch von much, quite, highly, greatly und severely beim Particip der Vergangenheit s. § 56. S. 89.

Der Unterschied zwischen much und many ist S. 24 erklärt worden.

Ueber die Stellung des Adverbs s. §§ 23. 64.

X. Von den Präpositionen (prepositions).

Alle Präpositionen, mit Ausnahme von to und about, regieren

a. den Accusativ, § 9;

b. das erste Particip der Verben, § 60.

Ueber of bei den Zahlwörtern, bei Bestimmung des Monatstages s. §§ 2 u. 6.

Of nach Substantiven, die ein Gewicht, ein Maß, eine Reihe, eine Aufzählung, einen Theil von Etwas ausdrücken, s. § 18.

Of mit dem Particip des Verbs, s. § 28.

In, dessen Gebrauch s. § 20.

At, zu, s. § 48.

By nach dem zweiten Particip, s. § 49.

Unterschied zwischen on und upon s. S. 38.

To fällt zuweilen aus nach to please, s. § 11.

To nach Substantiven s. § 13; nach Adjektiven s. § 15.

To nach Verben, die eine Bewegung ausdrücken, s. § 46.

XI. Von der Conjunktion (conjunction).

Nachstehende Conjunktionen sind im Texte vorgekommen:

And, but, or und though.

And muß stets stehen nach Zahlen welche hundert übersteigen. S. § 7.

Der Gebrauch von but ist S. 93 gezeigt worden.

Beginnt im Deutschen ein Satz mit einer Conjunktion wie: indem, da, als, weil, nachdem, während 2c., so wird derselbe häufig mit dem 1. Particip gegeben. S. § 16.

Alphabetisches Wörterverzeichniß.

Die den Wörtern nachgesetzten Zahlen bezeichnen die Seite, auf welcher sie übersetzt worden sind.

Die mit gesperrter Schrift gedruckten Wörter sind im Text der Lektionen vorgekommen.

A (*art.*), 9. 16. 23.
a few, 28.
to be able, 51. 97.
about, 35. 65.
above, 45. 92.
above-mentioned, 49. 92.
absolutely, 75.
abundant, 97.
a/c., = account.
to accept (*v. a.*), 30. 44. 72.
to accept in blanc, 40.
acceptable, 73.
acceptableness, 73.
acceptance (*s.*), 57. 68. 75.
acceptor, 73.
account (*s.*), 41. 52. 80.
on a/c. of, 52.
for a/c. of, 52.
for your a/c. & risk, 52.
to account, 53.
account for, 53.
to account with one, 53.
to have an open a/c. with, 41.
account-book, 53.
account-current, 53. 70.
account-current book, 53.
account of charges, 53.
account of charges (of) merchandise, 53.
account of exchange, 53.
account of insurance, 53.
account of morables, 53.
account (of) sales, 28. 50. 53 (of).
accountable, 53.
accountableness, 53.
accountability, 53.
accountant, 53.
to achieve, 78.
to acknowledge, 44. 81. 91.
acknowledging receipt, 81.
acknowledgement of receipt, 54.
acknowledgements, 45.
to acquaint, 23.
acquaintance, 88. 91.
to acquire, 43.
to act, 75. — for the best, 96.
act, *s.*, 70. 78.
actor, 28. 97.
to add, 79.
address, 45. 87.
address in case of need, 87.
to address, 7. 27. 54. 81.
to address one's self to, 95.
to address goods, 95.
to address letters, 95.
to address papers, 95.
addressed bills, 95.
adequate (to), 22.
adjective, 10.
admonition, 28.
to advance, 75. 76.
advantage, Vortheil, 100.
advantageously, 97.
advise, *s.*, 26. as per advise, 26.
to advise, 10. (of) 11. 78.
to advise on, 11.
to advise to, 11.
to advise with, 11.
advisable (to), 21.
(as) advised, 26.
adviso, 26.
affair, 31. 75. 81. 98.
affected, 89.
afflicted, 89.
(the) afflicted, 42.
affrighted, 89.
affronted, 89.
afraid of, 67.
Africa, 78.
after, 7, 98.
after (this) date, 12.

after having, 37.
after sight, 16.
again, 28. 54.
against, 45. 55. 69. 78.
against which, 58. 69.
age, 36.
agency, 27.
agency business, 27.
agent, 13.
to agree with, 55.
agreeable (to), 22. 31.
agreeably (to), 22. 31.
agreement, 28. 88.
ago, 79.
2 or 3 days ago, 79.
aid, 75.
all, 23. 28. 69.
all day, 72. all the week, 69. all that, 78.
allarmed, 38. 89.
alliance, 88.
to allow, 55.
to allude, 99.
already, 29.
also, 44. 94.
alternative, 61.
always, 28. 37. 54. 79.
a/m. = amount.
(I) am, 13.
amazed, 90.
ambition, 76. 78.
amends, *pl.* 88.
America, 30.
American, 29. 96.
amiss, 79.
amount, 23. 50. 52. 100.
to the a/m. of, 52.
to amount (to), 38.
amply, 96.
amused, 90.
an, *art.*, 16. 23.
and, 9. 41.
angry at, 66.
to animate, 95.
animated, 55. 94.
Anna, 21.
to annex, 80.
annexed, 50. 99. 100.
annual, 56.
annually, 44.
another, 49. 55.
answer (to), 21. 58
to answer, 27. 80.
to answer a bill, 27.
to answer a claim, 27.
ant, 77.
any, 23. 29. 44. 49 etc. any other, 30.
anxiously, 100.
to apologize (for), 38. 91.
apology, 75. 88.
to appear, 97. 99.
to appear in a port, 99.
to apply to, 77. 99.
to apply to objections, 80.
draft per appoint, 11.
apprenticeship, 91.
to apprize, 78.
to approach, 76.
April, 77.
are, 13.
arrangement, 88. 96.
arrival, 23. 31. 98.
to arrive, 27. 30. 42. 93. 97.
arrow-root, 76.
(thou) art, 13.
art, *n. s.*, 76.
article, 8. 23. 31. 56. 100.
as, 15. 54. 55.
as — as, 24.
as if, 75.
as per, 53. 76. 92.
as under, 100.
as yet, 99.
to ask, 55.
to assure, 29. 77.
to be assured, 54.
to rest assured, 55.
astonished, 90.
at, 12. 31. 42. 71. at a time, 97.
at all, überhaupt (du tout), 55.
nothing at all, (rien du tout), 55.
at all events, 44.
at first, 25.
at home, 37. 51. 68. 79.
at last, 10. at least, 44. at most, 27.
at the disposal (of), 71.
at the rate (of), 78. 79. 92. at the highest rate, 88.
at the same time, 54. 68.
attention (to), 21. 57. 100.
attentive (to), 22. 53.
attestation, 80.
Austrian currency, 87.
authentic, 98.
to avail one's self (of), 45. 54. 76.
avaricious, 43.
to await, 98.
away, 66.

Back, 79.
bad, 78. 80. 91.
bag, 57.
balance, 70.
balanced in account, 92.
balance in (of) cash, 95.
to balance, 79. 81. 92.
to balance an account, 92.
to balance the ledger, 92.
balanced in a/c., 92.

bale, 78.
ball, 15. 31. 42.
banco mark, 67.
band of robbers, 30.
bank, 99.
banker, 10.
banking-account, 26.
banking-arrangements, 56.
banking-business, 26.
banking-house, 26.
banking-transactions, 26.
bargain, 88.
be-, Vorsilbe, 4.
to be (*conj.*), 13.
to be followed (by), 55.
beam, 77.
to bear (*irr.* bore, borne), 7.
beautiful, 24. 66. 99. (more beautiful, most beautiful, 24).
beauty, 97.
to become, 42 (*irr.* became, become).
bed, 16.
bee, 77.
beech(es), 43.
been, 23. 25.
beer, 24. 88. 91.
before, 55. 72.
(the day) before yesterday, 41.
to beg, 28. 45. 52. 55. 67. 91. (*conj.*) 68.
to beg attention to, 57.
to beg leave, 23. 52. 79. 87.
to beg reference to, 50. 52.
to begin (*irr.* began, begun), 20. 24. 68.
being, 29.
to believe (in), 36. 94.
believe us, 45.
to belong (to), 29. 42.
beloved, 90.
below, 76.
benefit, 28.
besides, 23.
best, 16. best possible, 54.
to bestow (on, upon), 52. 75.
better, 43.
beverage, 31.
bill, bills, 38. 54. 56. 76.
bills in sets, 41.
bills ready for endorsement, 74.
bill of carriage, 41.
bill of credit, 41.
bill of delivery, 41.
bill of debt, 41.
bill of entry, 41.
bill of exchange, 41.
bill of fair, 41.
bill of freight, 41.
bill of lading, 41. 57.
bill-account, 41.
bill-book, 41.
bill-broker, 41.
bill-copy-book, 41.
bill-holder, 41.
bill-stamp, 41.
bird, 38.
Birmingham, 87.
B/L. (= bill of lading), 57. 74.
to blame (for), 37.
blank, 40. in blank, 40.
blank-credit, 36.
bloody, 94.
blunder, 88.
on board the, 75. 79.
boat, 70.
bold, 38.
bond, 87.
book, 29. 66. 93. to keep the bs., 73.
book of accounts, 73.
book of accounts current, 53.
book of (accounts of) merchandise, 73.
book of calculations, 73.
book of commissions, 73.
book of invoices, 73.
book of postages, 73.
book-account, 73.
book-keeper, 69.
book-keeping, 73.
to book, 73. to book for, 99.
to book to one's credit, 81.
boot, 24.
bound for, 78.
boy, 43. 93.
to brave, 70.
bread, Brod (der Stoff), 30.
to break, 77 (*irr.* broke, broken).
bred, 79 (*irr.* to breed, bred, bred).
Bremen, 23.
brisk, 76.
broker, 80.
brother, 24. brothers (*pl.*), 87.
brought, 29. 78 (*irr.* to bring, brought, brought).
buckle, 77.
to build (*irr.* built, built), 42.
burnt, 42. v. to burn (*irr.* burnt, burnt).
burnt down, 42.
business, 28. 41. 44. 55. 94. 100.
but, 56. 93.
but for you, 72.
but just, 93.
button, 77.
to buy, 54. 93. — in, up, 93.
buyer, 76. 95.
by, 7. 16. 31. 45. 55. 71 etc.
day by day, 41.
by far, 75. by heart, 49.
by order, 12. 45.
by procuration (ppn.), 71.
by return of the mail, 29.

by what means, 66.
by which, 56. 58. 66.

Calculation, 88.
To call in cash, 81.
called, 28. 29. 49. v. to call, 66.
cambrick, 79.
came, 31. v. to come (*irr.* came, come).
can, 25. 26. (*irr.* could).
capital, 7.
captain, 57. 74.
to care for, 38. 97.
care, 97. 100.
to be careful, 54.
carefully, 100.
cargo, 45. 77.
carriage, 36.
to carry, 43. 44.
to carry on (business), 44.
to carry to the a/c. of, 81.
case, 44. 79. 80.
case, 23. 95. in case, 55.
(in) case of need, 44. 87.
cash, 87. ready cash, 87.
in cash, 81. 94. when in cash, 95.
to pay in cash, 95.
to keep the cash, 95.
to put in cash, 94.
to be in cash, 95.
to cash, 95. to cash a bill, 95.
cash account, 95.
cash book, 95.
cash box, 95.
cash business, 95.
cash keeper, 95.
cash note, 95.
cash notes, 95.
cashed, 94.
to get cashed, 95.
cashier, 95.
cask, 45. 74. 95.
to catch a cold, 38.
cause, 56.
to cause a bill to be noted (for protest), 50.
century, 69. 76.
chamber, 73.
to change, 38.
charges (*pl.*), 74. 88.
charges deducted, 88.
charges to be deducted, 88.
charges of transmisson, 74.
to charge, 95. to charge one's self with, 97.
charity, 68.
Charles, 9.
charmed, 90.
cheap, 77.
check, 50. 56.
Cheshire, 35.
chest, 44. 98.
Chester, 35.
chicane, 80.
chief town, 35.
children (*pl.* v. child), 78.
China, 76.
Chinese, 29.
choice, 88.
christmas, 79.
church, 55.
church-yard, 28.
cigar, 71.
circular, 100.
circumstance, 99.
city, 87. in this city, 77. of this city, 87.
city-court, 95.
city-hall, 95.
civil (to), 22.
claim (to), 21. 80. 100.
clerk, 30.
o'clock, 77.
close (to), 22.
cloths (*pl.*), 98.
cloud, 77.
clover-seed, 74.
coffee, 75.
cold, 69.
collection, 30.
colonel, 99.
to come, 44 (*irr.* came, come).
to come forth, 77.
to come to hand, 27.
comedy, 16.
to comfort, 42.
comfortable, 78.
to command, 57.
commands (*pl.*), 23. 29. 79.
to commence, 49.
commerce, 11.
commisson, 51. 54.
to commission, 98.
to commit an error, 80.
to commit a mistake, 75.
communications (*pl.*), 42. 55.
companion, 80.
company, 13.
comparative, 24.
to compel — compelled, 43.
competition, 73.
complaint, 51.
to complete, 91.
complexion, 29.
compliance, 100.
to comply (with), 44. 94.
composition, 14. Satzbildung.
con-, Vorsilbe, 4.
concern, 77. 92.

to concern, 90. 95.
concerned (at), 90.
concerning, 100.
concession, 88.
to conclude, 7. 20.
condition, 51. 72.
in best condition, 74.
in a bad condition, 78.
conditional tense, 25.
to confer, 75.
confession, 88.
to confide (in), 75.
confided (to), 55.
confidence, 52. 77. 100.
to be confident, 77.
confidently, 97.
confined (to), 22.
to confirm, 10. (*conj.*) 14. 39.
confirmation, 26.
confirmative, 26.
confirmatory, 26.
to conform, 40.
conformable (to), 21. 22. 23.
conformably (to), 92.
conformity, 21. 36.
in conformity to, 36.
conjugation, 13. 25. 39. 72. 94.
connections, 100.
conscious, 75.
(in) consequence (of), 44. 55.
consequently, 80.
to consider, 56. 75. 76.
considerable, 54. 74. 98. 100.
to be considered (as), 76.
consignment, 99.
to consist of, 76. in, 66.
constant, 29.
consul, 80.
consumption, 56. 96.
to contain, 42. 44.
content (with), 98.
contents, 29. 44. 54. 66.
in all contents, 98.
continuance, 51.
continuation, 100.
contrary (to), 22. 79.
to contribute, 99.
convenience, 89.
convenient, 95.
conversation, 7. 20. 35. 49. 65. 86.
to have a conversation with, 77.
to convince, 42. 56.
to be convinced of 42. 56.
copartnership, 77.
copy, 35.
to copy, 40.
corn, 35.
to correct, 15.
correctly, 90.
correspondence, 49.
correspondent, 78. 96. 100.
cotton crop, 97.
could, v. can (*conj.*), 25. 26.
could have, 37.
council, 42.
countess, 98.
country, 7. 36. 93.
county, 35. 65.
courage, 29.
course, 54.
in (due) course, 100.
court of justice, 55.
court yard, 36.
cousin (*f.* u. *m.*), 80. 93.
cover, 67. under this cover, 67.
to cover, 55. 56. 69.
to be covered, 73.
to crave reference (to), 52.
credit, 36.
to the credit of your a/c., 54.
to the credit of my a/c., 80.
to credit, 23. 40. 50.
to credit a bad debt, 40.
creditable, 40.
creditor, 40. creditors (*pl.*), 40.
crop, 97.
to cross, 81. 96.
to cry out, 44.
cup, 30.
currency, 49. 87.
current, 70.
custom, 28. 97.
custom-house, 97.

(D) to dance, 92.
dancer, 92.
danger, 66. 77.
to dare, 42.
date, 12.
after this date, 12.
from this date, 12.
to date, 10. 26.
daughter, 30. 56.
day, 9. 37. 93. day by day, 44.
the day before yesterday, 41.
of this day, 41. to-day, 69. this day, 77. 100.
day-book, 41.
dazzled, 90.
de-, Vorsilbe, 4.
dead, 92.
deaf (to), 22.
to deal (in), 94 (*irr.* dealt, dealt).
dealer, 87.
dealer in dry goods, 87.
dealer in tobacco, 87. 94.
dealt, v. to deal.
dear sirs, 16. 21.

dear (to), 22. 78.
death, 96.
debit, 49. 52. to the debit of, 52.
to debit, 53.
debts (*pl.*), 41. 43.
to deceive, 42.
December, 15. 45.
declaration, 88.
to declare, 66.
to decline (in), 76.
to deduct, 89.
to be deducted, 89.
deduction, 95.
Dee, Fluß in England, 35.
definite article, 8.
to deign, 68.
delay, 51. 55. 100.
to delay, 73.
delight, *n.*, 42.
delighted, 90.
demand, 55. 96.
to depart, 42. 96.
to depend (upon, on), 38.
to deprive, 23.
description, 54. 99.
desert, 78.
designed', bestimmt, 67.
to desire, 78.
desk, 87.
destination, 45.
details (*pl.*), 51.
to deviate (from), 92. 93.
diamonds, 76.
did, 14. v. to do.
to die, 41. 66. 68. 69.
to differ (from), 38.
difference, 88.
different, 79.
difficulty, 66. 88. 98.
diligent, 30. 37.
diligently, 90.
to direct, 7. 14.
direction, 58. 98.
disagreeable (to), 22. 80.
to disappoint, 74.
to discharge (a bill), 68.
discretion, 76.
disgusted, 90.
dislike (to), 80.
displeased, 90.
displeasure, 78. 99.
disposal, 52. 68. 71. at the disp., 71.
to dispose (of), 74.
not to be disposed of, 74.
disposition, 74. 75.
dispute, 43.
dissatisfied, 100.
distinction, 28.
distracted, 80.
to do, 29. 38. 54. 70. (*conjug.*) 14.
to do the needful, 70.
document, 98.
does, 7. 14. doest, 14 (v. to do).
dollar, 100.
dominion, 78.
done, 43 (v. to do).
without doors, 69.
doubt, 55.
to doubt (of), 79. 96.
down, 28. 68.
draft, 11. 68.
draught, 11.
draw, 41.
to draw, 38. (*irr.* drew, drawn) 20.
to draw on (upon), 38. 43.
to draw one's self up, 43.
to draw in blank, 40.
drawee, 41.
drawer, 41.
drawing, 41.
drawing of a bill, 41.
drawing-compasses, 41.
drawing-pen, 41.
drawing-table, 41.
to drop in, 76 (m. to have).
dry goods, 87.
Dublin, 8.
due, 7. 22. 56.
due (to), 22.
due honour, 22. 79.
due protection, 22.
in due course, 45.
in due time, 56.
dull, 76.
duly, 50. 53. 66. 74. 100.
duplicate, 28. 29. 50.
during, 95.
duty, 29. 42.

Early, 36. 89. early returns, 73. 89.
easter, 79.
to effect, 57. 81. 96. 97. 98.
to effect insurance, 95.
to effect payments, 81.
to effect purchases, 97.
to effect sales, 98.
to effect shipment, 96.
effort, 88.
Egypt, 72.
eight, 9. 53.
eighteen, 9. 53.
eighteenth, 26. 53.
eighth, 49. 53. eighthly, 53.
eightieth, 53.
eighty, 53.
elated, 90.
eldest (*sup.* v. old), 79.
elegant, 77.

eleven, 61.
elm, 23.
Elisabeth, 75.
else, 79. 80.
em- (Vorsilbe), 4.
to emigrate (to), 30.
to employ (in), 98.
employment, 30.
en- (Vorsilbe), 4.
to enclose, 45. 53. 69. 77.
enclosed, 28. 20. 53. 69.
enclosure, 29. 49.
end, 16.
to endeavour, 38. 100.
endorsable, 74.
to endorse, 71.
to endorse in blanc, 40.
endorsee, 74.
endorsement, 74.
endorser, 74.
to engage, 38. 94.
engagement, 95.
England, 7. 35. 49. 65.
English, 30.
enraged, 90.
to ensure, 100.
to enter, 72. (into) 77.
enterprise, 97. 98.
to entrust, 100.
environs, 66.
equal (to), 22. 28.
to equal, 54.
equitable feelings, 75.
error, 80.
essay, 88.
essential (to), 75.
establishment, 100.
estate, 98.
to esteem, 91.
esteemed, 44. 90. 91.
esteemed favour, 58. 75.
European, 23.
evening, 31. 36. 76.
event, 44. 99. at all events, 44.
ever, 29. 42. 78.
every, 30. 54.
ewer, 23.
to examine, 75.
exasperated, 90.
exchange, 24. 41. 78.
exchanges (*pl.*), 24.
a set of exchange, 41.
to exchange, 27.
exclusive, 56.
excuse, 88.
to excuse, 56. 76.
to execute, 16. 44. 54. 100.
execution, 100.
exercise, 14. 72.
exhibition, 96.
to exhilirate, 76.
to expect, 23. 51. 57. 67. 99.
I am (was) expecting, 67.
expectation, 45. 73.
experience, 68.
expression, 99.
to extend, 78. 91.
extensive, 100.
eye, 43.

(F) to fail, 51.
without fail, 53.
failure, 53.
to fall (*irr.* fell, fallen), 45.
family, 28.
by far, 75.
farther = further.
farthing, 35.
fast, 30. fast sailing, 77.
fatal (to), 99.
father, 11. 36.
fault, 44.
faultless, 43.
favour, 22. 36. 50. 58. 100.
in great favour, 56.
favour of myself, 70.
to favour (with, by), 27. 87.
favourable, 27.
favourite, 27.
to fear, 93. 99.
february, 35.
to feel, 42. 100 (*irr.* fĕlt, fĕlt).
feelings, 75.
feet, 39. *pl.* foot. *s.*
fell (s. to fall), 45.
fellow, 96.
few, 97. a few, 28. 55.
f. i. = for instance.
fifteen, 61.
fifteenth, 83.
fifth, 12.
fifty, 9.
to fight (against), 78.
filler, 71.
finally, 49. 98.
to find, 41. 97 (*irr.* found, found).
fine, 36. 77.
finely, 90.
firm, 20. 42. 100. (of) 77. 100.
first, 8. 9. 100.
first bill, 69.
first conditional tense, 25.
first future tense, 25.
firt quality, 26.
first rate, 26.
first rate paper, 26.
first sort, 26.
first of exchange, 45.

firstly, 26.
five, 9. 12.
to flatter one's self, 23. 100.
flax, 55. 75.
florin, 87.
flushed, 90.
to follow, 55.
following, 55. 98.
fool, 16. 68.
foot, 39.
footman, 41.
for, 11. 28. 44. 50.
for what, etc., 66. 67.
for account of, 52.
for ever, 44.
for having introduced (us), 42. 91.
for instance, 26.
for shipment, 78.
for the first time, 80.
for want of acceptance, 68.
for your account and risk, 78.
forces, 66.
to form, 71. 100.
formality, 97.
former, 81. 95.
fortune, 88.
to forward (to), 45. 70. 75. 78. 100.
goods to be forwarded, 74.
forwarding agent, 74.
found (v. to find), 23. 77.
four, 9.
four o'clock, 77.
four pence, 35.
fourth, 9. 26. 49. 71.
France, 70. 72.
free, 56. 70.
to make free, 38. 70.
to free one's self, 91.
freight, 41. 97.
French, 44.
Frenchman, —men, 43.
frequented, 30.
friend, 29.
friendly (to), 22.
friendship, 29. 93.
from, 28. 30. 43. 44. 51 etc.
from oversight, 56. 75.
from the 10th inst., 92.
from this date, 12.
from-to, 30.
from which, 44.
fully, 75. 78. 99.
funds, 68. 71.
(without) funds (in hand), 68.
funds at one's disposal, 71.
to furnish, 70.
further, 29. 81. 98.
future, 54.
future tense, 25.
Garden, 28. 98.
garanty = guaranty.
gate, 79.
gave (v. to give), 29. 39.
general, 100.
gentleman, 21.
gentlemanlike, 27.
gentlemen, 10. 21. 100.
gentility, 28.
Germany, 30. 96.
to get, 77 (*irr.* got, got).
to get cashed, 95.
Gibraltar, 28.
girl, 43. 77. 96.
to give, 23 (*irr.* gave, given). 31. 37. 39. 42. 51. 75.
to give an order, 42.
to give leave, 39.
to give the preference, 23.
to give to expect, 99.
to give trouble, 75.
to give up, 28.
giver (of a bill), 41.
to be glad (of), 38.
gladly, 99.
glass, 30.
glorious (in), 36.
glove, 30. 44. 78.
to go, gehen (*irr.* went, gone).
to go in, 79.
to go in a carriage, 36.
to go home, 51.
to go to, 55.
to go to law, 55.
God, 36.
good, 42.
in good health and spirits, 41.
in good time, 42.
goodliness, 87.
goodness, 87.
goods (*pl.*), 23. 79. 80. 100.
goods to be forwarded, 74.
dry goods, 87.
government, 100.
grain, 76.
to grant, 56.
great, 24. 36. 44. 69. 90 (greater, greatest, 24).
Great Britain, 10.
by (at) the great, 95.
(the) great Eastern Steamship, 30.
greatest possible, 88.
greatly, 37. 90.
greatness, 95.
grief, 96.
groat, 45.
to grow, 16 (*irr.* grew, grown).
guaranty, 89.

Had (v. to have), 13.
halfpenny, 35.
hall, 95.
Hamburgh (Hambro'), 23.
to hand, 23. 31. 100.
hand, 27. 52. 55.
(come) to hand, 27. 100.
under hand and seal, 73.
under one's own hand, 73.
hand-book, 27.
hand-writing, 27.
handsome, 28. 77. 80. 93.
to happen, 38.
to be happy, 38.
happiness, 66.
harbour, 99.
hard, 30.
hardware, 98.
harvest, 30. 76.
has (v. to have), 13.
hast (v. to have), 13
to hasten, 23.
hat, 43. 65. 89.
hat manufactory, 65.
hatter, 65.
to have, (*conj.*) 13.
having, 23.
he, 11.
head, 28.
health, 41.
to hear, 43. 51. 68. 75. (*irr.* heard, heard), 92. 96.
by heart, 49.
heir, 29.
hemp, 55. 98.
Henry, 45.
her, 10. 21. 70.
here, 28. 55. 68.
herebelow, 87.
hereby, 87.
herein, 87.
hereof, 87.
hereon, 87.
hereto, 87.
heretofore, 87.
hereupon, 87.
herewith, 68.
hers, 52.
herself, 40.
to hesitate, 80.
high, 23. 39.
highest possible, 88.
highly, 44. 89.
him, 12. 15. 22.
himself, 40. 71.
his, 10.
his, (*absol. pr.*) 52.
history, 80.
to hold, 71. (*irr.* held, held [holden]), 68. 76.
holder of a bill, 74.
holder of a stock, 74.
at home, 37. 51. 68. 79.
honest, 94.
honour, 26. 79.
to honour, 10. 12. 51. 78. 100.
honorable, 27.
honourableness, 27.
to be honoured, (*conj.* 40.) 90.
to hope, 44. 79. 94.
hopes (*pl.*), 97.
hoped for, 94.
hosier, 65.
hosiery, 57. 73. 78.
hot, 8.
hour, 24. these three hours, 72.
house, 28. 31. 78. 94.
to my house, 53.
how, 7.
however, 54. 74. 98. 99.
Hull, 71.
humble, 24.
to humble, 27.
humbleness, 27.
humour, 23.
hundred, 9.
hundreth, 26.
husband, 93.

I, 11.
if, 75. 97.
(the) ignorant (*s.*), 42.
ill- (Vorſ.), 4.
ill, 16. 43.
im- (Vorſ.), 4.
to imagine, 38. 78.
immediately, 23.
imperfect tense, 13.
important, 10. (to), 22. 35. 65. 87.
in- (Vorſ.), 4.
in, 16 35.
in blank, 40.
in return, 73.
in cash, 81. 94.
in case, 55.
in case of need, 44. 87.
inattentive (to), 22.
inclined (to), 22. 100.
to inclose ſ. to enclose.
inclosed ſ. enclosed.
increase, 56.
to increase, 56.
indebted (to), 22. 91.
in deed, 75.
to indorse und Ableitungen ſiehe to endorse etc.
to induce, 51. 79.

indulgent (to), 22.
industrious, 77.
inferior (to), 22. 80.
inflamed, 90.
influence, 75.
to inform, 37. 43.
inhabitant, 65. 69.
injury, 88.
to inquire (for, after), 28. 38.
inquiry, 88.
to insist (on, upon), 77. 80.
for instance, 26.
instant (inst.), 11.
instead of, 72.
instruction, 31. 98.
insurance, 95.
to insure (goods, a ship, etc.), 78.
intelligible (to), 22.
to intend (for, zu), 27.
inter- (Vorf.), 4.
intercourse, 94.
interest (in), 36. 55. 75. 100.
to interest one's self (in), 97.
interesting (to), 22. 30. 55. 93.
interference, 44.
interior, 97.
to interrupt, 72. 95.
interruption, 95.
intoxicated, 90.
to introduce, 42. 91.
to introduce to the acquaintance (of), 91.
introduction, 95.
in vain, 43. 77.
invention, 76.
invincible, 77. 78.
invitation, 44.
to invite, 55.
to invoice, 80.
invoice, 23. 71. 100.
ir- (Vorf.), 4.
Ireland, 7. 10.
iron, 76.
irritated, 90.
is, 7. 13. 28.
it, 11. 15. 71.
its, 10. 21. 52.
itself, 40.

Jack, 39.
Jaconets, 79.
January, 9.
jewel, 99.
jeweller, 99.
Joh, 39.
John, 39.
Johny, 39.
journey, 15. 31. 43. 88.
joy, 98.
June, 9.
just (*adv.*), 42. 56. 77.
to justify, 99.

(K) To keep (*irr.* kept, kept), 73. 77.
to keep accounts, 73.
to keep the books, 73.
to keep the cash, 95.
to keep one's bed, 73.
to keep one's chamber, 73.
to keep up against, 73.
to keep back, 79.
keep me advised, 73.
keepsake, 73.
kept, s. to keep.
to kill, 37. 66.
kind, 39. kind, to 22.
so kind (as) to, 100.
kindly, 70. 100.
you will kindly honour, 100.
kindness, 29. 41.
king, 37. 43.
kingdom, 49.
Kingston upon Hull, s. Hull.
knew (*imp.* v. to know), 96.
to knit 90 (*irr.* knit, knit).
to know, 28. (*irr.* knew, known), 66. 93.
knowledge (nie im *plur.*), 100.

L = libra = pound, 12.
bill of lading s. bill.
lady, 21. 92. 93.
to land, 23.
language, 44.
to languish, 76.
large, 10.
last, 10.
last night, 76.
late, 31. 36. 54.
lately, 42.
law, 55.
to learn, 7. 31. 72. 75. 78. 96.
to be learning 7. (S. S. 72).
least (*sup.* v. little), 55.
at least, 44.
to leave 55 (*irr.* left, left).
to leave in blank, 40.
to leave in sufferance, 79.
leave, 39. 87.
to beg leave, 23. 52. 79. 87.
to give leave, 39.
to take leave, 43.
ledger, 39. 92.
Leeds, 65.
left, 91, v. to leave.
to legalize, 80.
Leicester, 30.
less (*comp.* v. little), 55.
lesson, 8.

let me (him, her; us, them) confirm, 12.
letter, 8. 87. 95.
letter-box, 26.
letter-case, 26.
letter-folder, 26.
letter-paper, 26.
letter-presser, 26.
letter-stamp, 41.
letter of advise, 26.
letter of introduction, 95.
the letter enclosed (inclosed), 53.
Leviathan (= Krokodil), 30.
liberal (to), 22.
liberty, 38. 91.
lie, 93.
to lie, 78.
to light, 77.
to like, 42. 80.
I like to read, 42.
I should like to see, 68.
likely, 49.
to be likely (to lower), 54.
limit, 91.
to limit, 97.
line, 27. 55.
linen, 28. 58.
list, 24.
list of prices, 23.
to listen to, 76.
little, klein, wenig, gering.
little hopes, 97.
to live, 16. 20. 41. 99.
Liverpool, 35.
Load of return, 73.
London, 10.
London (*adj.*), 89.
long, 8. 16. 93.
to long for, 66.
to look, sehen. schauen.
to look, for 99.
to look up, 43. 99.
to lose, verlieren (*irr.* lost, lost).
lost (v. to lose), 93. 100.
lot, 97.
Louisd'or, 61.
love, 76.
to love, lieben.
loved, 90.
low, 49. 76. 95.
to lower, 54.
Lyons, 76.

Madam, 21.
made (v. to make), 16.
mail, 29. 100.
to maintain, 23. 45.
to make, 70. (*irr.* made, made), 88.
to make bold, 38.
to make free, 38. 70.
to make for, 89.
to make good, 80.
to make out, 7.
to make a mistake, 38.
to make pay, 89.
to make use (of), 38.
to make wait, 89.
man, 16. 94 (*pl.* men).
man of war (*f.*), 70. 77.
Manchester, 69.
manufactory, 65.
manufacturing town, 65.
many, 24. 69.
March, 45. 49.
mark, 66.
mark-banco, 49. 66.
market, 29. 54.
market place, 36.
Mary, 96.
master, 29. 72.
mathematics, 66. 74.
matter (Ding), 66.
at maturity, 100.
May, 9. 77.
may (*conj.*), 25. 26. 29. 51. 57. 75. 93.
me, 12. 15. 22. 78.
to mean, 28. (*irr.* meant, meant).
by what means, 66.
to meddle (with), 38.
mediation, 77.
to meet (*irr.* met, met), 42. 99.
to meet a wish, 99.
men 68 (*pl.* v. man), 78.
to mention, 75. 96.
mercantile, 49. 100.
merchandize, 78.
merchant, 45.
merchantable, 56.
merchants' accounts, 53.
merely, 100.
to merit, 100.
Mersey, 35.
Messrs., 7. 10. 21.
met (v. to meet).
metal. 43.
might (v. may), 25. 26.
mild, 78.
million, 9.
mind, 27.
no mind, 27.
mine, 24. 30. 43. 52. of mine 96.
to misdate, falsch datiren.
to mislay, verlegen.
Miss, 21.
mistake, 38. 75. 88.
to mistake, 38.
to be mistaken, 38.
mistress, 68.
moderate, 100.

moment, 45. 77. 80.
money, 37. 43. 52. 66. 67.
month, 8. 12. 49.
monthly, 26.
mood, 110.
moon, 70.
more, 24. 51.
morning, 21.
this morning, 21.
in the morning, 36.
yesserdag morning, 55.
mortal, 68.
most, 24. 27.
at most, 27.
mother, 11. 31.
motion, Bewegung; Antrag rc.
mountain, 77.
to move, 38.
moved, 90.
moving, 74.
Mr., 7. 10. 21. etc.
Mrs., 21.
much, 24. 36. 42. 77. 89.
Munich (*adj.*), 89.
to murder, 96.
music, 76.
must, 74. 110.
muster, 67.
mutual, 45.
my, 10.
myself, 23. 94.

Name, 39. 93.
to name, 28.
nation, 3.
national, 3.
natural, 23.
naturally, natürlich, 4.
nature, 27. 70.
nearly, beinahe.
necessary, 98.
necessity (under the —), 80.
in case of need, 45.
the needful, 70.
the needy, 42.
negociable, 95.
negociable paper, 95.
to negociate, 87.
negociation, 95.
Nelson, 79.
never, 30. 37. 93.
never heard of, 93.
nevertheless, 55.
new, 29. 69. 90.
newly, 90.
news (*pl.*), 45. 96.
next, 31. 54.
night, 43.
last night, 76.
nine, 21.
ninth, 21.
no, nein, kein, 21.
no mind, 27.
no other, 56.
noise, 88.
not, 13. 51.
not so — as, 24.
not only — but (also), 93.
not yet, 51.
notable, 53.
notation, 53.
note, 23. 37. 53. as per note, 53.
note-book, 53.
note-case, 53.
to note, 50. 58. 97.
noted, 53. — for protest 50.
notedly, 53.
noteless, 53.
note-press, 53.
noter, 53.
nothing, 42. 66. 99.
nothing at all, 54.
nothing but, 81.
notice, 56.
to notice, 56. 99.
notion, Begriff.
to nourish, 80.
now, 28. 42. 50. 56. 72. 91. 100.
now and then, 91.
number, 44.

Oak, 43.
oats (*pl.*), 66.
ob- (Vorf.), 4.
obedient, 13. (to) 22.
obedience, 27.
objection, (to) 21. 80.
obligation (to), 21.
to oblige, 78.
to be obliged, 51. 55. 90.
obliging (*p. adj.*), 75.
observation, 88.
to observe, 27. 55. 66. 75. 97.
to obtain, 97.
to obtain publicity, 99.
to occasion (trouble), 56.
to occupy, 97.
ocean, 78. 96.
October, 15.
odious, 39.
of, 8. 9. of it, 15.
of this day, 41.
of your place, 42.
of drawing = to draw, f. § 28.
of which, 56. 66.
offended, 90.
offer, 54. 76.
to offer, 29. 88. — thanks, 55. 66.

office, 98.
often, 37. 42.
(an) old one, 42.
to omit, 51. 55. 56. 75. 99.
on, 13. 15.
on account of, 52.
on board, 75. 79.
on conditions (= on terms), 54.
on our side, 75.
on the 5th, 16.
on the other side, 79.
on presentation, 13.
one, 8. 9. 11. 36.
an old one, 42.
such a one, 23.
one's, 10.
one's self, 40.
only, 49. 96.
open, 41.
open account, 41.
open debts, 41.
open-hearted, 41.
to have an open account with, 41.
to open, 36.
to open an account with, 100.
to open a blank credit in one's favour, 36.
opening, 41.
openness, 41.
opinion, 55.
in my opinion, 55.
to be of opinion, 99.
opportunity, 30. 54.
or, 78.
order, 12. 54. 100. order for, 44.
to order, 26. 51.
to be ordered, 51.
original, 99.
other, 23. 30. 56.
on the other side, 79.
ought (*v. aux.*), 110 (mit to gebraucht).
our, 10.
ours, 52.
ourself (*sing.*), 40.
ourselves (*pl.*), 40.
to overcharge, 3, zu viel berechnen.
from oversight, 56. 75.
overstocked, 55.
to owe, 79.
own, 58. 71. own order, 58. 70. 71. 79.
my own, my ownself, my own little self, 71.

(P) To pack, 100.
paid (v. to pay), 81.
to paint, 99.
painting, 76.
pair (of), 24.
papers, 95.
parcel, 54. 58. 74.
parents, 28. 37.
Paris (*adj.*), 89.
part, 57.
particular, besonders.
particularly, 100, besonders.
parties s. party, 93.
partner, 69.
partnership, 3.
party, 88. 93.
to pass (to), 78. 80.
pattern, 56. 67.
Paul, 78.
to pay, 16. (*irr.* paid, paid), 28. 49.
to pay attention, 27.
to pay in cash, 95.
to pay due honour, 79.
payment, 68. 73. 81. 91.
payment in cash, 95.
peace, 88.
peculiar, 100.
pen, 66.
pence (*pl.* v. penny), 39.
penetrated, 90.
penny, 39.
people, 28.
pepper, 57.
per (Vors.), 4.
per, 98.
perfect (tense), 25.
perfectly, 42. 97.
permission, 29. 69.
to permit, 73.
Persia, 78.
personal pronouns, 11.
to persuade, 96. 97.
Petersburgh, 78.
piece (of), 30.
pint, 24.
place, 42. 53. to take place, 53.
of this place, 53. 87.
for this place, 53.
on your place, 80. of your place, 42.
place of transmission, 74.
to place, 52. (against, behind, in, on, out, to, up, with) 78. 97.
planter, 45.
play, 96.
to play, 72.
pleasant, 26.
to please, 10. 12.
pleased, 90.
pleasure, 26. 51. 92.
to be pleased (*conj.*), 36. 81.
pleasure ground, 26.
pluperfect (tense), 25.
poetry, 76.
(on the) point, 29.
polite (to), 22. 80.

politics, 66. 74.
Polynesian, 29.
poor, 28. 93.
population, 35.
port, 55. 97.
porter, 89.
position, 45.
positive, 24.
positively, 3.
possession, 28. 74. 98.
possessive pronouns, 10.
possibility, 95.
possible, 54. 88.
possibly, 99.
post, 44. 54.
(post-office, Postamt.)
postage, 49. 73.
pot, 30.
pound, 12. 24.
power, 42. 54. p. of competition, 73.
to be practicable, 97.
pray, 28.
pre- (Vorf.), 4.
preceding, 57 (v. to precede).
precious (stones), 76, kostbar.
to prefer (to), 54. 96.
preference, 54.
prejudice (to), 21.
preparation, 27.
to prepare, 22. 80.
to prepare due honour to, 22.
presence, 73.
presence of mind, 73.
present (*s.*), 39. 67. 68. 88.
present (*adj.*), 73.
present tense, 13.
to present, 27.
to present one's respects to, 16.
presentation, 7. 13.
to presume, 97.
pretension (to), 21.
price, 23. 76.
principally, hauptsächlich, 3.
to print, 99.
prisoner, 44.
probably, 37. 54. 100.
proceeds (*pl.*), 95.
procurable, 73.
(by) procuration, 73.
procurator, 73.
procuratorship, 73.
to procure, 68. 98.
to procure payment (of), 81.
professor, 28.
progress, 88.
promise, 88.
to promise, 43. 44.
prompt, 23.
promptly, 78. 97.
pronunciation, 43.
property, 56.
proposal, 88. 98.
proprietor, 20.
to protect, 41.
protection, 22. 39.
protest, 50.
to prove, 54.
to provide, 69.
proviso, 56.
provoked, 90 (v. to provoke).
Prussia, 16.
Prussian, 49.
Prussian Currency, 49.
Psyche, 79.
to purchase, 78.
purport, 67.
pursuant (to), 69.
to put one in cash, 94.

Quality, 26. 100.
quantity, 54.
quarter (of), 24.
Quebeck, 31.
queen, 37. 43. 75.
question, 28.
quick, 56.
quick return, 73.
quiet, 42.
quite, 23. 31. 55. 89.
quite well, 31.

Rail-way, 76.
rapidly, 97.
rarely, 93.
rate, 92. at the rate of, 49. 78. 88.
rate of interest, 92.
rather, 74.
re- (Vorf.), 4.
to reach (duly), 42 97.
to read, 27. 42. 67. (*irr.* read, read) 96.
readily, 97.
ready, 87. ready cash, 87.
real, 95.
reanimated, 76.
reason, 100.
to receive, 16. 28. 37. 42. 71.
receipt, 29. 43. 44. 81. 91.
on receipt, 91.
to be in receipt of, 56. 74. 91.
recent, 100.
to recollect, 38.
to recommend, 31. 39.
to recover, 38.
reduction, 80.
to refer (to), 22. 38. 52. 74.
reference (to), 21.
to beg reference, 50. 52.
refined, 45.

to refuse, 54. 78. 80.
regiment, 24.
reign, 42.
relation, 29. 69.
to relieve, 42.
reluctantly, 97.
to rely (on, upon), 38. 97.
to remain, 29. 37. 39.
remainder, 41.
to remark, 74.
to remit, 44. 54. 68.
remittance, 45. 51. 81. 100.
to render, 54.
to repent (of), 51.
to replication, 52.
to reply (to), 44.
reply to, 21. 49. 66.
repute, 36.
request (to), 54. 88. 94. 100.
to request, 7. 51. 68.
to require, 97.
resort (to), 21.
to resort (to), 77.
to resolve (on, upon), 91. 97.
respect, 26. (to) 21. respects (*pl.*), 11. 16. 66.
to respect, 26.
respectability, 26.
respectable, 26. 31.
respectful (ly), 26.
respecting, 51. 96.
respectivelg, 26.
to rest assured, 55.
result, 43.
retail, 98.
return, 73. 95. returns (*pl.*), 89.
(early, quick, short) return, 73. 89.
in return, 73.
by return of the mail, 29.
return of exchange, 73.
return cargo, 73.
return freight, 73.
to return, 43. 68. 69. 72. 95.
rice, 76.
rich, 16. 30. 66.
Richard, 59.
right, 43.
to rise, 77 (*irr.* rose, risen).
risk, 78. 98.
river, 35. 99. on the river, 35.
robbers, 30.
Robert, 35.
rogue, 16.
roof, 38.
room, 72. 91.
ruin, 76.
rule, 92.
to rule, 95.
ruler, 95.
ruling prices, 95.
to run a risk, 98.
Russia, 44.
Russian, 97.

Safe, 55.
safely, 31.
said (v. to say), 15.
said (*Part. adj.*), 77 (besagt).
sail, 12.
to sail, 12. 75. 79.
sailor, 12.
sale, 73. 97.
same, 45. 57. 68.
sample, 67.
to satisfy, 96.
to save (erretten), 66.
saw, v. to see.
say = nämlich, sage, 70. I say, 70.
to say, 20. 70 (*irr.* said, said).
scarce, 23.
school, 55.
Scottish, 28.
sea, 70.
sea-port-town, 10. 35. 71.
under hand u. seal, 73.
second (*n. s.*), 68. 71.
second (*num.*), 9. 12. 21.
security (*good*), 52.
to see, 21. 29. 75. 93 (*irr.* saw, seen).
to sell, 38. (mit at, off, out), (*irr.* sold, sold), 93.
seller, 76. 95.
to send, 23. 29. 31 (off). (*irr.* sent, sent).
September, 15.
servant, 13.
to serve, 27. 51.
service, 27. 54. 94.
set, 38. set of bills, 38. set of exchange, 41.
set-off-sheet, 41.
to set sail (mit to have), 75.
settlement, 77. 81.
settlement of affairs, 81.
seven, 33.
several, 23. 31. 55.
severly, 89.
shall, 16. 25. 50.
she, 13. 22.
sheet, (Papier= ꝛc.) Bogen, 41.
shilling, 38. 94.
ship, 23. 30. 45. 70. ship-pound, 75.
to ship (to), 31. 75. 97.
shipment, 57. 78.
shocked, 90.
short, 8. 16. short return, 73.
short-sighted, 77.
shortly, 99.
should, 23. 25.

to show (*irr.* showed, shown), 42.
sick, 43. sickly, 77.
on the other side, 79.
on our side, 75.
sign, 88.
to sign, 80.
sight, 16. 70.
signature, 100.
since, 51. 54.
Sir, 7. 10. Sirs, 10. 21.
sister, 11. 76. sister arts, 76.
to sit, 28. (down) 38. (*irr.* sat. sat) 68.
situated, 99.
situation, 30.
six, 33. six pence, 33.
slater, 38.
to sleep (*irr.* slept, slept), 66.
sly, 96.
so, so, es, 43. not so — as, 24.
sold (v. to sell), 93.
soldier, 24. 27.
to solicit, 75.
some, 30. 75.
in some respect, 30.
somebody, 52.
sometimes, 20.
son, 27. 30. 78. 92. son-in-law, 92.
soon, 30. 37. 45.
to be sorry, {I am sorry / We are sorry} 51. 78.
sort, 26.
what sort of, 86.
southern, 97.
Spain, 97.
sparly, 97.
to speak, 42. 54. 66. 92. (*irr.* spoke, spoken).
specification, 41. 76.
specification of weights, 41.
to specify, 38.
to speculate, 55.
speculation, 88.
speech, 27. 88.
speedy, 77. 98.
to spend, 37. (*irr.* spent, spent) 66.
spinage, 76.
spoke s. to speak.
spirits (*pl.*), 41.
spring, 36.
to spy (out), 44.
stagnant, 76.
to stagnate, 76.
stamp (letter-stamp), 41.
to stand up, 66.
star, 100.
to start, 29. 37.
state, 97.
statement, 29. 75.
stay, 96.
steadfast, 45.
to steal, 99 (*irr.* stole, stolen).
steamer, 29 (steamship).
steps, to take steps, 98.
sterling, 12.
still, 30. 67. 96.
stood up, 66.
stolen (v. to steal, *irr.*), 99.
stone, 65. 76.
stone-deaf, -blind, 65.
stony, 73.
straight, 43.
street, 16. 30. 36.
strict, 100.
to strive, 38 (*irr.* strove, striven).
strong, 70. 77.
struck, 90 (v. to strike, *irr.* stroke, struck).
to study, 44. 49. study, n. 41.
stung, 90 (v. to sting, *irr.*).
stupified, 90 (v. to stupify).
sub- (Vorf.), 4.
to subjoin (to the acts), 70.
to submit (to), 80.
to subscribe one's self (*conj.*), 40.
to succede, 91. (to) 92.
to succede in the sale of, 98.
succession, 95.
successively, 97.
such, 96. such a one, 23. in such a manner, 51.
suddenly, 96.
sufferance, 79.
sufficiently, 97.
sugar, 24. 44.
suitable, 76. 77.
sum, 27. 45.
summer, 36.
to summon (before the court of justice), 55.
sun, 70.
sunday, 96.
sundry, 50. sundry accounts, 53.
sundry account book, 53.
super- (Vorf.), 4.
superfluons, 78.
superlative, 24.
superscription, 20.
supply, 97.
to supply, 97.
to support (price), 76.
sure, 51.
to surmount, 98.
to surprise, 99.
surprised, 90.
sworn (*Part. adj.* v. to swear, *irr.* swore, sworn), 80.
system, 27.

Table, 77.
tailor, 45 (Schneider).
to take (*irr.* took, taken), 16. 35. 37. 91.
to take for, 66.
to take a cold, 38.
to take amiss, 79.
to take care (of), 38.
to take one's leave, 43. 87.
to take note, 53.
to take place, 53.
to take the liberty, 38.
to take steps, 98.
to take to account, 80.
taker, 41.
taker of a bill, 41.
tall, 24.
task, 42.
tea, 30.
to tell, 54. (*irr.* told, told), 93.
to tempt, 54.
ten, 36.
tenor, 99.
tense, 13. 25.
tenth, 35.
term, 95.
term of acceptance, 73.
term used in Commerce, 11.
text, 5.
thaler, 61.
than, 24.
to thank, 21. 38. 80.
thankfully, 77.
thanks (*pl.*), 29. 66.
that (*pl.* those), 21. 30. 37. 93.
that (*pr. r.*) (welcher 2c.), § 21.
that (*conj.*), daß, 23. 42.
the, 8.
the — the (je — desto), 30.
theater, 15. 69.
thee, 22.
their, 7. 10.
theirs, 52.
them, 12. 15. 22.
themselves, 40. 91.
then, 55.
there, 42.
there are, there is, 110.
therby, 87. 92.
therefore, 80. 100.
therefrom, 87.
therein, 87.
thereof, 87.
thereon, 87.
thereto, 87.
thereupon, 87.
therewith, 87.
these, 21. (*pl.* v. this), 37. 75.
these three hours, 72. these last weeks, 23.
they, 7. 10. 22.
thine, 52.
to think, 16. 30. (*irr.* thought, thought), 43. 66. 93.
third, 9. 35. 99.
thirty, 38.
this, 21. 29. 37. this day, 77. 100.
those (*pl.* v. that), 37. 75.
thou, 11. 22.
though, 92.
thought (v. to think), 80.
thousand, 9. 61.
three, 9.
three half-pence, 35.
three pence, 35.
throne, 52. 78.
through, 44. 77.
thus, 8. 56. 80.
thy, 10.
thyself, 40.
ticking, 78.
till, 68. 77.
time, 41. in due time, 57. at the same time, 55. 68. time of acceptance, 73.
time, 96. the first time, 80.
at a time, 97.
to, 8. 12. to which, 66. to what, 66.
to church, to school, 55.
to my house, 53.
to my own order, 58. 70. 71. 79.
to the amount of, 52.
to the credit of, 54. 80.
to the debit of, 52.
tobacco, 56. 87.
to-day, 69.
together, 57.
to be told (*conj.*), 94.
to-morrow, 54. 72.
too (*fr.* trop), 54. 93.
took (v. to take).
top, 77.
touched, 90 (v. to touch).
town, 7. 36. 37. 65. 69.
tradesman, 3.
transaction, 3.
transatlantic, 56.
to translate, 7. 44.
translation, 63.
transmission, 74.
transmission business, 74.
to transmit, 44. 51. 54. 55. 71.
transported, 90.
to travel, 72.
traveller, 79.
treaty, 89.
tree, 38. 43.
trial, 51. 55. 89. 100.
trouble, 56. 75. 76.
to trouble one's self, 98.

troublesome, 72.
true, 43. 93.
to try, 44.
twelve, 33.
twenty, 44.
two, 9. 12. 37.

Ult. = ultimo, 42. 50.
ulterior, 98.
uncivil (to), 22.
uncle, 98.
undeniable, 80.
under, 66. 80. 100.
under this cover, 67.
under hand and seal, 73.
under one's own hand, 73.
under-agent, 73.
under-clerk, 73.
under-farmer, 73.
under-hand, 73.
under-mentioned, 73. 100.
under-price, 73.
under-servant, 73.
to understand (*irr.* understood, understood), 42. 51.
to undertake (*irr.* undertook, undertaken), 73.
undertaker, 73.
undertaking, 73.
to undervalue, 73.
under-weight, 73.
to underwrite, 73.
undoubtedly, 80.
unexpected, 98.
uninterrupted, 93.
union, 97.
university, 23.
unknown, 99.
unless, 80.
until, 56.
up to (this day), 41. 45.
upon, 38.
urgency, 80.
us, 12. 22.
usage, 53.
usance, 53.
use, 53. 56. 89.
to use, 53. 80.
used, 5. 53.
useful, 29.
useless, 41. 53.
uselessness, 53.
usual, 53.

(V) in vain, 43.
valuable, 27.
valuation, 22.
value, 27. 76.
value received, 46.
to value (on, upon), 27. 70.
to venture, 77.
very, 16. 29. 39.
very well, 21. 80.
vessel, 16. 55. 70. 100.
to vex, 93.
Vienna, 45. 87.
viennese, 87.
village, 15. 99.
virtue, 76.
visitor, 72.
viz = videlicet, 79.
vocabulary, Wörterverzeichniß, 26. 40. 53. 73. 94.
voyage, 30. 89.

(W) to wait, 23. 68. 75. 98. (for), 89. upon (= on), 28. 55. 89.
want, 23. 68.
for want of acceptance, 68.
wanted, 76, begehrt (v. to want, brauchen), 67.
war, 89. 94.
was (v. to be), 7. 16.
watch, 77.
wave, 70.
way, 43. by way of, 100.
we, 11. 21.
week, 23. 54. 69.
weight, 96.
well, 21. 28.
went (*imp.* v. to go), 66. 96.
were (v. to be), 59.
western, 79.
what, 7. 31.
wheat, 76.
when, 7. 15. 54. 94.
where, 16.
whereupon, 66.
which (*pr. r.*), 12.
while, 98.
white, 45.
whitsuntide, 79.
who, 21. 35. (*rel. pr.*) 43.
whole, 97.
wholesale, 98.
wholesome, 77.
whom, 7. 21. 92. by whom, 7.
to whom, 7.
whose, 7. to whose, 7.
why, 16.
wife, 98 (*pl.* wives).
will (*s.*), 89.
will, 23. 36. 71.
William, 96.
willing-ly, 94.
to be willing, 94.
wind, 79.

wine, 30. 70.
winter, 30. 37.
wise, 24.
wish, 42.
with, 31. 69. with which, 44.
to withdraw, 76 (*irr.* wie draw).
without, 30. 68. 79.
without delay, 51.
without doors, 69.
without fail, 53.
without funds in hand, 69.
witty, 96.
wodurch, wofür ꝛc., 66.
wonder, 41.
to wonder, 38.
word, 8. 43. 91.
world, 10. 35.
worth, 31.
worthy, 45.
would, 25.
wrapper, 71.
to write, 26. 29. (*irr.* wrote, written) 42. 66. 90.
writer, 98.
to be writing (*conj.*), 72.
written (v. to write), 7. 16. 37.
wrote (v. to write).

Yard, 36.
year, 7. 9.
yes, 69.
yesterday, 21. 27. 42. 68. 72.
yesterday evening, 77. — morning, 55.
yesterday's mail, 78.
yet, 99.
to yield, 27.
Yorkshire, 65.
you, 11. 22.
young, 21. 92.
your, 10. 13.
yours, 26. 30. 52.
yourself, 40.
yourselves, 40.
youth, 36.

Zeal, 80.

Verzeichniß von Druckfehlern,

die vor dem Gebrauch des Buches zu korrigiren sind.

Seite 1 Zeile 2 von oben lies ∧ gedehnter Laut.
" 26 " 26 " unten " hundredth(s) statt hundreth(s).
" 28 " 12 " " " *(kôld)* " *(kôld)*.
" 36 " 7 " " " die Präp. " den Präp.
" 44 " 19 " " " through " trough.
" 45 " 26 " oben " per Steamer „Railway".
" 46 " 1 " " " Pronomen " Personen.
" 49 " 4 " unten " eighth " eigth.
" 56 " 13 " oben " Qualität " Qualitäten.
" 57 " 28 " " " which " wich.
" 60 " 5 " unten " Thlr. " Rthlr.
" 61 " 11 " oben " " " " "
" 64 " 3 " oben und Zeile 3 von unten lies Thlr. statt Rthlr.
" 66 " 12 " unten lies and statt an.
" 66 " 2 " " " He " We.
" 69 " 3 " " " in this century.
" 69 " 5 " " " relations " relation.
" 77 " 4 " " " through " trough.
" 94 " 19 " " " he " the.
" 94 " 3 " " " tobacco " tabacco.
" 98 " 7 " " " *ôthentic* " *ôthentic.*
" 100 " 8 " " " three " thre.
" 102 " 2 " " " eighth " eigth.
" 103 " 16 und 3 von unten lies Thlr. statt Rthlr.
" 104 " 6 von oben lies Austrian statt Anstrian.
" 112 " 10 " unten " movables statt morables.

Druck von C. R. Schurich in München.

Bihn, A. Paul

Praktisch-theoretischer Lehrgang der englischen Handelskorrespondenz nach Robertson's Methode Für den Schul-, Privat- und Selbstunterricht
bearbeitet von A. Paul Bihln
Bd.: 1

München 1865-67